

**ДНЕВНИКЪ
ЗАКОНОВЪ.**

DZIENNIK PRAW

ТОМ 37.

D-58/80

THE BINARY
ZAKONOR



1848D 901/1ah

DZIENNIK PRAW

N^{er} 115.

TOM TRZYDZIESTY SIÓDMY.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Въ слѣдствіе протоколярной деклараціи, представленной Леонардомъ Лангенмейеромъ въ Магистратъ города Варшавы, 26 Февраля (10 Марта) сего года, Совѣтъ Управленія Царства, сообразно Постановленію своему отъ 8 (20) Іюля 1837 года, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

w Imieniu Najjasniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rosyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjina Królestwa.

W skutek protokólarney deklaracyi z dnia 26 Lutego (10 Marca) r. b. przez Leonarda Langenmaier w Magistracie miasta Warszawy złożoney, Rada Administracyjina Królestwa, zapatrzwszy się na Postanowienie swe z dnia 8 (20) Lipca 1837 roku, na przelożenie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

Статья 1.

Выдается симъ привилегія фабриканту мѣдныхъ издѣлій въ Варшавѣ, Леонарду Лангенмейеру, на изобрѣтенную имъ эмалію или прочную глазурь къ посудѣ изъ металловъ, которые, будучи раскалены, не приходятъ въ плавкое состояніе, — сообразно описанію и образцамъ, представленнымъ въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Статья 2.

Привилегія эта распространяется на все Царство Польское, и служить изобрѣтателю на десять лѣтъ, считая со дня настоящаго Постановленія. Не можетъ она вредить ни тѣмъ, которымъ уже извѣстенъ секретъ глазури или эмалировки металлической кованой посуды и кои употребляютъ уже оный, ниже тѣмъ, кои въ предметъ этомъ успѣютъ сдѣлать какое либо новое от-

А р т ы к у л 1.

Udziela się ninieyszem Leonardowi Langenmaier, fabrykantowi wyrobów kolarskich w Warszawie, list przyznania na wynalezioną przezeń emalię czyli polewę trwałą do naczyń z kruszców, które w stanie czerwonego rozgrzania stopieniu nie ulegają, — a to podług opisu i prób, w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych złożonych.

А р т ы к у л 2.

List takowy rozciąga się na całe Królestwo Polskie i służy wynalazcy na lat 10, licząc od daty obecnego Postanowienia; nie może zaś szkodzić ani tym którzyby już byli w posiadaniu sekretu polewania czyli emaliowania naczyń kruszczowych kutych i takowy wykonywali, ani też tym, którzyby w przedmiocie powyższym jeszcze coś nowego odkryli; nadto działań fabryk Rządowo-górnich w ni-

крытіе; сверхъ того ни въ чемъ не можетъ она стѣснять дѣйствій казенныхъ горныхъ заводовъ, ниже препятствовать развитію въ нихъ какихъ либо улучшеній.

Статья 3.

Выдачею привилегіи Правительство не ручается ни за доброту, ни за новость, ниже за первенство изобрѣтенія.

Статья 4.

Если получающій привилегію не введетъ изобрѣтенія своего въ практическое дѣйствіе въ теченіе шести мѣсяцевъ, со дня настоящаго Постановленія, и не представитъ о томъ доказательствъ подлежащему Начальству, привилегія теряетъ свою силу.

Статья 5.

Исполненіе настоящаго Постановленія, которое имѣетъ быть внесено въ

czem ograniczać, ani rozwinieciu w nich ulepszen na przeszkodzie stawac nie będzie.

А р т ы к у л 3.

Przez udzielenie ninieyszego listu, Rząd nie zaręcza, ani za dobroć, ani za nowość, ani też za pierwszeństwo wynalazku.

А р т ы к у л 4.

Gdyby uzyskuiący list przyznania, wynalazku swego w ciągu sześciu miesięcy od daty Postanowienia, w praktyczne użycie nie wprowadził, i tego przed właściwą Władzą nie udowodnił, list obecny tem samem upada.

А р т ы к у л 5.

Wykonanie ninieyszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być umiesz-

Дневникъ Законовъ, Совѣтъ Управленія
порушаетъ Правительственнымъ Комми-
сіямъ Внутреннихъ Дѣлъ и Юстиціи,
каждой по принадлежности.

czone, Rada Administracyjna, Kommissyom
Rządowym: Spraw Wewnętrznych i Spra-
wiedliwości, w czem do której należy, po-
leca.

Działo się w Warszawie, na posiedze-
niu Rady Administracyjney, dnia 4 (16)
Września 1845 roku.

W nieobecności JO. Xięcia Namiestnika Królestwa,
Członek Rady Administracyjney, Prezydujący, Wielki
Mistrz Dworu, Senator

(podpisano) *Maxymilian Xiążę Jabłonowski.*

p. o. Dyrektora Głównego,
Prezydujący w Kommissyi
Rządowej Spraw Wewnętrz-
nych i Duchownych,

Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podp.) *T. Le Brun.*

Senator, Radca Tajny
(podpisano) *A. Storożenko.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

O. Wyrzechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 17 (29) Grudnia 1845 roku.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссійскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Ссылаясь на постановление свое отъ 17 (29) Декабря 1835 года и послѣдующія, Совѣтъ Управленія, по представленію Главнаго Директора Финансовъ, постановилъ слѣдующее:

w Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

W dalszym ciągu Postanowień swoich, pierwszego z d. 17 (29) Grudnia 1835 r. i następnych, na przełożenie Dyrektora Głównego Prezydującego w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, postanowiła, co następuje:



Статья 1.

Поелику служившій въ рядахъ мятежниковъ и удалившійся съ ними за границу Иванъ Лесѣвскій возвратился въ определенное время въ Царство, а тѣмъ самымъ воспользовался Всемилоствѣйшею амнистією и возобновилъ присягу на вѣрность подданства, и только послѣ, то есть, въ половинѣ уже 1832 года, удалился за границу, слѣдовательно и послѣдствія конфискаціи распространяемы на него быть не должны, то и исключить его изъ значащагося въ Постановленіи Совѣта Управленія отъ 10 (22) Іюля 1836 года списка выходцевъ, а имущество освободить отъ конфискаціи со всеми ея послѣдствіями.

Статья 2.

Исполненіе настоящаго Постановленія, которое должно быть объявлено въ Офиціальной Газетѣ и внесено въ

А р т ы к у л 1.

Gdy Jan Lesiewski, który służył w wojsku rewolucyinem, i wyszedł z niem za granicę, powrócił do kraju w terminie zakreślonym, z Nayłaskawszey amnestyi korzystał, i wykonawszy przysięgę homagiálną, dopiero w połowie 1832 roku powtórnie wydał się z Królestwa, dla czego skutki konfiskaty dotykać go nie powinny, ma być więc wykreślony z listy imiennej wychodźców, przy Postanowieniu z dnia 10 (22) Lipca 1836 roku zamieszczoney, i konfiskata iego majątku ze wszystkiemi skutkami cofniętą.

А р т ы к у л 2.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które przez Gazetę Rządową ma być ogłoszone i w Dzienniku Praw zamieszczone,

Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственный Коммисіи Юстиціи и Финансовъ, по принадлежности.

Kommissyom Rządowym, Sprawiedliwości, oraz Przychodów i Skarbu, w czém do którey należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyiney, dnia 7 (19) Września 1845 roku.

W nieobecności JO. Xięcia Namiestnika Królestwa, Członek Rady Administracyiney, Prezydujący, Wielki Mistrz Dworu, Senator,

(podpisano) *Maxymilian Xiążę Jabłonowski.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, Radca Tajny, Senator, (podp.) *J. Morawski.*

Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Oryginałem: Sekretarz Stanu,

Radca Stanu (podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator,

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 17 (29) Grudnia 1845 roku.

Tom XXXVII. do Nru 115. 2

77290



W wykonaniu decyzji Rady Administra-
cyiney z dnia 4 (16) Września 1845 roku,
N 26711, Kommissya Rządowa Sprawie-
dliwości, nadesłane teyże Radzie, z rozka-
zu Iego Cesarsko-Królewskiej Mo-
ści, Statuty Orderów: Ś. Włodzimierza i
Ś. Anny, wraz z przekładem onych na
język polski, w Dzienniku Praw ogłasza-

Dyrektor Główny Prezy-
dujący w Kommissyi Rządow-
wey Sprawiedliwości

Tayny Radca, Senator,
O. Wyczehowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

Божією Поспѣшествующею

Милостію,

МЫ НИКОЛАЙ ПЕРВЫЙ,

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій, Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новгородскій, Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса-Таврическаго, Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волыньскій, Подольскій и Финляндскій, Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Черемскій, Вятскій, Болгар

z Bożej Łaski,

MY

MIKOŁAJ PIERWSZY,

Cesarz i Samowładca Wszech-Rossyjski, Moskiewski, Kiiowski, Włodzimierski, Nowgorodzki, Car Kazański, Car Astrachanski, Król Polski, Car Sybirski, Car Chersońsko-Taurycki, Pan na Pskowie i Wielki Xiążę Smoleński, Litewski, Wołyński, Podolski i Finlandzki, Xiążę Estoński, Inflandzki, Kurlandzki i Semigalski, Żmudzki, Białostocki, Korowski, Twerski, Iugorski, Permski, Wiatski, Bulgarski i innych; Pan i Wielki Xiążę Niższego Nowogrodu, Czernihowski, Kazański, Po-

скій и иныхъ; Государь и Великій Князь
Новогорода Низовскія земли, Черни-
говскій, Рязанскій, Полоцкій, Ростов-
скій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удор-
скій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій,
Мстиславскій и всея Сѣверныя страны
Повелитель; и Государь Иверскія, Кар-
талинскія, Грузинскія и Кабардинскія
земли и Области Армянскія; Черкас-
скихъ и Горскихъ Князей и иныхъ На-
слѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлез-
вигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дит-
марсенскій и Ольденбургскій.

и прогая, и прогая, и прогая.

1782 года Сентября 22 дня въ Божѣ
почивающая Любезнѣйшая Бабка Наша,
Государыня Императрица Екатерина
Великая, въ память совершившагося
тогда двадцатилѣтія Ея коронованію,
учредила Орденъ Св. Равноапостольнаго

locki, Rostowski, Jarosławski, Białozier-
ski, Udorski, Obdorski, Kondyjski, Wi-
tebski, Mścislowski, i Panujący całej
stronie Północnej, Pan Ziemi Iworskiej,
Kartalińskiej, Gruzyjskiej i Kabardyńskiej
i Krainy Ormiańskiej; Pan Dziedziczny
i Władca Xiążąt Czerkaskich, Górskich
i innych; Następca Norwegijski, Xiążę
Szlezwicko-Holsztyński, Stormarnski, Dit-
marsencki i Oldenburgski.

etc., etc., etc.

W roku 1782 dnia 2 Września, w Bogu
spoczywająca Najukochańsza Babka NASZA,
CESARZOWA KATARZYNA WIELKA, na pamiąt-
kę dwudziestey wówczas rocznicy Jej ko-
ronacyi, ustanowiła Order Św. Równe-
go z Apostołami Xiążęcia Włodzimierza

Князя Владиміра и начертала Статутъ онаго, раздѣливъ Орденъ на четыре степени; а Указомъ, даннымъ Кавалерской Думѣ 26 Ноября 1789 года, присовокупила къ 4 степ. бантъ для награжденія за подвиги военные.

Блаженныя и вѣчно достойныя памяти Любезнѣйшій Братъ Нашъ Императоръ Александръ Павловичъ, Манифестомъ 12 Декабря 1801 года опредѣлилъ съ большею подробностію права на получение сего Ордена.

Нынѣ, желая установить между Орденами Св. Владиміра и Св. Анны надлежащую постепенность, Мы признали нужнымъ Статутъ Ордена Св. Владиміра издать вновь.

i skreśliła iego Statut, podzieliwszy Order na cztery klasy; a przez Ukaz wydany w dniu 26 Listopada 1789 roku, do Rady Kawalerskiej, dodała do klasy 4tej kokardę, dla nagradzania za czyny wojenne.

Błogosławionej i wiecznej pamięci godny Naynukochański Brat Nasz CESARZ ALEXANDER PAWŁOWICZ, Manifestem, z dnia 12 Grudnia 1801 roku, określił z większemi szczegółami prawa do otrzymania tego Orderu.

Obecnie, aby ustanowić pomiędzy Orderami Sw. Włodzimierza i Św. Anny należyte stopniowanie, uznaliśmy za rzecz potrzebną Statut Orderu Św. Włodzimierza nanowo wydać.

СТАТУТЪ

ОРДЕНА СВЯТАГО ВЛАДИМИРА.

ОТДѢЛЕНІЕ I.

*Основныя постановленія и описаніе
знаковъ ордена.*

I.

Орденъ сей установленъ въ награду подвиговъ, совершаемыхъ на поприщѣ Государственной службы и въ воздаяніе трудовъ, для пользы общественной подъемлемыхъ.

II.

Число кавалеровъ ордена Св. Владимира не опредѣляется.

III.

Орденъ раздѣляется на четыре степени, изъ коихъ двѣ первыя именуются степенями большаго креста.

STATUT

ORDERU ŚW. WŁODZIMIERZA.

R O Z D Z I A Ł I.

*Postanowienia zasadnicze i opisanie
znaków orderu.*

I.

Order ten iest ustanowiony dla nagradzania czynów, dopełnianych w zawodzie służby Państwa, tudzież prac, dla dobra ogólnego podejmowanych.

II.

Liczba kawalerów orderu Św. Włodzimierza nie iest zakresloną.

III.

Order dzieli się na cztery klasy, z których dwie pierwsze zowią się klasami wielkiego krzyża.

Первая степень.

Крестъ большой золотой, покрытый съ обѣихъ сторонъ красною финифтью; по краямъ креста черныя финифтяныя и золотыя каймы; въ срединѣ лицевой стороны, на горностаевомъ полѣ, обведенномъ золотою каймою, вензеловое имя Св. Владиміра, подѣ Велико-княжескою короною, а на задней сторонѣ: день, мѣсяцъ и годъ учрежденія ордена, т. е. 22 *Сентября* 1782 *года*. Носится чрезъ правое плечо, на лентѣ, шириною въ $2\frac{1}{4}$ вершка, о трехъ полосахъ, изъ коихъ крайнія черныя, а средняя красная. Звѣзда, носимая на лѣвой сторонѣ груди, осьмьюгольная, у коей углы попеременно серебряныя и золотыя; посреди оной, въ черномъ кругломъ полѣ, малый золотой крестъ, знаменующій просвѣщеніе Россіи Святымъ Крещеніемъ и Евангеліемъ; около креста литеры: С. Р. К. В., т. е. *Святой Равноапостольный Князь Владимірѣ*, а

Klassa pierwsza.

Krzyż wielki złoty, wyłożony z obu stron emalią czerwoną; po brzegach krzyża czarne emaliowe i złote obwódki; pośrodku strony przedniej, w polu gronostaiowem, opasanem złotą obwódką, cyfra Św. Włodzimierza, pod koroną Wielko-Xiążęcą, a na stronie tylnej, data ustanowienia orderu. to iest: 22 *Сентября* 1782 *года* (22 Września 1782 roku). Nosi się przez ramię prawe, na wstędze szerokości $2\frac{1}{4}$ wierszka, o trzech strefach, z których poboczne czarne, a środkowa ponsowa. Gwiazda, która się nosi na lewej stronie piersi, ośmiokątna, z kątami naprzemian srebrnymi i złotymi; pośrodku niej, w polu okrągłym czarnym, mały krzyż złoty, oznaczający oświecenie Rosyi przez Chrysta święty i Ewangelią; obok krzyża głoski: С. Р. К. В. to iest: *Святой Равноапостольный Князь Владимірѣ* (Święty Równy z Apostołami Xiąże Włodzimierz) a dokoła tegoż, w obwódce czerwonej,

вокругъ онаго въ красной каймѣ, девизъ ордена: *Польза, Честь и Слава.*

Вторая степень.

Крестъ и звѣзда подобныя установленнымъ для первой степени. Крестъ носится на шеѣ, на лентѣ, шириною въ $1\frac{1}{2}$ вершокъ, а звѣзда на лѣвой сторонѣ груди.

Третья степень.

Крестъ меньшей величины. Носится на шеѣ, на лентѣ, шириною въ 1 вершокъ.

Четвертая степень.

Крестъ такой же. Носится въ петлицѣ, на лентѣ, шириною въ полвершка. На крестѣ жалуемомъ за 35-лѣтнюю службу, на поперечныхъ концахъ съ обѣихъ сторонъ серебряная надпись: 35 лѣтъ. Къ кресту 4 степени, военными подвигами приобрѣтаемому, присовокупляется бантъ. Бантъ сей жалуется и

godło orderu: *Польза, Честь и Слава* (Pożytek, Honor i Sława).

Klassa druga.

Krzyż i gwiazda podobne do przepisanych dla klasy pierwszej. Krzyż nosi się na szyi, na wstążce, mającej szerokości $1\frac{1}{2}$ wierszka, a gwiazda, na lewej stronie piersi.

Klassa trzecia.

Krzyż mniejszej wielkości. Nosi się na szyi, na wstążce, mającej szerokości 1 wierszek.

Klassa czwarta.

Takiż krzyż. Nosi się w pęteltce, na wstążce szerokiej na $\frac{1}{2}$ wierszka. Na krzyżu, udzielanym za 35-letnią służbę, po końcach poprzecznych zobustron napis srebrny: 35 лѣтъ (35 lat). Do krzyża klasy 4tej, przez czyny wojenne nabywanego, dodaje się kokarda. Taż kokarda udziela się i tym osobom, które przed

тѣмъ лицамъ, кои, до совершенія под-
виговъ военныхъ, имѣли уже сей орденъ
4-й степени.

IV.

На орденскихъ знакахъ, какъ то:
звѣздахъ и крестахъ всѣхъ степеней
жалуемыхъ не Христіанамъ, изображе-
ніе креста, литеръ С. Р. К. В., вензело-
ваго имени Св. Владимира и времени
учрежденія ордена, замѣняются изобра-
женіемъ Императорскаго Россійскаго
Орла.

V.

Кавалерамъ не дозволяется украшать
орденскіе знаки камнями.

VI.

Орденъ Св. Владимира никогда не
снимается.

VII.

При другихъ старшихъ орденахъ,
лента ордена Св. Владимира 1 степени

dopełnieniem czynów wojennych, posiada-
ły inż ten order klasy 4tej.

IV.

Na znakach orderowych, iakoto: gwia-
zdach i krzyżach klass wszystkich, udzie-
lanych nie-Chrześcianom, wizerunek krzy-
ża, głosek C. P. K. B., cyfry Św. Wło-
dzimierza i daty ustanowienia orderu,
zastępuje wyobrażenie CESARSKIEGO Ros-
syjskiego Orła.

V.

Nie wolno iest Kawalerom ozdabiać
znaki orderowe kamieniami.

VI.

Order Św. Włodzimierza nigdy się nie
zdeymnie.

VII.

Przy innych starszych orderach, wstęga
orderu Św. Włodzimierza klasy 1szej no-
Tom XXXVII. do Nru 115. 3

носятся по камзолу; въ день же кавалерскаго праздника по кафтану, причемъ знаки прочихъ орденовъ снимаются.

VIII.

Ордену Св. Владимира присволяется состоящая на Петербургской сторонѣ церковь Св. Равноапостольнаго Князя Владимира, въ коей и празднуется оный ежегодно 22 Сентября кавалерами, въ Столицѣ находящимися. Въ сей же день жалуются онымъ лица, удостоенныя отличія сего Кавалерскою Думою.

IX.

Дѣла до ордена относящіяся производятся въ Капитулѣ Россійскихъ Императорскихъ и Царскихъ Орденовъ, на основаніи Устава онаго, настоящаго Статута и общихъ узаконеній.

X.

Орденъ сей имѣетъ свою особенную печать.

si się na kamizelce, w dniu zaś uroczystości kawalerów, na wierzchu sukni, i wówczas znaki innych orderów zdeymnią się.

VIII.

Orderowi Św. Włodzimierza poświęcona jest, na stronie Petersburgskiej leżąca cerkiew Św. Równego z Apostołami Xiążęcia Włodzimierza, w której corocznie uroczyscie obchodzą obecni w Stolicy Kawalerowie dzień 22-gi Września. W tymże dniu udzielany jest ten order osobom, za godne tego uznanym przez Radę Kawalerską.

IX.

Czynności, dotyczące orderu, odbywają się w Kapitulie Rossyiskich Cesarskich i Królewskich Orderów, na mocy iej Ustawy, niniejszego Statutu i ogólnych przepisów.

X.

Order ten ma swoją osobną pieczęć.

XI.

Кавалерамъ сего ордена, а равно со-
причисленнымъ къ оному лицамъ ду-
ховнаго званія, дозволяется украшать
орденскими знаками печати и другія
вещи, на которыхъ употребляется изо-
браженіе фамильнаго герба, или вензеля

О т д ѣ л е н і е II.

О порядкѣ пожалованія ордена.

XII.

Орденъ Св. Владиміра жалуется Нами
подданнымъ Нашимъ, какъ служащимъ,
такъ и несостоящимъ въ дѣйствитель-
ной Государственной службѣ, за за-
слуги, лично Намъ извѣстныя, или по
ходатайству Министровъ и Главныхъ
начальствующихъ отдѣльными частями
Государственнаго Управленія.

XIII.

Право на полученіе 4-й степени сего
ордена, исключая лицъ податнаго состо-
янія, приобрѣтають:

XI.

Kawalerom tego orderu, iakoteż po-
liczonym dó niego osobom stanu duchow-
nego, pozwala się ozdabiać znakami or-
derowemi pieczęcie i inne rzeczy, na któ-
rych używane bywa wyobrażenie herbu
famielnego, lub cyfra.

R O Z D Z I A Ł II.

O porządku udzielania orderu.

XII.

Order Św. Włodzimierza udziela się
przez Nas poddanym Naszym, tak zo-
stającym, iako też i niezostającym w rze-
czywistej służbie Państwa, za zasługi, oso-
biście Nam wiadome, albo na wstawienie
się Ministrów i Głównych Naczelników
oddzielnych części Zarządu Państwa.

XIII.

Prawo do otrzymania 4-tej klasy te-
go orderu, wyłączając osoby stanu poda-
tkowego, nabywa:

XI.

Кавалерамъ сего ордена, а равно сопричисленнымъ къ оному лицамъ духовнаго званія, дозволяется украшать орденскими знаками печати и другія вещи, на которыхъ употребляется изображеніе фамильнаго герба, или вензеля.

О т д ѣ л е н і е II.

О порядкъ пожалованія ордена.

XII.

Орденъ Св. Владиміра жалуется Нами подданнымъ Нашимъ, какъ служащимъ, такъ и несостоящимъ въ дѣйствительной Государственной службѣ, за заслуги, лично Намъ извѣстныя, или по ходатайству Министровъ и Главноначальствующихъ отдѣльными частями Государственнаго Управленія.

XIII.

Право на полученіе 4-й степени сего ордена, исключая лицъ податнаго состоянія, приобрѣтають:

XI.

Kawalerom tego orderu, iakoteż policzonym do niego osobom stanu duchownego, dozwała się ozdabiać znakami orderowemi pieczęcie i inne rzeczy, na których używane bywa wyobrażenie herbu familiynego, lub cyfra.

R O Z D Z I A Ł II.

O porządku udzielania orderu.

XII.

Order Św. Włodzimierza udziela się przez Nas poddanym Naszym, tak zostającym, iako też i niezostającym w rzeczywistej służbie Państwa, za zasługi, oświadczenie Nam wiadome, albo na wstawienie się Ministrów i Głównych Naczelników oddzielnych części Zarządu Państwa.

XIII.

Prawo do otrzymania 4-tej klasy tego orderu, wyłączając osoby stanu podatkowego, nabywa:

1) Кто исполнить поручение начальства, сопряженное съ явною опасностію жизни.

2) Кто одними благоразумными увещаніями, не прибѣгая ни къ какимъ инымъ мѣрамъ, убѣдить неповинующихся по какому либо заблужденію, покориться предписаніямъ начальства.

3) Губернскіе и Уѣздные Предводители Дворянства, Почетные Попечители Гимназій, Депутаты Дворянскихъ Собраній, Секретари Дворянства, Почетные Попечители училищъ и уполномоченные отъ приходовъ, прослужившіе по выборамъ дворянства, ревностно и безпорочно три трехлѣтія, хотя бы то не сряду, и избранные на четвертое.

4) Предсѣдатели Губернскихъ Палатъ и Секретари Дворянства на островахъ Эзелѣ, прослужившіе по выборамъ ревностно и безпорочно два шестилѣтія, хотя бы то не сряду.

1) Kto wypełni polecenie zwierzchności, połączone z widocznem niebezpieczeństwem życia.

2) Kto iedynie przez rozsądne namownienia, nie używając żadnych innych środków, skłoni nieposłusznych, z powodu iakiegobądź obłądu, do uległości rozporządzeniom władzy zwierzchniej.

3) Marszałkowie Gubernialni i Powiatowi, Kuratorowie Honorowi Gimnazyów, Deputaci Zgromadzeń Szlacheckich, Sekretarze Szlachty, Kuratorowie Honorowi szkół i pełnomocnicy parafii, którzy, wybrani przez szlachtę, przesłużyli gorliwie i nieskazitelnie trzy trzylecia, chociażby i nie ciągiem, i obrani zostali na czwarte.

4) Prezesi Izb Gubernialnych i Sekretarze Szlachty na wyspie Oesel, którzy z wyboru przesłużyli gorliwie i nieskazitelnie dwa sześćciolecia, chociażby i nie ciągiem.

5) Ландраты въ Эстляндіи, Лифляндіи и на островъ Эзелъ и Секретари Дворянства во всѣхъ Остзейскихъ губерніяхъ, прослужившіе въ сихъ должностяхъ двѣнадцать лѣтъ сряду.

6) Окружные Начальники, Окружные и Уѣздные Судьи и Земскіе Исправники въ Сибири и другихъ отдаленныхъ мѣстахъ, поименованныхъ въ Уставѣ о службѣ гражданской, имѣющіе орденъ Св. Анны 3-й степени и приобрѣтшіе, на основаніи ст. XXV (п. 5) Статута онаго, девятилѣтнею въ сихъ должностяхъ службою, право на тотъ же Анненскій орденъ.

7) Кто получилъ орденъ Св. Анны, на основаніи ст. XXV (п. 1) Статута онаго, за приведеніе въ желаемый порядокъ запущенной части, или за успешное окончаніе немѣрно накопившихся дѣлъ, окажетъ вторично подобное же усердіе.

5) Landratowie w Estonii, Inflantach i na wyspie Oesel, tudzież Sekretarze Szlachty we wszystkich Guberniach Nadbałtyckich, którzy na tych urządach prześluzżyli dwadzieścia lat ciągiem.

6) Naczelnicy Okręgowi, Sędziowie Okręgowi i Powiatowi oraz Sprawnicy Ziemscy w Syberyi i innych oddalonych miejscach, wymienionych w Ustawie o służbie cywilney, ozdobieni orderem Sw. Anny klasy 3ciey, którzy na zasadzie art. XXV (punktu 5) Statutu tegoż orderu, przez dziewięćoletnią w tych urządach służbę, nabyli prawa do tegoż orderu Św. Anny.

7) Kto otrzymawszy order Św. Anny, na zasadzie art. XXV (p. 1) Statutu tegoż orderu, za do prowadzenie do żadanego porządku zaniedbaney części, lub za skuteczne ukończenie interesów zaległych w wielkiej liczbie, powtórnie da dowód podobneyże gorliwości.

8) Кто получивъ орденъ Св. Анны, на основаніи ст. XXV (п. 10) Статута онаго, за проэктъ, приведеніе въ исполненіе котораго умножило, безъ отягощенія народнаго, Государственныя доходы, или послужило къ улучшенію какой либо части Государственнаго хозяйства, принесетъ новымъ подобнымъ проэктомъ вторично такую же пользу.

9) Кто получивъ орденъ Св. Анны, на основаніи ст. XXV (п. 12) Статута онаго, за открытіе въ области наукъ, или искусствъ, сдѣлаетъ вновь подобнаго открытіе.

10) Кто получивъ орденъ Св. Анны, на основаніи ст. XXV (п. 14) Статута онаго, за классическое сочиненіе, по какой либо отрасли наукъ, или литературы, напишетъ и издастъ другое сочиненіе, признанное также классическимъ.

11) Кто получивъ орденъ Св. Анны, на основаніи ст. XXV (п. 15) Статута

8) Kto otrzymawszy order Św. Anny, na zasadzie art. XXV (p. 10) Statutu tegoż orderu, za projekt, którego przywiedzenie do skutku zwiększyło, nie obciążając krain, dochody Państwa, lub posłużyło do ulepszenia iakieykolwiek gałęzi gospodarstwa Państwa, przyniesie nowym podobnym projektem powtórnie takż pożytek.

9) Kto otrzymawszy order Św. Anny, na zasadzie art. XXV (p. 12) Statutu tegoż orderu, za odkrycie w obrębie nauk lub sztuk, zrobi znowu podobneż odkrycie.

10) Kto otrzymawszy order Św. Anny, na zasadzie art. XXV (p. 14) Statutu tegoż orderu, za utwór klassyczny w iakieykolwiek gałęzi nauk lub literatury, napisze i wyda drugie dzieło, uznane także za klassyczne.

11) Kto otrzymawszy order Św. Anny, na zasadzie art. XXV (p. 15) Statutu te-

онаго, за спасеніе жизни болѣе нежели десяти человѣкамъ, совершить вторично таковой же подвигъ и представить надлежащее въ томъ свидѣтельство.

12) Кто получивъ орденъ Св. Анны, на основаніи ст. XXV (п. 16) Статута оного, за отвращеніе пожертвованіями и благовременными распоряженіями народной нужды, или бѣдствія (не бывъ обязанъ къ тому службою), отличится снова однимъ изъ таковыхъ подвиговъ и представитъ надлежащее въ томъ свидѣтельство.

13) Кто получивъ орденъ Св. Анны, на основаніи ст. XXV (п. 22) Статута онаго, за учрежденіе и по крайней мѣрѣ семилѣтнее содержаніе на свой счетъ больницы, богадѣльни, или училища, вновь учредить и поддержать одно изъ таковыхъ заведеній.

14) Губернскіе и Уѣздные Предводители Дворянства, Почетные Попечители Гимназій, Предсѣдатели Губернскихъ

goż orderu, za ocalenie życia więcej niż
dziesięciu osobom, dopełni powtórnie
takż czyn i przedstawi należyte o tem
świadcstwo.

12) Kto otrzymawszy order Św. Anny, na zasadzie art. XXV (p. 16) Statutu tegoż orderu za odwrócenie, przez ofiary i wez-sne rozporządzenia, niedoli publiczney, lub klęski (nie będąc do tego z urzędu obowiązany), odznaczy się nanowo iednym z tak-kich czynów, i przedstawi należyte o tem świadectwo.

13) Kto otrzymał order Św. Anny, na zasadzie art. XXV (p. 22) Statutu tegoż orderu, za urządzenie i przynajmniej przez lat siedm utrzymanie własnym kosztem szpitala, domu ubogich, lub szkoły, znowu urządzi i utrzyma jeden zakład tego rodzaju.

14) Marszałkowie Gubernialni i Powiatowi, Kuratorowie Honorowi Gimnazyów, Prezesi Izb Gubernialnych, Landratowie

Палатъ, Ландраты и Почетные Попечители училищъ, имѣющіе ордена Св. Владиміра 4-й степени и Св. Анны 2-й степени, Императорскою Короною украшенный, въ случаѣ приобрѣтенія ими, на основаніи 3, 4 и 5 пунктовъ сей статьи, права на тотъ же Владимірскій орденъ, а по 7 пункту ст. XXV Статута ордена Св. Анны на сей послѣдній, удостоиваются уже 3-й степени ордена Св. Владиміра.

XIV.

Сверхъ сего, право на полученіе ордена Св. Владиміра 4-й ст. приобретаютъ прослужившіе безпорочно тридцать пять лѣтъ въ Имперіи, Царствѣ Польскомъ и Великомъ Княжествѣ Финляндскомъ, а въ Закавказскомъ краѣ 25 лѣтъ, по вѣдомствамъ Гражданскому, Военному или Морскому, считая отъ полученія перваго класснаго чина, или должности, а по вѣдомствамъ ученому, художествен-

i Kuratorowie honorowi Szkół, posiadający order Św. Włodzimierza 4-tę i Św. Anny 2-giej klasy, ozdobiony koroną CESARSKĄ, jeżeli nabędą, na zasadzie punktu 3-go, 4-go i 5-go niniejszego artykułu, prawa do tegoż orderu Św. Włodzimierza, a według punktu 7-go art. XXV Statutu orderu Św. Anny, prawa do tego ostatniego orderu, otrzymują order Św. Włodzimierza klasy 3-ciej.

XIV.

Prócz tego, nabywają prawa do otrzymania orderu Św. Włodzimierza klasy 4-tej, ci, którzy nieskazitelnie przesłużyli trzydzieści pięć lat w Cesarstwie, Królestwie Polskiem i Wielkiem Xięstwie Finlandzkim, w krain zaś Zakaukazkim, lat dwadzieścia pięć, w wydziale Cywilnym, Woyskowym lub Morskim, licząc od otrzymania pierwszej klassowej rangi lub urzędu; w wydziale zaś nankowym,

ному и медицинскому отъ поступленія въ одно изъ Академическихъ званій, когда оно соединено съ дѣйствительною службою.

XV.

Какъ срокъ тридцати-пяти-лѣтней выслуги для служащихъ въ отдаленныхъ и малонаселенныхъ краяхъ Имперіи, поименованныхъ въ Уставѣ о службѣ Гражданской, такъ служба чиновниковъ до прибытія ихъ въ Закавказскій край, а равно служба домашнихъ наставниковъ, исчисляются на основаніи правилъ, подробно въ томъ Уставѣ изложенныхъ.

XVI.

Военные чины, не аттестованные по прежнимъ кондуитамъ къ повышенію чина, не иначе могутъ быть представляемы къ ордену Св. Владиміра, за выслугу 35 лѣтъ, какъ съ особаго Высочайшаго разрѣшенія.

sztuk pięknych i lekarskim, od czasu otrzymania stopnia akademickiego, jeżeli ten ma związek ze służbą rzeczywistą.

XV.

Tak termin 35-letniej służby dla urzędujących w kraiach oddalonych i mało zamieszkałych Cesarstwa, wymienionych w Ustawie o służbie Cywilney, iako i służba urzędników przed przybyciem ich do kraju Zakaukaskiego, tudzież służba nauczycieli domowych oblicza się na zasadzie przepisów, szczegółowie w teyże Ustawie wyłożonych.

XVI.

Woyskowi, nieattestowani w poprzednich listach konduity do awansu w randze, nieinaczej mogą być przedstawiani do orderu Św. Włodzimierza 4-tej klasy, za wysługę lat 35, iak za osobnem Najwyższem dozwoleciem.

XVII.

Отъ находящихся подъ слѣдствіемъ впредь до оправданія, и отъ обойденныхъ по какой либо винѣ чинами, Начальства не должны принимать прошеній и включать въ представленія о награжденіи таковыхъ орденомъ симъ за тридцати-пяти-лѣтнюю службу.

XVIII.

Лишенные чиновъ, хотя бы въ послѣдствіи и достигли оныхъ вновь, къ ордену Св. Владимира 4-й ст., за тридцати-пяти-лѣтнюю службу, не представляются.

XIX.

Изъ числа тридцати пяти лѣтъ, положенныхъ къ выслугѣ ордена Св. Владимира, убавляется, на основаніи Устава о службѣ Гражданской, одинъ годъ чиновникамъ, удостоеннымъ Высочайшаго благоволенія, не менѣе трехъ разъ.

XVII.

Od zostających pod śledztwem, póki nie będą uniewinnieni, i od pominiętych wawansie do rang dla iakiejkolwiek winy, Zwierzchność nie powinna przyjmować prośb, ani wnosić ich do przedstawień o wynagrodzenie ich tym orderem za 35-letnią służbę.

XVIII.

Pozbawieni rang, chociażby później znnowu je otrzymali, do orderu Św. Włodzimierza klasy 4-tej, za wysłużenie lat trzydziestu pięciu, nie mają być przedstawiani.

XIX.

Z liczby lat trzydziestu pięciu, przepisanych do zasłużenia na order Św. Włodzimierza, potrąca się, na zasadzie Ustawy o służbie Cywilney, rok ieden urzędnikom, którzy zaszczytzeni byli N a r u k y ż s z e m zadowoleniem, najmniej trzy razy.

XX.

Время нахождения въ плѣну, а равно проведенное чинами казачьихъ войскъ въ домахъ своихъ безъ должностей, не включается въ счетъ выслуги тридцати пяти лѣтъ, для получения сего ордена.

XXI.

Орденъ Св. Владиміра 4-й степени жалуются не иначе, какъ по удостоенію Думы онаго, на основаніи Статута, кромѣ случаевъ заслуги, Самимъ Намъ извѣстной. По сему представленія о всѣхъ удостоиваемыхъ къ ордену Св. Владиміра 4-й степени вносятся въ Орденскую Думу, съ объясненіемъ причинъ и отличій, за кои испрашивается сія награда. Къ Намъ же прямо съ представленіями о семъ входитъ воспрещается.

XXII.

Неимѣющіе ордена Св. Владиміра 4-й степени, не могутъ быть удостоиваемы

XX.

Czas zostawania w niewoli, iako ieniec, oraz czas przepędzony przez woyskowych z woysk kozackich w domu bez obowiazku, nie liczy się do wysługi trzydziestu pięciu lat do otrzymania orderu.

XXI.

Order Św. Włodzimierza klasy 4-tej udziela się nie inaczej, iak po przyznaniu go przez Radę tegoż, na mocy Statutu, wyiawszy przypadki zasługi, NAM SAMYM wiadomey. Dla tego, przedstawienia co do osób, kwalifikuiących się do orderu Św. Włodzimierza klasy 4-tej, wnoszone być mają do Rady orderu, z wyjaśnieniem przyczyn i odznaczenia się, za które proszoną iest ta nagroda. Wprost zaś do Nas przedstawienia o tem czynić, zabrania się.

XXII.

Nieposiadający orderu Św. Włodzimierza klasy 4-tej, nie mogą być zaszczyca-

къ слѣдующимъ за тѣмъ старшимъ степенямъ онаго.

XXIII.

Орденомъ симъ могутъ быть награждаемы, по усмотрѣнію Нашему, также иностранцы, въ Нашей службѣ несостоящіе.

О т д ѣ л е н і е III.

О правахъ и преимуществахъ кавалеровъ ордена Св. Владимира.

XXIV.

Пожалованные орденомъ Св. Владимира, именуются кавалерами онаго, а лица духовнаго званія, сопричисленными къ ордену.

XXV.

Получившіе сей орденъ, какой бы то ни было степени, приобрѣтають потомственное дворянство, кромѣ лицъ

ni następniemi wyższemi iego klassami.

XXIII.

Orderem tym mogą być nagradzani, według uwagi NASZEJ, cudzoziemcy, w służbie NASZEJ niezostający.

R O Z D Z I A Ł III.

O prawach i przywilejach kawalerów orderu Św. Włodzimierza.

XXIV.

Ozdobieni orderem Św. Włodzimierza, mienią się kawalerami tegoż orderu, osoby zaś stanu duchownego, policzonemi do orderu.

XXV.

Otrzymujący ten order, iakieykolwiek klasy, nabywają szlachectwa dziedzicznego, oprócz osób stanu kupieckiego, którym,

купеческаго званія, коимъ чрезъ сіе пожалованіе дарується потомственное Почетное Гражданство.

XXVI.

Дѣти чиновниковъ и духовныхъ лицъ, не изъ дворянъ, рожденные прежде пожалованія отцевъ ихъ орденомъ Св. Владиміра, приобрѣтають, наравнѣ съ дѣтьми рожденными послѣ пожалованія, права потомственного дворянства, исключая дѣтей, рожденных въ податномъ состояніи.

XXVII.

Если представленному къ награжденію орденомъ, будетъ оный пожалованъ послѣ его смерти, по неизвѣстности обѣ оной, то вдова и дѣти его не лишаются правъ, чрезъ пожалованіе ордена приобрѣтенныхъ.

XXVIII.

Дворяне, неимѣющіе чиновъ, но награжденные орденомъ, хотя бы то было

przez ozdobienie tym orderem, nadaie się Poczesne Obywatelstwo dziedziczne.

XXVI.

Dzieci urzędników i osób duchownych nie ze szlachty, urodzone przed ozdobiением оуцовъ orderem Św. Włodzimierza, nabywają, zarówno z dziećmi urodzonymi po ozdobieniu tymże orderem, prawa do szlachectwa dziedzicznego, wyjąwszy dzieci zrodzone w stanie podatkowym.

XXVII.

Jeżeli przedstawionemu do nagrody orderem, tenże będzie udzielony po jego śmierci, z powodu niewiadomości o jego zeyściu, tedy wdowa i dzieci nie tracą praw, przez udzielenie orderu nabytych.

XXVIII.

Osoby stanu szlacheckiego, nieposiadające rang, lecz nagrodzone orderem,

и внѣ службы, имѣютъ право участвовать въ дѣлахъ Дворянскихъ Собраній своихъ губерній.

XXIX.

При Высочайшемъ Дворѣ и во всѣхъ торжественныхъ случаяхъ, кавалеры ордена Св. Владиміра имѣютъ входъ, первыхъ двухъ степеней съ особами четвертаго класса; третьей же и четвертой съ особами шестаго класса, если чиновъ выше не имѣютъ.

XXX.

Всѣмъ Генераламъ, Штабъ и Оберъ-Офицерамъ Сухопутнаго и Морскаго вѣдомствъ, имѣющимъ орденъ Св. Владиміра 4-й степени съ бантомъ, убавляется изъ числа 25 лѣтъ, положенныхъ къ выслугѣ ордена Св. Георгія, три года.

XXXI.

Кавалерамъ ордена Св. Владиміра и сопричисленнымъ къ оному опредѣ-

хочабы и не в дродзе службы, маіа право належеніа до czynności Zgromadzeń Szlacheckich swoich gubernii.

XXIX.

Przy Dworze CESARSKIM i w czasie wszelkich uroczystych zdarzeń, maіą wstęп kawalerowie orderu Św. Włodzimierza pierwszych dwóch klass, z osobami klasy czwartey, kawalerowie zaś orderu klasy trzeciej i czwartey, z osobami klasy szóstej, ieżeli wyższych rang nie posiadaią.

XXX.

Wszystkim Generalom, Oficerom wyższym i niższym woysk lądowych i morskich posiadaiącym order Św. Włodzimierza 4-tej klasy z kokardą, potracaią się trzy lata z liczby lat 25-и, przepisanych do wysлужenia orderu Św. Ierzego.

XXXI.

Kawalerom orderu Św. Włodzimierza i policzonym do niego, wyznaczaią się

ляются пенсін, по нижеслѣдующему для каждой степени росписанію:

Первой степени.

10 Пенсіонерамъ, каждому по 600 руб.

Второй степени.

20 Пенсіонерамъ, каждому по 300 руб.

Третьей степени.

30 Пенсіонерамъ, каждому по 150 руб.

Четвертой степени.

60 Пенсіонерамъ, каждому по 100 руб.

XXXII.

Въ испрошеніи и выдачѣ пенсій, наблюдается слѣдующій порядокъ:

1. Каждому лицу извѣщенному Капитуломъ о поступленіи его въ комплектъ пенсіонеровъ, предоставляется право относиться чрезъ подлежащее начальство въ Капитуль Орденовъ, съ приложеніемъ подлиннаго документа о пожа-

pensye, według następnego dla każdej klasy rozkładu:

Klasy pierwszej.

10 Pensyonarzom, każdemu po 600 rub.

Klasy drugiej.

20 Pensyonarzom, każdemu po 300 rub.

Klasy trzeciej.

30 Pensyonarzom, każdemu po 150 rub.

Klasy czwartej.

60 Pensyonarzom, każdemu po 100 rub.

XXXII.

W żądaniu i wypłacie pensyi, zachowuje się porządek następujący:

1. Każdy zawiadomiony przez Kapitułę o weyściu do kompletu pensyonarzy, ma prawo udawać się, przez pośrednictwo właściwey zwierzchności, do Kapituły Orderów, z załączeniem w oryginale dowodu na udzielony sobie order, o wypłacanie

лованіи его орденомъ, для производства слѣдующей ему пенсіи изъ мѣстнаго Казначейства или чрезъ Коммиссаріатъ.

2. Пенсіонеры, пребывающіе въ С. Петербургѣ, могутъ, по предъявленіи потребныхъ документовъ, получать опредѣленные имъ пенсіи прямо изъ Капитула Орденовъ.

XXXIII.

Прошенія о выдачѣ пенсій, подаваемые въ Капитуль Орденовъ, пишутся на простой бумагѣ.

XXXIV.

На испрошеніе пенсій опредѣляется для находящихся въ Имперіи, Царствѣ Польскомъ и Великомъ Княжествѣ Финляндскомъ одинъ годъ; а для пребывающихъ за границею, два года. По прошествіи же сихъ сроковъ, хотя состоящіе въ комплектѣ и сохраняютъ право на пенсію, но не требованная ими за

належней му пенсий черезъ Кассę mieyscową, lub przez Kommissoryat.

2. Pensyonarze, zamieszkali w Petersburgu, mogą, po złożeniu potrzebnych dowodów, wyznaczone sobie pensye pobierać wprost od Kapituły Orderów.

XXXIII.

Prośby o wypłatę pensyi, podawane do Kapituły Orderów, piszą się na prostym papierze.

XXXIV.

Na podawanie żądań o pensye назнача się, dla zostających w Cesarstwie, Królestwie Polskiem i Wielkiem Xięstwie Finlandzkim, rok ieden, a dla przemieszkujących zagranicą, lat dwa. Po upływie zaś tych terminów, chociaż należący do kompletu zachowują prawo do pobierania pensyi, wszelako nieżądane przez

прошедшее время деньги имъ уже не выдаются, а обращаются на составление капитала въ пользу Богоугодныхъ заведеній.

XXXV.

Кавалеры и сопричисленные къ ордену, кои со времени публикаціи о поступленіи ихъ въ комплектъ на получение орденской пенсіи, не сдѣлають въ продолженіи трехъ лѣтъ никакого отзыва, исключаются вовсе изъ комплекта, а вакансіи ихъ замѣщаются другими, по старшинству пожалованія орденомъ.

XXXVI.

Орденскія пенсіи выдаются пенсіонерамъ сполна безъ вычета на пенсіоны и единовременныя пособія вдовамъ и сиротамъ.

XXXVII.

Пенсіи сіи производятся каждому пенсіонеру по смерти его, сверхъ окла-

нихъ за czas poprzedni pieniądze, nie są już im wydawane, lecz będą użyte na utworzenie kapitału na korzyść zakładów dobroczynnych.

XXXV.

Kawalerowie i policzeni do orderu, którzy od czasu ogłoszenia o weyściu ich do kompletu pobierających pensye za order, w przeciągu lat trzech żadney nie uczynią odezwy, wykresleni być mają zupełnie z kompletu, a wakanse po nich zajmą inni, podług starszeństwa otrzymania orderu.

XXXVI.

Pensye orderowe wypłacane być mają pensyonarzom w zupełności, bez potrącań na emerytury i iednorazowe wsparcia dla wdów i sierot.

XXXVII.

Każdy pensyonarz pobiera takową pensyą aż do śmierci, oprócz placы służbowey i

довъ по службѣ, всѣхъ опредѣляемыхъ другими постановленіями и особенными Указами Нашими пенсіоновъ, и независимо отъ пенсій, по другимъ орденамъ получаемыхъ. Въ случаѣ же пожалованія пенсіонера младшей степени ордена старшею, право его на пенсію по младшей степени прекращается, и онъ долженъ ожидать пенсіонерской вакансіи по старшей уже степени.

XXXVIII.

По смерти каждаго женатаго пенсіонера, вдова умершаго пользуется мужнею по ордену пенсіею еще одинъ годъ.

XXXIX.

Не возбраняется пенсіонерамъ обращаться получаема ими пенсіи, по желанію ихъ, на какія либо богоугодныя дѣла въ Имперіи, Царствѣ Польскомъ или Великомъ Княжествѣ Финляндскомъ, но не иначе, какъ съ вѣдома Капитула Орденовъ.

wszelkich, przepisanych innemi postanowieniami, oraz szczególnemi NASZEMI Ukazami pensyi emerytalnych i bez względu na pensye, pobierane od innych orderów. W przypadku zaś ozdobienia pensyonarza niższej klasy orderu klasą wyższą, prawo jego do pobierania pensyi niższej klasy upada, a pensyonarz winien jest oczekiwać na wakans pensyowy za wyższą już klasę.

XXXVIII.

Po śmierci każdego żonatego pensyonarza, wdowa po zmarłym pobiera pensyę mężowską za order, jeszcze przez rok ieden.

XXXIX.

Nie jest wzbroniono pensyonarzom pobierane przez nich pensye poświęcać, według ich życzenia, na iakikolwiek cele dobroczynne w Cesarstwie, Królestwie Polskiem lub Wielkiem Xięstwie Finlandzkim, nie inaczej wszakże, iak za wiedzą Kapituły Orderów.

XL.

Кавалерамъ, остающимся за границею сверхъ законнаго срока, безъ дозволенія на то Правительства, производство получаемой ими по ордену пенсїи прекращается вовсе. Изъ сего правила изъемяются только случаи, когда кавалеры обратили пенсїи тѣ на дѣла богоугодныя.

XLI.

Лицамъ свѣтскаго званія, поступившимъ въ монашество, прекращается производство получаемыхъ ими по ордену пенсїй, поелику и самые знаки оныхъ ими уже слагаются.

XLII.

Иностранцы въ Россійской службѣ состоящіе, пользуются правомъ на пенсїю, по ордену, на общемъ основаніи, но когда они, оставя службу, выѣдутъ за границу, то производство оныхъ въ

XL.

Kawalerom, bawiącym za granicą dłużej nad termin przepisany, bez zezwolenia na to Rządu, wypłata pobieranej przez nich za order pensyi zostaje zupełnie wstrzymana; od tego przepisu wyimują się tylko przypadki, gdy kawalerowie przeznaczyli pensye te na cele dobroczynne.

XLI.

Osobom stanu świeckiego, wstępującym do zakonu, wypłata pobieranych przez nie za order pensyi ustaie, ile-że i same znaki orderu osoby te nosić przestają.

XLII.

Cudzoziemcy, w służbie Rossyiskiej zostający, mają prawo do pobierania pensyi za order, na zasadzie ogólnej; lecz skoro opuściwszy służbę, wyjadą za granicę, wypłacanie im pensyi zaraz

то же время прекращается, если, впрочемъ, не обратили они, на основаніи ст. XXXIX сего Статута, пенсіи тѣмъ на дѣла богоугодныя.

XLIII.

Иностранцы, въ Россійской службѣ состоящіе, права на полученіе пенсій по ордену не имѣютъ.

XLIV.

Сверхъ вышеизложенныхъ преимуществъ предоставляется недостаточнымъ кавалерамъ 4 и 3 степеней ордена, имѣющимъ чины не ниже Штабъ-Офицерскаго или восьмаго класса, и не болѣе ста душъ крестьянъ во владѣніи, право просить о помѣщеніи дочерей ихъ, отъ 10 до 12-лѣтняго возраста, въ С. Петербургское или Московское училища ордена С. Екатерины. Круглыя неимущія сироты предпочитаютъ прочимъ.

nstaie, ieśli tylko nie przeznaczyli, na zasadzie art. XXXIX niniejszego Statutu, pensyi takowych na cele dobroczynne.

XLIII.

Cudzoziemcy, w służbie Rosyiskiej nie zostający, nie mają prawa do pobierania pensyi za order.

XLIV.

Oprócz wyżej wymienionych prerogatyw, pozwala się niedostatnim kawalerom klasy 4-tej i 3-ciej orderu, mającym rangi nie niższe iak Sztab-Oficerską, czyli klasy ósmey, i nieposiadającym więcej nad sto душъ włościan, prawo proszenia o umieszczenie ich córek od 10-ciu do 12-stu lat wieku, w szkole orderu Św. Katarzyny w Petersburgu lub Moskwie. Sieroty bez oycy i matki, a przytem niedostatnie, mają pierwszeństwo przed innemi.

XLV.

Во уваженіе особенныхъ заслугъ кавалеровъ, крайней бѣдности или сиротства дочерей ихъ, дозволяется принимать въ означенныя училища дѣвицы отъ 8 до 14 лѣтъ, съ тѣмъ, чтобы восьмилѣтнія оставались въ училищѣ 9 лѣтъ, а четырнадцатилѣтнія 3 года.

XLVI.

При выпускѣ изъ училищъ, дѣвицы пенсіонерки Капитула, получаютъ отъ онаго: отличившіяся успѣхами въ наукахъ и благонравіемъ — по четыреста рублей, а всѣ прочія — по двѣсти рублей въ награжденіе.

XLVII.

Деньги сій вносятся Капитуломъ Орденовъ на имя каждой изъ нихъ, въ Сохранную Казну С. Петербургскаго Опекунскаго Совѣта и выдаются имъ по достиженіи узаконеннаго совершен-

XLV.

Przez wzgląd na szczególne zasługi kawalerów, zupełne ich ubóstwo, lub sieroctwo ich córek, dozwala się przyjmować do rzeczonych szkół panny od 8-miu do 14-tu lat wieku, z warunkiem, aby ośmioletnie zostawały w szkole lat 9, a czternaście, 3 lata.

XLVI.

Przy wyścinu ze szkół, panny pensyonerki Kapituły, otrzymują od niej: celujące postępem w naukach i moralnem prowadzeniem się, po czterysta rubli, a wszystkie inne, po dwieście rubli nagrody.

XLVII.

Pieniądze te składane są przez Kapitułę Orderów, na imię każdej panny, do Kassy Depozytowej Rady Opiekuńczej Petersburgskiej, i wydawane im po dościnu do pełnoletności prawem oznaczonej,

полѣтія, или при выходѣ въ замужство; до того же времени, онѣ могутъ пользоваться процентами съ оныхъ.

XLVIII.

Кавалеры, желающіе помѣстить дочерей своихъ въ то или другое училище ордена Св. Екатерины, обращаются съ просьбами о томъ въ Капитуль Орденовъ, представляя при оныхъ надлежащія свидѣтельства. Въ случаѣ смерти родителей, право просить о томъ предоставляется родственникамъ или опекунамъ дѣвицъ.

О т д ѣ л е н і е IV.

О порядокъ представленія къ ордену и о взносъ единовременныхъ по оному денегъ.

XLIX.

Представленія о наградахъ имѣющихъ орденъ Св. Владимира 4-й степени,

albo przy połyściu zamąż; do tego zaś czasu, mogą używać procentu od tych pieniędzy.

XLVIII.

Kawalerowie, życzący umieścić córki swoje w iedney lub drugiej szkole orderu Św. Katarzyny, podają o to prośby do Kapituły Orderów, z załączeniem do nich świadectw właściwych. W razie śmierci rodziców, prawo podawania w tym względzie prośb, zostawione jest krewnym lub opiekunom panien.

R o z d z i a ł IV.

O porządku przedstawiania do orderu i opłacie jednorazowey za tenże.

XLIX.

Przedstawienia względem nagrodzenia posiadających order Św. Włodzimierza

вышими степенями онаго, за отличие по службѣ, восходятъ къ Намъ отъ Министровъ и Главноначальствующихъ отдѣльными частями Государственнаго Управленія, на основаніи общихъ правилъ.

L.

О наградахъ орденомъ Св. Владиміра, на основаніи статей XIII и XIV сего Статута, за подвиги и затридцатипятилѣтнюю безпорочную службу, Министры и Главноначальствующие относятся къ Канцлеру Орденовъ не позже 1 числа Августа мѣсяца, для внесенія представленій ихъ въ Кавалерскую Думу, на которую возлагаемъ окончательное удостоеніе сею наградою.

LI.

Дума составляется изъ двѣнадцати старшихъ кавалеровъ каждой степени, въ С. Петербургѣ на лицо находящихся,

классы 4, wyższemi tegoż orderu klassami, за однaзначеніе сіе въ службѣ, przechodzą do Nas od Ministrów i Głównych Naczelników oddzielnych części Zarządu Państwa, na zasadzie przepisów ogólnych.

L.

Względem nagrodzenia orderem Św. Włodzimierza, na zasadzie art. XIII i XIV niniejszego Statutu, za czyny oraz za 35-letnią nieskazitelną służbę, Ministrowie i Główni Naczelnicy odnoszą się do Kanclerza Orderów, najpóźniej dnia 1 Sierpnia, dla wniesienia ich przedstawień do Rady Kawalerskiej, na którą wkładamy ostateczne kwalifikowanie do takowej nagrody.

LI.

Rada składa się z dwunastu kawalerów starszych każdej klasy, w Petersburgu obecnych, pod prezydencją starszego ka-

подъ предсѣдательствомъ старшаго кавалера первой степени.

LII.

Дума открывается однажды въ годъ, въ Георгіевской залѣ Нашего Зимняго Дворца, по назначенію Канцлера Орденовъ, въ началѣ Сентября мѣсяца.

LIII.

Общіе списки удостоиваемыхъ Кавалерскою Думою къ награждѣ орденомъ Св. Владиміра, на основаніи XIII и XIV статей сего Статута, представляются Предсѣдателемъ оной Канцлеру Орденовъ, а имъ подносятся Намъ на утвержденіе ко дню, назначенному для пожалованія ордена, то есть къ 22 числу Сентября. При семъ докладъ прилагаются, для соображенія, утвержденныя Нами въ предшествовавшемъ году росписи Думы.

walera klasy pierwszej.

LII.

Rada odbywa posiedzenie raz na rok, w sali Św. Jerzego Pałacu Naszego Zimowego, według oznaczenia przez Kanclerza Orderów, w początku miesiąca Września.

LIII.

Listy ogólne wykwalifikowanych przez Radę Kawalerską do nagrodzenia orderem Św. Włodzimierza, na zasadzie XIII i XIV art. niniejszego Statutu, przedstawia Prezes teyże Rady Kanclerzowi Orderów, a ten składa Nam na zatwierdzenie przed dniem, do nadawania orderu przeznaczonym, to jest, przed 22 Września. Przy tem przełożeniu załączają się, dla porównania, zatwierdzone przez Nas w roku poprzednim listy Rady.

LIV.

О тѣхъ изъ удостоиваемыхъ къ ордену Св. Владимира 4-й степени за службу по выборамъ, кои не имѣютъ еще никакого ордена или чиновъ, приносящихъ потомственное дворянство, губернскія начальства обязаны объявлять: признаны ли сии лица, по происхожденію ихъ, въ семь достоинствъ установленными мѣстами, и когда именно?

LV.

Лица, на пожалованіе коихъ орденъ чрезъ Думу однажды соизволенія Нашего не послѣдовало, не могутъ уже быть вторично представляемы за тѣ же самые подвиги.

LVI.

Представляемые къ награжденію симъ орденомъ за выслугу по выборамъ дворянства опредѣленныхъ сроковъ и

LIV.

O tych z liczby zakwalifikowanych do orderu Św. Włodzimierza klasy 4, za służbę z wyboru, którzy jeszcze nie posiadają żadnego orderu lub rang, nadających szlachectwo dziedziczne, zwierzchności gubernialne winny wyrażać, czy osoby te są uznane, co do swego pochodzenia, w tej godności, przez ustanowione władze, i kiedy mianowicie?

LV.

Osoby, na udzielenie którym orderu przez Radę, raz zezwolenie Nasze nie nastąpiło, nie mogą już być powtórnie przedstawiane za też same czyny.

LVI.

Przedstawiani do nagrody tym orderem za przesłużenie z wyboru szlachty terminów przepisanych, oraz za 35-letnią
Tom XXXVII. do Nru 115. 6

за тридцатипятилѣтнюю безпорочную службу, балотированію не подвергаются.

LVII.

Съ каждаго пожалованнаго орденомъ Св. Владиміра, безъ различія службы, опредѣляется единовременно денежный взносъ на дѣла Богоугодныя, въ слѣдующемъ количествѣ:

1-й степени	180 руб.
2-й —	60 —
3-й —	30 —
4-й —	15 —

LVIII.

Отъ взысканія сихъ единовременныхъ денегъ освобождаются:

1) Наслѣдники лица, умершаго прежде пожалованія его орденомъ, если сіи наслѣдники не суть жена или дѣти умершаго.

nieskazitelną służbę, nie ulegają głosowaniu.

LVII.

Od każdego udarowanego orderem Św. Włodzimierza, bez różnicy służby, pobiera się iednorazowa opłata pieniężna na cele dobroczynne, w następney ilości:

1 klasy	180 rub.
2 klasy	60 —
3 klasy	30 —
4 klasy	15 —

LVIII.

Od takowey iednorazowey opłaty wolni są:

1) Sukcessorowie osoby, zmarley przed otrzymaniem orderu, ieśli tymi sukcessorami nie są żona lub dzieci zmarłego.

2) Наслѣдники кавалеровъ убитыхъ въ сраженіи.

3) Особы принадлежащія къ Царскому Грузинскому и Имеретинскому домамъ, а также особы Княжества Мингрельскаго.

4) Азіатскіе владѣльцы и ихъ подданные.

5) Азіатцы, находящіеся въ завѣдываніи Министерства Иностранныхъ Дѣлъ.

6) Инородцы Кавказскаго края, нечислящіеся въ дѣйствительной службѣ.

7) Иностранцы въ Россійской службѣ несостоящіе.

8) Пожалованные орденомъ Св. Владимира 4-й степени за тридцатипятилѣтнюю службу.

LIX.

Въ заключеніе повелѣваемъ: вышеизложенныя постановленія, до кого что принадлежитъ, исполнять во всей ихъ

2) Sukcessorowie kawalerów, poległych w boju.

3) Osoby należące do Carskiego Gruzińskiego i Imeretyńskiego domów, iako też osoby xiążęce Mingrelskie.

4) Władcy Azyatyccy i ich poddani.

5) Azyatcy, którymi zawiaduje Ministerstwo Spraw Zagranicznych.

6) Inorodcy kraju Kaukaskiego, nieliczący się w służbie rzeczywistej.

7) Cudzoziemcy, niezostający w służbie Rosyiskiej.

8) Udarowani orderem Św. Włodzimierza za 35-letnią służbę.

LIX.

Nakoniec rozkazujemy: powyższe postanowienia, do kogo należy, wypełniać w całej ich ścisłości; poprze-

точности; прежній же Статутъ ордена Св. Владимира, съ изданиемъ настоящаго Статута, считать отмѣненнымъ.

Данъ въ Петергофѣ, лѣта отъ Рождества Христова тысяча восемь сотъ сорокъ пятого, Іюля въ 22-й день; Царствованія же Нашего въ двадцатое.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою написано:

„НИКОЛАЙ.“

(М. П.)

dni zaś Statut orderu Św. Włodzimierza, po wydaniu ninieyszego Statutu, uważać za uchylony.

Dan w Peterhofie, roku od Narodzenia Chrystusa tysięcznego osmsetnego czterdziestego piątego, dnia 22 Lipca; Panowania zaś Naszego roku dwudziestego.

Na oryginale własną Jego Cesarskiej Mości ręką napisano

„MIKOŁAJ.“

(L. S.)

Божією Поспѣшествующею

Милостію,

МЫ НИКОЛАЙ ПЕРВЫЙ,

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій, Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новгородскій, Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса-Таврическаго, Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волыньскій, Подольскій и Финляндскій,

z Bożej Łaski,

MY

MIKOŁAJ PIERWSZY,

Cesarz i Samowładca Wszech-Rossyjski, Moskiewski, Kijowski, Włodzimierski, Nowgorodzki, Car Kazański, Car Astrachański, Król Polski, Car Sybirski, Car Chersońsko-Taurycki, Pan na Pskowie, i Wielki Xiążę Smoleński, Litewski, Wołyński, Podolski i Finlandzki, Xiążę Estoński, Inlandzki, Kurlandzki i Semigalski,

Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бьлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новгорода Низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полоцкій, Ростовскій, Ярославскій, Бьлосьверскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій и всея Сьверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія, Грузинскія и Кабардинскія земли и Области Армянскія, Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій.

и прогая, и прогая, и прогая.

Въ 1735 году Предкомъ Нашимъ, Владѣтельнымъ Герцогомъ Шлезвигъ-Гол-

Zmudzki, Białostocki, Korelski, Twerski, Iugorski, Permski, Wiatski, Bulgarski i innych; Pan i Wielki Xiążę Niższego Nowogrodu, Czernihowski, Riasański, Połocki, Rostowski, Iarostawski, Biełozierski, Udorski, Obdorski, Kondyjski, Witebski, Mścislawski, i Panujący całej stronie Północney; Pan Ziemi Iwerskiej, Kartalińskiej, Gruzyjskiej i Kabardyńskiej i Krainy Ormiańskiej; Pan Dziedziczny i Władca Xiążąt Czerkaskich, Górskich i innych; Następca Norwegi, Xiążę Szlezwicko-Holsztyński, Stormarnski, Dytmarszeński i Oldenburgski.

etc., etc., etc.

W roku 1735, Przodek Nasz, Panujący Xiążę Szlezwicko-Holsztyński ustanowił, na

стинскимъ, учрежденъ, въ память Супруги Его, Прабабки Нашей, Дочери Государа Императора Петра Перваго, Великой Княгини Анны Петровны, Орденъ Св. Анны.

По прибытіи въ Россію въ 1742 г. блаженной памати Дѣда Нашею, призваннаго къ наслѣдію Прародительскаго Престола, орденъ сей началъ быть жалуемъ Россійскими Государями, а въ 1797 году, въ Божѣ почивающимъ Родителемъ Нашимъ, Государемъ Императоромъ Павломъ Петровичемъ, наименованъ орденомъ Россійскимъ и разделенъ на три степени. Тогда же установленъ и особый знакъ отличія сего ордена, для нижнихъ воинскихъ чиновъ.

pamiętkę Swey Małżonki, NASZEY Prababki, Córkę CESARZA PIOTRA PIERWSZEGO, WIELKIEY KSIĘŻNY ANNY PIOTROWNY, Order Św. Anny.

Po przybyciu do Rosseyi, w roku 1742, błogosławionej pamięci Dziada Naszego, wezwanego do obięcia Prarodzicielskiego Tronu, order ten zaczął być rozdawany przez MONARCHÓW Rossyiskich, a w r. 1797 w Bogu spoczywający Rodzic Nasz, Cesarz PAWEŁ PIOTROWICZ, mianował go Orderem Rossyiskim i podzielił na trzy klasy. Wówczas też ustanowiony został i osobny znak honorowy tegoż orderu, dla żołnierzy.

Блаженный памяти Любезнѣйшему Брату Нашему Императору Александру Павловичу, благоутодно было въ 1815 году третью степень сего ордена наименовать четвертою, а для третьей установить крестъ малой величины, носимый въ петлицѣ.

Указомъ Нашимъ 6 Іюля 1828 г., присовокупили Мы, по примѣру Ордена Св. Владимира, къ 3 степени Ордена Св. Анны бантъ, для награжденія за подвиги военные.

1829 года Апрѣля въ 14 день начертанъ Нами Статутъ сего Ордена.

Нынѣ, желая установить между Орденами Св. Анны и Св. Владимира надлежащую постепенность, Мы признали нужнымъ Статутъ Ордена Св. Анны издать вновь.

Błogosławionej pamięci Najukochańszemu Bratu NASZEMU, CESARZOWI ALEXANDROWI PAWEŁOWICZOWI, podobają się, w r. 1815, trzecią klasę tego orderu mianować czwartą, a dla trzeciej ustanowić krzyż małej wielkości, do noszenia w pętelce.

Ukazem NASZYM z dnia 6 Lipca 1828 r., dodaliśmy, na wzór orderu Św. Włodzimierza, do klasy 3-ey orderu Św. Anny kokardę, dla nagradzania za czyny wojenne.

Roku 1829 dnia 14 Kwietnia skreślony został przez NAS Statut tego Orderu.

Obecnie, aby ustanowić pomiędzy Orderami Św. Anny i Św. Włodzimierza należyte stopniowanie, Uznaliśmy za rzecz potrzebną Statut Orderu Sw. Anny napowo wydać.

СТАТУТЪ

ОРДЕНА СВЯТЫЯ АННЫ.

ОТДѢЛЕНІЕ I.

*Основныя постановленія и описаніе
знаковъ ордена.*

I.

Орденъ сей установленъ въ награду подвиговъ, совершаемыхъ на поприщѣ Государственной службы и въ воздаяніе трудовъ, для пользы общественной подъемлемыхъ.

II.

Число кавалеровъ ордена Св. Анны не опредѣляется.

III.

Орденъ раздѣляется на четыре степени.

STATUT

ORDERU ŚWIĘTEY ANNY.

R O Z D Z I A Ł I.

*Postanowienia zasadnicze i opisanie
znaków orderu.*

I.

Order ten jest ustanowiony dla nagradzania czynów, dopełnianych w zawodzie służby Państwa, tudzież prac, dla dobra ogólnego podejmowanych.

II.

Liczba kawalerów orderu Św. Anny nie jest zakresloną.

III.

Order dzieli się na cztery klasy.
Tom XXXVII. do Nr 115. 7

Первая степень

Имѣть два подраздѣленія:

а) Крестъ, золотой, большой, покрытый красною финифтью и украшенный таковою же Императорскою короною, по краямъ креста золотыя каймы; въ углахъ соединенія онаго золотыя сквозныя украшенія; въ срединѣ лицевой стороны, на бѣломъ финифтяномъ полѣ, обведенномъ также золотою каймою, изображеніе Св. Анны, а на оборотѣ, на такомъ же полѣ, Латинскій синяго цѣвѣа вензель начальныхъ буквъ орденскаго девиза, подѣ короною. Носится на красной съ желтою каймою лентѣ, шириною въ $2\frac{1}{4}$ вершка, чрезъ лѣвое плечо, съ кованою серебряною на правой сторонѣ груди звѣздою, въ срединѣ коей красный крестъ, вокругъ креста, на красной финифти, Латинскій девизъ: *Amantibus Justitiam, Pietatem, Fidem*, т. е. *Любящимъ Правду, Благо-*

Klasa pierwsza

Ma dwa podziały:

а) Krzyż złoty, wielki, wyłożony emalią czerwoną i ozdobiony takżę koroną Cesarską; po brzegachъ krzyża złotego obwódki; w kątachъ połączenia iego, złote przejryste ozdoby; pośrodku strony przedniey, w białem, emaliowem polu, opasaniem takżę złotą obwódką, wizerunekъ Św. Anny, a na stronie spodniey, w takimżę polu, cyfra łacińska, niebieska, z początkowychъ głosekъ godła orderu, pod koroną. Nosi się na ponsowey z żółtymъ brzegiemъ wstędze, szerokiey na $2\frac{1}{4}$ wierszka, przez ramię lewe, z gwiazdą srebrną kutą, noszącą się na prawey stronie piersi; w środku gwiazdy, krzyż czerwony; dokoła krzyża, na emalii czerwoney, godło łacińskie: *Amantibus Justitiam, Pietatem, Fidem*, to jest: *Milującymъ Prawdę, Pobożność, Wierność*. Godło to powstało z początkowychъ głosekъ imienia i rodu *Naszey Prababki*.

гестіе, Вѣрность. Девизъ сей заимствованъ отъ первоначальныхъ буквъ имени и рода Прабабки Нашей, Великой Княгини Анны Петровны: А. І. Р. Ф. (*Anna Imperatoris Petri Filia, Анна Императора Петра Дщерь*); надъ крестомъ Императорская корона.

б) Такой же крестъ, но безъ короны, носимый на такой же лентѣ, чрезъ плечо, съ серебряною звѣздою.

Вторая степень

Имѣетъ также два подраздѣленія:

а) Крестъ, подобный установленному для первой степени, но меньшей величины, украшенный Императорскою короною. Носится на шеѣ, на лентѣ въ 1 вершокъ шириною.

б) Такой же крестъ, но безъ короны, носимый на такой же лентѣ, на шеѣ.

WIELKIEY XIEŻNY ANNY PIOTRÓWNY: A. I. P. F. (*Anna Imperatoris Petri Filia—Anna Cesarza Piotra Córka*); nad krzyżem korona CESARSKA.

б) Takież krzyż, lecz bez korony, noszący się na takieyże wstędze, przez ramię, z gwiazdą srebrną.

Klasa druga

Ma także dwa poddziały:

а) Krzyż, podobny do przepisanego dla klasy pierwszej, lecz mniejszey wielkości, ozdobiony koroną CESARSKĄ. Nosi się na szyi, na wstążce szerokości 1 wierszek.

б) Takież krzyż, lecz bez korony, noszący się na takieyże wstążce, na szyi.

Третья степень.

Крестъ еще меньшей величины. Носится въ петлицѣ, на лентѣ шириною въ полвершка. Въ случаѣ награжденія онымъ за военные подвиги, присовокупляется къ орденскому звнаку бантъ изъ таковой же ленты. Бантъ сей жалуется и тѣмъ лицамъ, кои до совершенія подвиговъ военныхъ имѣли уже сей орденъ 3 степени.

Четвертая степень.

Красный финифтяный крестъ, въ золотомъ полѣ, заключенномъ въ красномъ же финифтяномъ кругу; надъ крестомъ золотая корона. Знакъ сей прикрѣпляется къ военной шпигѣ, саблѣ, полусаблѣ, палашу, кортику. При награжденіи онымъ за военные подвиги присовокупляется на эфесѣ надпись: „за храбрость.“ Таковая надпись жалуется и тѣмъ, кои до совершенія во-

Klasa trzecia.

Krzyż jeszcze mniejszy. Nosi się w pętelece, na wstążce szerokości pół wierszka. W razie nagrodzenia nim za czyny wojenne, dodaje się do znaku orderowego kokarda, z takiejże wstążki. Kokarda ta udziela się i tym osobom, które przed dokonaniem czynów wojennych posiadały już ten order klasy 3-ciej.

Klasa czwarta.

Krzyż emaliowy czerwony, w polu złotem, zamkniętem w kółku także emaliowem, czerwonym; nad krzyżem korona złota. Znak ten przytwierdza się do wojskowej szpady, szabli, półszabli, pałasza, korde-lasa. Przy nagradzaniu nim za czyny wojenne, dodaje się na giefesie napis: za *храбрость* (za waleczność). Takż napis służy i dla tych, którzy przed dokonaniem czynu wojennego posiadali już tę

еннаго подвига имѣли уже сію четвертую степень ордена, если новымъ отличіемъ приобрѣтуть на то право.

IV.

На орденскихъ знакахъ, какъ то: звѣздахъ и крестахъ всѣхъ степеней, жалуемыхъ не Христіанамъ, изображенія Св. Анны и креста замѣняются изображеніемъ Императорскаго Россійскаго Орла.

V.

Кавалерамъ не дозволяется украшать орденскіе знаки камнями.

VI.

При другихъ старшихъ орденахъ, крестъ ордена Св. Анны 1-й степени носится кавалерами ордена Св. Александра Невскаго, имѣющими орденъ Бѣлаго Орла, въ петлицѣ, неимѣющими же сего послѣдняго ордена, а равно и кавалерами онаго, на шеѣ.

czwartą klasę orderu, jeśli przez nowe odznaczenie się nabędą na to prawo.

IV.

Na znakach orderowych, jako-to: gwiazdach i krzyżach wszystkich klas, udzielanych nie-Chrześcianom, wizerunki Św. Anny i krzyża, zastępują wyobrażenie Cesarzowskiego Rosyjskiego Orła.

V.

Nie wolno jest kawalerom ozdabiać znaki orderowe kamieniami.

VI.

Przy innych starszych orderach, krzyż orderu Św. Anny klasy 1-ej noszą kawalerowie orderu św. Alexandra Newskiego, posiadający order Orła białego — w pętelce; nieposiadający zaś tego ostatniego orderu, tudzież iego kawalerowie — na szyi.

VII.

Орденъ Св. Анны 4-й степени не снимается и при высшихъ степеняхъ онаго.

VIII.

Орденъ Св. Анны празднуется кавалерами ежегодно въ 3 день Февраля. Въ сей же день жалуются онымъ удостоенные отличія сего Кавалерскою Думою.

IX.

Ордену сему присвоится церкви Св. Симеона Богопріимца и Анны Пророчицы, состоящая въ С. Петербургѣ въ Литейной части.

X.

Кавалеры ордена Св. Анны имѣютъ особое орденское одѣяніе, надѣваемое въ тѣ дни, когда Высочайше повелѣно будетъ. Одѣяніе сіе составляютъ:

VII.

Order Św. Anny klasy 4 tej nie zdeymuje się i przy wyższych jego klassach.

VIII.

Order Św. Anny obchodzą uroczyście kawalerowie corocznie dnia 3-go Lutego. W tymże dniu udzielany iest ten order osobom, wykwalifikowanym do tego przez Radę Kawalerską.

IX.

Orderowi temu poświęconą iest cerkiew Św. Symeona Bogoprzyimiciela i Anny Prorokini, znajduiąca się w Petersburgu, w części Liteyney.

X.

Kawalerowie orderu Św. Anny mają osobne ubranie orderowe, przywdziewane w te dni, kiedy Najwyżey rozkazano będzie. Ubranie to składaia:

а) Красная бархатная эпанча, подложенная тафтою цвѣта соломеннаго, съ золотымъ глазетовымъ крагеномъ, съ золотыми шнурками и кистями, на правой сторонѣ эпанчи звѣзда шитая, болѣе обыкновенной. Различіе въ эпанчахъ, по классамъ ордена, полагается въ ихъ длинѣ.

б) Супервестъ (первой только степени принадлежащій) серебрянаго глазета, съ золотымъ галуномъ, такою же бахрамою и съ нашитымъ посрединѣ онаго крестомъ.

в) Шляпа краснаго бархата, съ однимъ краснымъ и двумя бѣлыми строусовыми перьями и нашитымъ на ней крестомъ.

XI.

Во всѣхъ орденскихъ процессіяхъ и торжествахъ кавалеры ордена Св. Липы идутъ и мѣста занимаютъ по старшинству степеней и пожалованія

а) Пłaszcz axamitny ponsowy, podszyty kitayką koloru słomianego, ze złotym półiedwabnym kołnierzem, ze złotymi sznurkami i kutasami; na prawej stronie płaszcza gwiazda haftowana, od zwyczajney większa. Różnicę w płaszczach, według klass orderu, stanowi ich długość.

б) Superwest (dla pierwszej tylko klasy służący) srebrny półiedwabny, z galonem złotym, takąż frędzlą i haftowanym wśród tegoż krzyżem.

в) Kapelusz axamitny ponsowy, z iednem czerwonym i dwóma białymi piórami strusimi, i haftowanym na nim krzyżem.

XI.

We wszystkich orderowych processyach i uroczystościach, kawalerowie orderu Św. Anny idą i miejsca zajmują według starszeństwa klass i otrzymania ich, a osoby

ихъ, а духовныя особы шествуютъ въ срединѣ двухъ старшихъ кавалеровъ. При публичныхъ для кавалеровъ столахъ, кавалеры ордена Св. Анны сидятъ подлѣ кавалерственныхъ дамъ ордена Св. Екатерины.

XII.

Орденъ имѣетъ своихъ особенныхъ официаловъ: Церемоніймейстера, Секретаря и двухъ Герольдовъ.

XIII.

Официалы ордена назначаются, по представленіямъ Намъ Канцлера Россійскихъ Императорскихъ и Царскихъ орденовъ; Церемоніймейстеръ изъ Церемоніймейстеровъ двора Нашего, а Секретарь и Герольды, по усмотрѣнію Канцлера Орденовъ.

XIV.

Официалы ордена, вмѣстѣ съ назначеніемъ въ сіе званіе, получаютъ осо-

duchowne, pomiędzy dwóma kawalerami starszymi. Przy stołach publicznych dla kawalerów, kawalerowie orderu Sw. Anny siedzą obok dam kawalerskich orderu św. Katarzyny.

XII.

Order ma swoich osobnych officyalów: Mistrza obrzędów, Sekretarza i dwóch Heroldów.

XIII.

Officyalowie orderu mianowani są w skutek czynionych Nam przedstawień przez Kancelarza Cesarskich i Królewskich Orderów Rossyiskich: Mistrz obrzędów, z Mistrzów obrzędów Naszego Dworu, a Sekretarz i Heroldowie, według uznania Kancelarza Orderów.

XIV.

Officyalowie orderu, wraz z mianowaniem ich na ten urząd, otrzymują osobno

бо установленный офиціальскій знакъ, состоящій изъ креста 3-й степени, но меньшей величины, въ кругломъ золотомъ обводѣ.

XV.

Церемоніймейстеръ носитъ знакъ сей на шеѣ, на лентѣ, определенной для второй степени ордена; а Секретарь и Герольды въ петлицѣ, на лентѣ 3 степени.

XVI.

Церемоніймейстеръ и Секретарь имѣютъ орденское одѣяніе одинаковаго покроя съ кавалерами, а Герольды особое.

XVII.

Званія Секретаря и Герольдовъ сохраняются до пожалованія Секретаря въ 3-й, а Герольдовъ въ 4-й классы.

ustanowiony znak officyaliski, składający się z krzyża klasy 3-ciej, lecz mniejszego, w okrągłym złotym obwodzie.

XV.

Mistrz obrzędów nosi znak ten na szyi na wstążce dla klasy 2-giej orderu przepisanej; a Sekretarz i Heroldowie, w pęteli, na wstążce klasy 3-ciej.

XVI.

Mistrz obrzędów i Sekretarz, mają ubiór orderowy jednego kroju z kawalerami, a Heroldowie osobny.

XVII.

Urzędy Sekretarza i Heroldów zachowują się do weyścia Sekretarza do 3-ciej, a Heroldów do 4-tej klasy urzędników Państwa.

XVIII.

Оффиціалы, получая увольненіе отъ сихъ званій, слагаютъ съ себя и оффиціальскіе знаки ордена.

XIX.

Кромѣ четырехъ степеней ордена Св. Анны, установленъ еще знакъ отличія онаго въ награду нижнихъ воинскихъ чиновъ, безпорочно выслужившихъ въ войскахъ Нашихъ 20 лѣтъ.

XX.

Знакъ сей состоитъ изъ серебряной вызолоченной медали, съ изображеніемъ орденскаго креста, носимой въ петлицѣ, на узкой орденской лентѣ, и жалуется на основаніи особо существующихъ для сего правилъ.

XXI.

Дѣла до ордена относящіяся, производятся въ Капитуль Россійскихъ Им-

XVIII.

Wraz z uwolnieniem Officyałów od urzędu, przestają oni nosić officyalskie znaki orderu.

XIX.

Oprócz czterech klass orderu Sw. Anny, ustanowiony jest nadto znak iego honorowy, dla nagradzania żołnierzy, którzy przeszli nieskazitelnie w wojskach Naszych lat 20.

XX.

Znak ten składa się z medalu srebrnego pozłacanego, z wizerunkiem orderowego krzyża, noszącego się w pętelce na wąskiej wstążce orderowej, i nadawany jest na zasadzie osobnych na to przepisów.

XXI.

Czynności dotyczące orderu, odbywają się w Kapitulie CESARSKICH I KRÓLEWSKICH

ператорскихъ и Царскихъ Орденовъ, на основаніи Устава онаго, настоящаго Статута и общихъ узаконеній.

XXII.

Орденъ имѣеть свою особенную печать.

XXIII.

Кавалерамъ сего ордена, а равно и сопричисленнымъ къ оному лицамъ духовнаго званія, дозволяется украшать орденскими знаками печати и другія вещи, на которыхъ употребляется изображеніе фамильнаго герба или вензеля.

О Т Д Ъ Л Е Н І Е II.

О порядкѣ пожалованія ордена.

XXIV.

Орденъ Св. Анны жалуется Намъ подданнымъ Нашимъ, какъ служащимъ

Orderów Rossyiskich, na zasadzie iey Ustawy, niniejszego Statutu i ogólnych przepisów.

XXII.

Order ma swoją osobną pieczęć.

XXIII.

Kawalerom tego orderu, iakoteż policzonym do niego osobom stanu duchownego, pozwala się ozdabiać znakami orderowemi pieczęcie i inne przedmioty, na których używane bywa wyobrażenie herbu familijnego lub cyfra.

R O Z D Z I A Ł II.

O porządku udzielania orderu.

XXIV.

Order Sw. Anny udziela się przez Nas poddanyim Naszym, tak zostającym, iak-

такъ и несостоящимъ въ дѣйствительной Государственной службѣ, за заслуги, лично Намъ извѣстныя, или по ходатайству Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями Государственнаго Управленія.

XXV.

Право на получение 3 степени ордена Св. Анны, исключая лицъ податнаго состоянія, приобрѣтають:

1) Кто приведетъ въ желаемый порядокъ запущенную предмѣстникомъ часть, или накопившіяся въ теченіи нѣсколькихъ лѣтъ дѣла окончить въ не продолжительный срокъ, безъ всякой неисправности по производству дѣлъ текущихъ.

2) Кто съ особеннымъ успѣхомъ произведетъ возложенное на него по важному и трудному уголовному дѣлу слѣдствіе, отъ котораго зависѣла бы участь многихъ, замѣшанныхъ въ ономъ

koteż niezostającym w rzeczywistej służbie Państwa, za zasługi, osobiście Nam wiadome, albo na wstawienie się Ministrów i Główno-zarządzających oddzielnemi częściami Zarządu Państwa.

XXV.

Prawo do otrzymania 3-ciej klasy orderu Sw. Anny, wyłączając osoby stanu podatkowego, nabywają:

1) Kto doprowadzi do żadanego porządku część zaniedbaną przez poprzednika, lub zaległe w ciągu lat kilku interesu pokończy w krótkim czasie, bez żadnego nieporządku w biegu spraw nowoprzybywających.

2) Kto ze szczególnym skutkiem wyprowadzi poruczone sobie w ważnej i trudnej sprawie kryminalnej śledztwo, od któregoby zawisł los wielu implikowanych osób, lub zwrot znacznej summy do Skar-

лицъ, или возвращеніе въ казну значительной суммы, не менѣе тридцати тысячъ рублей серебромъ.

3) Кто безпорочно и съ постояннымъ одобреніемъ Начальства прослужить двѣнадцать лѣтъ сряду въ одной и той же должности не ниже восьмага класса.

4) Прослужившіе по выборамъ дворянства, ревностно и безпорочно: Совѣстные Судьи шесть лѣтъ, Засѣдатели Губернскихъ Палатъ, Уѣздные Судьи и Земскіе Исправники, также шесть лѣтъ, и избранные на другое шестилѣтіе; Засѣдатели Совѣстнаго и Уѣзднаго Судовъ два шестилѣтія и избранные на третіе, хотя бы то не сряду.

5) Окружные Начальники, Окружные Уѣздные Судьи и Земскіе Исправники въ Сибири и другихъ отдаленныхъ мѣстахъ, поименованныхъ въ Уставѣ о службѣ Гражданской, про-

бу, наименѣе тридцатеи тысячи рубли серебромъ.

3) Кто несказителне и з ciągłą pochwałą Zwierzchności, przesłuży lat dwanaście wciąż w iednym i tymże samym urzędzie, w klassie nie niższej od ósmej.

4) Ci którzy przesłużyli z wyboru szlachty, gorliwie i nieskazitelnie: Sędziowie Sumienni lat sześć, Assessorowie Izb gubernialnych, Sędziowie Powiatowi i Sprawnicy Ziemscy, także lat sześć, i wybrani na drugie sześćciolecie; Assessorowie Sądów: Sumiennego i Powiatowego, dwa sześćciolecia i wybrani na trzecie, chociażby nie ciągiem.

5) Naczelnicy Okręgowi, Sędziowie Powiatowi i Okręgowi, Sprawnicy Ziemscy w Syberyi i innych miejscach odległych, wymienionych w Ustawie o służbie cywilnej, którzy przesłużyli na takowych urzę-

служившіе въ означенныхъ должностяхъ не менѣе девяти лѣтъ сряду.

6) Члены Карантиннаго Правленія (если они изъ чиновниковъ), прослужившіе три выбора безпорочно, хотя бы то не сряду.

7) Губернскіе и Уѣздные Предводители Дворянства, Почетные Попечители Гимназій, Предсѣдатели Губернскихъ Палатъ, Ландраты и Почетные Попечители Училищъ, имѣющіе орденъ Св. Владиміра 4 степени, въ случаѣ пріобрѣтенія ими, на основаніи Статута онаго ст. XIII (пункты 3, 4 и 5), права на тотъ же Владимірскій орденъ, а равно Губернскіе и Уѣздные Предводители Дворянства, кои, послѣ трехъ трехлѣтій, прослужать еще два трехлѣтія, удостоиваются къ ордену Св. Анны 2 степени; награжденные же и симъ послѣднимъ, къ знакамъ сего ордена 2 степени, Императорскою короною украшеннымъ.

dach najmniej lat dziewięć ciągiem.

6) Członkowie Rządu Kwarantanowego (jeżeli są z urzędników), którzy przesłużyli trzy wybory nieskazitelnie, chociażby nie ciągiem.

7) Marszałkowie Gubernialni i Powiatowi, Kuratorowie honorowi Gimnazyów, Prezesi Izb gubernialnych, Landratowie i Kuratorowie honorowi szkół, posiadający order Sw. Włodzimierza klasy 4-tej, w razie nabycia przez nich, na mocy art. XIII (punkt 3, 4 i 5) Statutu tegoż orderu, prawa do tegoż orderu Sw. Włodzimierza, oraz Marszałkowie Gubernialni i Powiatowi, którzy, po trzech trzyleciach, przesłużyli jeszcze dwa trzylecia, kwalifikują się do orderu Sw. Anny klasy 2-giej; nagrodzeni zaś i tym ostatnim, — do ozdób tegoż orderu klasy 2-giej, z koroną Cesarską.

8) Штабъ и Оберъ-Офицеры, казавшіе при троекратномъ препровожденіи рекрутскихъ партій, или военныхъ кантонистовъ, далѣе 500 верстъ каждый разъ, такое о вѣренномъ ихъ людяхъ попеченіе, что убыль смертію, оставленіемъ въ госпиталяхъ и побѣгами признана будетъ незначительною, а отъ обывателей не поступить никакихъ на партію жалобъ.

9) Кто изъ Штабъ и Оберъ-Офицеровъ доведетъ вѣренную ему часть до отличнаго состоянія, признаннаго таковымъ на трехъ Инспекторскихъ смотрахъ сряду.

10) Кто представитъ проектъ, приведеніе въ исполненіе котораго умножить, безъ отягощенія народнаго, значительнымъ образомъ Государственные доходы, или послужить къ видимому улучшенію какой либо части Государственнаго хозяйства.

8) Wyżsi i niżsi Oficerowie, którzy w trzykrotnem przeprowadzaniu partyy rekrutskich, lub kantonistów wojskowych, daley niż na 500 wiorst za każdym razem, okazali taką o powierzonych im ludziach troskliwość, że ubytek, z powodu śmierci, pozostawienia w szpitalach i zbiegostwa, uznanym został za nieznaczący, a obywatele nie zanięśli żadney na partyą skargi.

9) Kto z Oficerów wyższych i niższych przywiedzie poruczoną mu część do znakomitego stanu, uznanego za taki podczas trzech wciąż Inspektorskich przeglądów.

10) Kto przedstawi projekt, którego przywiedzenie do skutku znacznie powiększy, nie obciążając kraju, dochody Państwa, lub posłuży do wyraźnego ulepszenia iakieykolwiek gałęzi gospodarstwa Państwa.

11) Кто напишетъ и издастъ по какой либо отрасли наукъ, художествъ, или литературы, сочиненіе, признанное классическимъ.

12) Кто сдѣлаетъ важное открытіе въ области наукъ или искусствъ, польза котораго доказана будетъ практически.

13) Кто, обладая отличнымъ талантомъ въ одномъ изъ трехъ знатнѣйшихъ художествъ: въ живописи, ваяніи или зодчествѣ, приобрететъ громкую извѣстность своими произведеніями.

14) Кто, образцовымъ устройствомъ и усовершенствованіемъ сельскаго хозяйства, обратитъ на себя общее вниманіе Губерніи, засвидѣтельствованное Предводителемъ Дворянства и Губернаторомъ.

15) Кто, во время пожара, наводненія и тому подобныхъ случаевъ, подвергая себя личной опасности, спасетъ жизнь болѣе нежели десяти человѣ-

11) Kto napisze i wyda w iakiejkolwiek gałęzi nauk, sztuk lub literatury, dzieło za klasyczne uznane.

12) Kto zrobi ważne odkrycie w obrębie nauk lub sztuk, którego użyteczność dowiedziona będzie praktycznie.

13) Kto, posiadając znakomity talent, w jednej z trzech cenniejszych sztuk pięknych: malarstwie, rzeźbiarstwie lub budownictwie, nabędzie głośnej wziętości przez swe utwory.

14) Kto, przez wzorowe urządzenie i udoskonalenie gospodarstwa wiejskiego, zwróci na siebie powszechną uwagę Gubernii, o czem zaświadczą Marszałek i Gubernator.

15) Kto, w czasie pożaru, zalewu i tym podobnych przypadków, narażając się osobiście na niebezpieczeństwo, ocali życie więcej niż dziesięciu osobom, chociażby

камъ, хотя бы то въ разное время, и представить надлежащее въ томъ свидѣтельство отъ мѣстнаго Начальства, подтвержденное Губернаторомъ.

16) Кто при общественномъ бѣдствіи отъ голода или повальныхъ болѣзней, въ первомъ случаѣ сдѣлаетъ, для отвращенія народной нужды, значительныя пожертвованія хлѣбными запасами или деньгами, а во второмъ, самоотверженіемъ и благовременными распоряженіями (не будучи обязанъ къ тому службою) отвратить, или, по крайней мѣрѣ, уменьшить угрожающую опасность, и также представить надлежащее въ томъ свидѣтельство мѣстнаго Начальства, подтвержденное Губернаторомъ.

17) Кто во время отправленія должности Совѣтнаго Судьи, всѣ поступившія къ нему дѣла окончить примиреніемъ тяжущихся сторонъ, не допу-

to było nieiednocześnie, i złożyć należyte o tem świadectwo Zwierzchności miejscowej, przez Gubernatora zatwierdzone.

16) Kto w powszechney klęsce z powodu głodu lub chorób epidemicznych, w pierwszym razie, dla zaradzenia potrzebie ogólnej, uczyni znaczną ofiarę w zbożu lub pieniądzach, a w drugim razie, własnem poświęceniem się i wczesnymi rozporządzeniami (nie będąc do tego z urzędu obowiązany) odwróci, lub przynajmniej zmniejszy grożące niebezpieczeństwo, i także złożyć należyte o tem świadectwo Zwierzchności miejscowej, zatwierdzone przez Gubernatora.

17) Kto w czasie sprawowania urzędu Sędziego Sumiennego, wszystkie wytoczone przed niego sprawy ukończy pojednaniem stron processujących, nie dopu-

стивъ ни одного до разбирательства судебныхъ мѣстъ.

18) Кто и не бывъ Совѣстнымъ Судьею, но побуждаемый одною благонамѣренностію, совѣтами или посредствомъ своимъ, многократно прекращалъ разорительныя тяжбы, особенно между родственниками, и заслужилъ тѣмъ на званіе миротворца, единогласно признанное, какъ частными, такъ и Начальствующими лицами Губерніи.

19) Обратившій къ господствующей церкви не менѣе ста человекъ не христіанъ, или раскольниковъ такихъ сектъ, кои почитаются особенно вредными.

20) Протоіерей или Священникъ, исправлявшій съ особеннымъ усердіемъ 12 лѣтъ сряду должность Благочиннаго.

21) Кто собственнымъ иждивеніемъ, или склоненіемъ къ тому другихъ, соорудить церковь тамъ, гдѣ по мѣстнымъ обстоятельствамъ настояла въ оной особенная надобность.

ściwszy ani iedney do rozpoznawania przez władze sądowe.

18) Kto nie będąc nawet Sędzią Sumiennym, lecz powodowany tylko dobrymi chęciami, przez rady lub pośrednictwo swe, wielokrotnie przerywał ruynujące processa, zwłaszcza pomiędzy krewnymi, i ztąd zasłużył na nazwę pojednawcy, iednogłośnie przyznaną, tak przez osoby prywatne iako i zwierzchnicze w gubernii.

19) Kto nawrócił do Kościoła panującego najmniej sto osób nie-Chrześcian, lub odszczepieńców z takich sekt, które się uważaia za szczególniey szkodliwe.

20) Protoierey lub Kapłan, który ze szczególną gorliwością sprawował przez lat 12 wciąż urząd Dziekana (Błahoczynnego).

21) Kto własnym kosztem, lub skłoniem do tego других, wystawi cerkiew tam, gdzie z powodu okoliczności miejscowych zachodziła iey szczególna potrzeba.

22) Кто учредить на свой счет больницу, богадельню или училище, не менѣе, какъ на двадцать человѣкъ, а исправнымъ содержаніемъ того или другого заведенія въ продолженіе, по крайней мѣрѣ, семи лѣтъ, упрочить существованіе онаго.

23) Кто безъ пособія казны заведетъ для образованія юношества пансіонъ и постояннымъ въ теченіи 20 лѣтъ пощеніемъ объ усовершенствованіи сего заведенія, заслужить всеобщее довѣріе и одобреніе Правительства.

24) Домашніе наставники, по засвидѣтельствванію начальства, исполнившіе съ особеннымъ усердіемъ принятыя ими на себя обязанности: родовые дворяне, въ теченіи пятнадцати лѣтъ; личные дворяне, двадцати лѣтъ, а прочіе въ продолженіи двадцати пяти лѣтъ, считая сроки сіи, на основаніи существующихъ на сей предметъ правилъ.

22) Kto urządzi własnym kosztem szpital, dom ubogich lub szkołę, najmniej na osób dwadzieścia, i przez porządne utrzymywanie jednego lub drugiego zakładu, w ciągu przynajmniej lat siedmiu, utrwali jego istnienie.

23) Kto bez pomocy skarbu zaprowadzi dla kształcenia młodzieży pensją, i ciągłą przez lat 20 troskliwością o udoskonalenie tego zakładu, ziedna sobie zaufanie powszechne i pochwałę Rządu.

24) Nauczyciele domowi, którzy, według zaświadczenia zwierzchności, wypełniali ze szczególną gorliwością przyjęte na siebie obowiązki: szlachta rodowita — w ciągu lat piętnastu; szlachta osobista — w ciągu lat dwudziestu, a inni — w ciągu lat dwudziestu pięciu, licząc te terminy, na zasadzie istniejących w tej mierze przepisów.

XXVI.

Орденѣмъ симъ могутъ быть награждаемы, по усмотрѣнію Нашему, также иностранцы, въ Нашей службѣ не состоящіе.

О т д ѣ л е н і е III.

О правахъ и преимуществахъ кавалеровъ ордена.

XXVII.

Пожалованные орденомъ Св. Анны, именуются кавалерами онаго, а лица духовнаго званія, сопричисленными къ ордену.

XXVIII.

Вмѣстѣ съ пожалованіемъ орденомъ Св. Анны I-й степени, присвоются права дворянства потомственнаго, тѣмъ изъ пожалованныхъ онымъ, которые до тѣхъ не имѣли сихъ правъ по проис-

XXVI.

Orderem tym mogą być nagradzani, według uwagi Naszej, cudzoziemcy, w służbie Naszej niezostający.

R o z d z i a ł III.

O prawach i przywilejach kawalerów orderu.

XXVII.

Ozdobieni orderem Sw. Anny, mienią się kawalerami tegoż orderu, osoby zaś stanu duchownego, policzonemi do orderu.

XXVIII.

Wraz z udzieleniem orderu Sw. Anny 1-szey klasy, nabywają prawa dziedzicznego szlachectwa, ci, którzy dotąd nie posiadali takowych praw z pochodzenia, rangi, lub z mocy szczególnego nadania

хожденію, чину или же по особому возведенію въ дворянство. Пожалованіемъ сего ордена 2-й, 3-й и 4-й степени даруются получающимъ ихъ права дворянства личнаго, если они дотолѣ не имѣли сихъ правъ, или высшихъ.

XXIX.

Дѣти чиновниковъ и духовныхъ лицъ, не изъ дворянъ, рожденные прежде пожалованія отцевъ ихъ орденомъ Св. Анны 2-й, 3-й или 4-й степени, пріобрѣтаютъ наравнѣ съ дѣтьми рожденными послѣ пожалованія, права потомственного почетнаго гражданства, исключая дѣтей, рожденных въ податномъ состояніи.

XXX.

Лицамъ купеческаго званія, съ пожалованіемъ ордена, даруется также званіе потомственного почетнаго гражданства.

szlachectwa. Przez udzielenie tego orderu klasy 2-giej, 3-ciej i 4-tej, otrzymujący takowe, nabywają prawa szlachectwa osobistego, jeżeli dotychczas nie posiadali tych praw, lub wyższych.

XXIX.

Dzieci urzędników i osób stanu duchownego, nie ze szlachty, urodzone przed ozdobieniem ich ojców orderem Sw. Anny klasy 2-giej, 3-ciej lub 4-tej, nabywają, zarówno z dziećmi urodzonymi po nadaniu orderu, prawa dziedzicznego obywatelstwa poczesnego, wyjąwszy dzieci zrodzone w stanie podatkowym.

XXX.

Osoby stanu kupieckiego, razem z nadaniem im orderu, nabywają podobnież obywatelstwo poczesne dziedziczne.

XXXI.

Если представленному къ награжденію орденомъ, будетъ оный пожалованъ послѣ его смерти, по неизвѣстности объ оной, то вдова и дѣти его не лишаются правъ, чрезъ пожалованіе ордена приобрѣтенныхъ.

XXXII.

Дворяне, неимѣющіе чиновъ, но награжденные орденомъ, хотя бы то было и внѣ службы, имѣютъ право участвовать въ дѣлахъ Дворянскихъ Собраній своихъ Губерній.

XXXIII.

Всѣмъ Генераламъ, Штабъ и Оберъ-Офицерамъ Сухопутнаго и Морскаго вѣдомствъ, имѣющимъ орденъ Св. Анны 3-й степени съ бантомъ, или 4-й степени съ надписью: *за храбрость*, убавляется изъ числа 25 лѣтъ, положен-

XXXI.

Jeżeli przedstawionemu do nagrody orderem, tenże będzie udzielony po jego śmierci, z powodu niewiadomości o jego zeyściu, tedy wdowa i dzieci nie tracą praw, przez udzielenie orderu nabytych.

XXXII.

Osoby stanu szlacheckiego, nieposiadające rang, lecz nagrodzone orderem, chociażby i nie w drodze służby, mają prawo należenia do czynności Zgromadzeń Szlacheckich swoich guberniy.

XXXIII.

Wszystkim Generalom, Officerom wyższym i niższym woysk lądowych i morskich, posiadającym order Sw. Anny 3-ciej klasy z kokardą, lub 4-tej klasy z napisem: *za храбрость* (za waleczność), potrąca się z liczby lat 25-ciu, przepisanych

ныхъ къ выслугѣ ордена Св. Георгія, по одному году за каждую степень.

XXXIV.

Кавалерамъ ордена Св. Анны и причисленнымъ къ оному опредѣляются пенсіи, по нижеслѣдующему для каждой степени росписанію.

Первой степени:

Перваго отдѣленія: 4 духовнымъ и 16 свѣтскимъ, каждому по 350 р.

Второго отдѣленія: 4 духовнымъ и 18 свѣтскимъ, каждому по 200 р.

Второй степени:

Перваго отдѣленія: 2 духовнымъ и 18 свѣтскимъ, каждому по 150 р.

Второго отдѣленія: 14 духовнымъ и 64 свѣтскимъ, каждому по 120 р.

Третьей степени:

Перваго отдѣленія: 60 пенсіонерамъ, каждому по 100 р.

do wysłużenia orderu Sw. Jerzego, ieden rok za każdą klasę.

XXXIV.

Kawalerom orderu Sw. Anny i policzonym do niego wyznaczają się pensye według następnego dla każdej klasy rozkładu:

Klasy pierwszej:

Pierwszego oddziału: 4-rem duchownym i 16-stu świeckim każdemu po 350 rub.

Drugiego oddziału: 4-rem duchownym i 18-stu świeckim, każdemu po 200 rub.

Klasy drugiej:

Pierwszego oddziału: 2-m duchownym i 18-stu świeckim, każdemu po 150 rub.

Drugiego oddziału: 14-stu duchownym i 64-rem świeckim, każdemu po 120 rub.

Klasy trzeciej:

Pierwszego oddziału: 60-ciu pensyonarzom, każdemu po 100 rub.

Второго отдѣленія: 120 пенсіонерамъ, каждому по 90 р.

Четвертой степени.

Перваго отдѣленія: 60 пенсіонерамъ, каждому по 50 р.

Второго отдѣленія: 120 пенсіонерамъ, каждому по 40 рублей.

XXXV.

Въ испрошеніи и выдачѣ пенсій наблюдается слѣдующій порядокъ:

1) Каждому лицу, извѣщенному Капитуломъ о поступленіи его въ комплектъ пенсіонеровъ, предоставляется право относиться чрезъ подлежащее начальство въ Капитулъ Орденовъ съ приложеніемъ подлиннаго документа о пожалованіи его орденомъ, для производства слѣдующей ему пенсіи изъ мѣстнаго Казначейства или чрезъ Комиссаріатъ.

Другiego oddziału: 120-stu pensyonarzom, każdemu po 90 rub.

Klasy czwartej:

Pierwszego oddziału: 60-ciu pensyonarzom, każdemu po 50 rub.

Другiego oddziału: 120 pensyonarzom, każdemu po 40 rub.

XXXV.

W żądaniu i wypłacie pensyi zachowuje się następujący porządek:

1) Każdy, zawiadomiony przez Kapitułę Orderów o weyściu do kompletu pensyonarzy, ma prawo udawać się, przez pośrednictwo właściwey zwierzchności, do Kapituły Orderów, z załączeniem w oryginale dowodu na udzielony sobie order, o wypłacanie należney mu pensyi przez Kasę mieyscową lub przez Kommissoryat.

2) Пенсіонеры, пребывающіе въ С. Петербургѣ, могутъ, по предъявленіи потребныхъ документовъ, получать опредѣленныя имъ пенсіи, прямо изъ Капитулы Орденовъ.

XXXVI.

Прошенія о выдачѣ пенсій, подаваемые Капитулѣ Орденовъ пишутся на простой бумагѣ.

XXXVII.

На испрошеніе пенсій опредѣляется для находящихся въ Имперіи, Царствѣ Польскомъ и Великомъ Княжествѣ Финляндскомъ одинъ годъ, а для пребывающихъ за границею два года. — По прошествіи же сихъ сроковъ, хотя состоящіе въ комплектъ и сохраняютъ право на пенсіи, но не требуемые ими за прошедшее время деньги имъ уже не выдаются, а обращаются на составленіе капитала въ пользу Богоугодныхъ заведеній.

2) Pensyonarze zamieszkali w Petersburgu, mogą, po złożeniu potrzebnych dowodów, wyznaczone sobie pensye pobierać wprost od Kapituły Orderów.

XXXVI.

Prośby o wypłatę pensyi, podawane do Kapituły Orderów, piszą się na prostym papierze.

XXXVII.

Na podawanie żądań o pensye naznacza się, dla zostających w Cesarstwie, Królestwie Polskiem i Wielkiem Xięztwie Finlandzkim, rok ieden, a dla przemieszkujących za granicą, lat dwa. Po upływie zaś tych terminów, chociaż należący do kompletu zachowują prawo do pobierania pensyi, wszelako nieżądane przez nich za czas poprzedni pieniądze, nie są im już wydawane, lecz będą użyte na utworzenie kapitału na korzyść Zakładów Dobroczyнных.

XXXVIII.

Кавалеры и сопричисленные къ ордену, кои со времени публикаціи о поступленіи ихъ въ комплектъ на получение орденской пенсіи, не сдѣлають въ продолженіи трехъ лѣтъ никакого отзыва, исключаются вовсе изъ комплекта, а вакансіи ихъ замѣщаются другими по старшинству пожалованія орденомъ.

XXXIX.

Орденскія пенсіи выдаются пенсіонерамъ сполна, безъ вычета на пенсіоны и единовременныя пособія вдовамъ и сиротамъ.

XL.

Пенсіи сіи производятся каждому пенсіонеру по смерть его, сверхъ окладовъ по службѣ и всѣхъ опредѣленныхъ другими постановленіями и особенными Указами Нашими пенсіонеровъ.

XXXVIII.

Kawalerowie i policzeni do orderu, którzy od czasu ogłoszenia o weyściu ich do kompletu pobierających pensye za order, w przeciągu lat trzech żadney nie uczynią odezwy, wykreśleni być mają zupełnie z kompletu, a wakanse po nich zajmą inni, według starszeństwa otrzymania orderu.

XXXIX.

Pensye orderowe wypłacane być mają pensyonarzom w zupełności, bez potrącań na emerytury i iednorazowe wsparcia dla wdów i sierot.

XL.

Każdy pensyonarz takową pensyą pobiera aż do śmierci, oprócz płacy służbowey i wszelkich, przepisanych innemi postanowieniami oraz szczególnemi Naszemi Ukazami pensyi emerytalnych. W przy-

Въ случаѣ же пожалованія пенсіонера младшей степени старшею, право его на пенсію по младшей степени прекращается и онъ долженъ ожидать пенсіонерской вакансіи по старшей уже степени.

XLI.

Въ случаѣ пожалованія кавалера Св. Анны орденомъ Св. Александра Невского или Св. Андрея Первозваннаго, получаемая имъ пенсія прекращается; пожалованіе же орденами: Св. Георгія и Св. Владиміра не лишаетъ его пенсіи по ордену Св. Анны.

XLII.

По смерти каждаго женатаго пенсіонера, вдова умершаго пользуется мужнею по ордену пенсіею еще одинъ годъ.

XLIII.

Не возбраняется пенсіонерамъ обращаться получасмыя ими пенсіи, по

падку зашъ оздобіенія пенсыонарза нїзшеу классу orderu klassą wyższą, prawo iego do pobierania pensyi od niższej klasy upada, a pensyonarz winien iest oczekiwać na wakans pensyowy za wyższą inż klassę.

XLI.

W razie ozdobiеніа kawalera orderu św. Anny orderem św. Alexandra Newskiego lub św. Andrzeja Pierwszego Wezwania, pobierana przezeń pensya ustatе; ozdobiеніе zaś orderem św. Ierzego, lub św. Włodzimierza, nie pozbawia go pensyi za order św. Anny.

XLII.

Po śmierci każdego żonatego pensyonarza, wdowa po zmarłym pobiera pensyę mężowską za order, ieszcze przez rok ieden.

XLIII.

Nie iest wzbronіо penсыонарзомъ, pobierane przez nich pensye poświęcać,

желанію ихъ, на какія-либо богоугодныя дѣла въ Имперіи, Царствѣ Польскомъ или Великомъ Княжествѣ Финляндскомъ, но не иначе, какъ съ вѣдома Капитула Орденовъ.

XLIV.

Кавалерамъ, остающимся за границею сверхъ узаконеннаго срока, безъ дозволенія на то Правительства, производство получаемой ими по ордену пенсій прекращается вовсе. Изъ сего правила изъемяются только случаи, когда кавалеры обратили пенсій тѣ на дѣла богоугодныя.

XLV.

Лицамъ свѣтскаго званія, поступившимъ въ монашество, прекращается производство получаемыхъ ими по ордену пенсій, поелику и самые знаки оныхъ ими уже слагаются.

XLVI.

Иностранцы, въ Россійской службѣ состоявшіе, пользуются правомъ на

podług ich życzenia, na iakiemkolwiek celodobroczynne w Cesarstwie, Królestwie Polskiem lub Wielkiem Xięztwie Finlandzkiem, nieinaczej wszakże, iak za wiedzą Kapituły Orderów.

XLIV.

Kawalerom bawiącym za granicą dłużej nad termin przepisany, bez zezwolenia na to Rządu, wypłata pobieraney przez nich za order pensyi zostaje zupełnie wstrzymaną. Od tego przepisu wyimują się tylko przypadki, gdy kawalerowie przeznaczyli pensye te na cele dobroczynne.

XLV.

Osobom stanu świeckiego, wstępującym do zakonu, wypłata pobieranych przez nie za order pensyi ustaie, ile że i same znaki orderu osoby te nosić przestają.

XLVI.

Cudzoziemcy, w służbie Rosyjskiej zostający, mają prawo do pobierania pen-

пенсіи по ордену, на общемъ основаніи; но когда они, оставя службу, выйдутъ за границу, то производство оныхъ въ то-же время прекращается, если впрочемъ не обратили они, на основаніи ст. XLIII сего Статута, пенсіи тѣ на дѣла богоугодныя.

XLVII.

Иностранцы, въ Россійской службѣ состоящіе, права на полученіе пенсій по ордену не имѣютъ.

XLVIII.

Сверхъ вышеизложенныхъ преимуществъ, предоставляется недостаточнымъ кавалерамъ 4, 3 и 2 степеней ордена, имѣющимъ чины не ниже Штаб-Офицерскаго или восьмага класса, и не болѣе ста душъ крестьянъ во владѣніи, право просить о помѣщеніи дочерей ихъ, отъ 10 до 12-лѣтняго возраста, въ С. Петербургское или Московское Училища ордена С. Екатерины. Круглыя

сыи за order, na zasadzie ogólney, lecz skoro opuściwszy służbę wyiada za granicę, wypłacanie im pensyi zaraz ustaie, jeśli tylko nie przeznaczyli, na zasadzie art. XLIII niniejszego Statutu, pensyi takowych na cele dobroczynne.

XLVII.

Cudzoziemcy, w służbie Rossyiskiej niezostaiący, nie maią prawa do pobierania pensyi za order.

XLVIII.

Oprócz wyżej wymienionych prerogatyw, dozwala się niedostatnim kawalerom klasy 4-tej, 3-ciej i 2-giej orderu, mającym rangi nie niższe iak Sztab-Oficerską czyli klasy ósmey, i nieposiadaiącym więcey nad sto dusz włościan, prawo prośzenia o umieszczenie ich córek, od 10-ciu do 12-stu lat wieku, w Szkole orderu Sw. Katarzyny w Petersburgu lub Moskwie. Sieroty bez oycy i matki, a przytem nie-

неимуція сироты предпочитаютъ про-
чимъ.

XLIX.

Во уваженіе особенныхъ заслугъ кавалеровъ, крайней ихъ бѣдности или сиротства дочерей ихъ, дозволяется принимать въ означенныя училища дѣвицы отъ 8 до 14 лѣтъ, съ тѣмъ, чтобы восьмилѣтнія оставались въ училищѣ 9 лѣтъ, а четырнадцатилѣтнія 3 года.

L.

При выпускѣ изъ училищъ, дѣвицы, пенсіонерки Капитула, получаютъ отъ онаго: отличившіяся успѣхами въ наукахъ и благопріемъ — по четыреста рублей, а всѣ прочія — по двѣсти рублей въ награжденіе.

LI.

Деньги сіи вносятся Капитуломъ Орденовъ на имя каждой изъ нихъ въ Сохранную Казну С. Петербургскаго Опекунскаго Совѣта, и выдаются имъ

dostatnie, mają pierwszeństwo przed innemi.

XLIX.

Przez wzgląd na szczególne zasługi Kawalerów, zupełne ich ubóstwo, lub sieroctwo ich córek, pozwala się przyjmować do rzeczonych szkół panny od 8-ciu do 14-stu lat wieku, z warunkiem, aby ośmioletnie zostawały w szkole lat 9, a czternastoletnie, 3 lata.

L.

Przy wyjściu ze szkół, panny, pensyonarki Kapituły, otrzymują od niej: celujące postępem w naukach i moralnem prowadzeniem się, po czterysta rubli, a wszystkie inne, — po dwieście rubli nagrody.

LI.

Pieniądze te składane są przez Kapitułę Orderów, na imię każdej panny, do Kassy Depozytowey Rady Opiekunczey Petersburgskiej, i wydawane im po doy-

по достиженіи узаконеннаго совершен-
нолѣтія, или при выходѣ въ замуже-
ство; до того же времени, онѣ могутъ
пользоваться процентами съ оныхъ.

LII.

Кавалеры, желающіе помѣстить до-
черей своихъ въ то или другое Учили-
ще ордена С. Екатерины, обращаются
съ просьбами о томъ въ Капитулъ Ор-
деновъ, представляя при оныхъ надле-
жащія свидѣтельства. Въ случаѣ смер-
ти родителей, право просить о томъ
предоставляется родственникамъ или
опекунамъ дѣвицъ.

О т д ѣ л е н і е IV.

*О порядкѣ представленія къ ордену и
о взносѣ единовременныхъ по оному
денегъ.*

LIII.

Представленія о наградѣ орденомъ
Св. Анны, за отличіе по службѣ, во-

сѣи до пѣлнолѣтності правомъ oznaczoney,
albo przy pѳyсiу za mąż; do tego zaś
czasu mogą używać procentu od pieniędzy.

LII.

Kawalerowie, życzący umieścić córki
swoje w iedney lub drugiey Szkole orde-
ru Św. Katarzyny, podają o to prośby
do Kapituły Orderów, z załączeniem do nich
świadcstw właściwych. W razie śmierci
rodziców, prawo podawania w tym wzglę-
dzie prośb zostawione iest krewnym lub
opiekunom panien.

R o z d z i a ł IV.

*O porządku przedstawiania do orderu i
opłacie iednorazowej za tenże.*

LIII.

Przedstawienia względem nagrodzenia
orderem Św. Anny, za odznaczenie się

сходить къ Намъ отъ Министровъ и Главноначальствующихъ отдѣльными частями Государственнаго Управленія, на основаніи общихъ правилъ.

LIV.

О награждѣ орденомъ Св. Анны за подвиги, изложенные въ XXV статьѣ сего Статута, Министры и Главноначальствующие относятся къ Канцлеру Орденовъ не позже 1 числа Декабря мѣсяца, для внесенія представленій ихъ въ Кавалерскую Думу, на которую возлагается окончательное удостоеніе сею наградою.

LV.

Дума сія составляется изъ двѣнадцати старшихъ кавалеровъ каждой степени, въ С. Петербургѣ на лицо находящихся, подъ предѣдательствомъ старшаго кавалера первой степени.

LVI.

Дума открывается однажды въ годъ, въ Георгіевской залѣ Нашею Зимняго

w służbie, przechodzą do Nas od Ministrów i Głównych Naczelników oddzielnych części Zarządu Państwa, na zasadzie przepisów ogólnych.

LIV.

Względem nagrodzenia orderem Św. Anny, za czyny wymienione w art. XXV niniejszego Statutu, Ministrowie i Główni Naczelnicy odnoszą się do Kanclerza Orderów, naypóźniej dnia 1 Grudnia, dla wniesienia ich przedstawień do Rady Kawalerskiej, na którą wkładamy ostateczne kwalifikowanie do takowey nagrody.

LV.

Rada ta składa się z dwunastu Kawalerów starszych kaźdey klasy, w Petersburgu obecnych, pod prezydencyą starszego Kawalera klasy pierwszey.

LVI.

Rada odbywa posiedzenie raz na rok, w sali Św. Ierzego Pałacu Naszego Zim-

Дворца, по назначенію Канцлера Орденовъ, въ началѣ Января мѣсяца.

LVII.

Общіе списки удостоиваемыхъ Кавалерскою Думою къ награждѣ орденѣмъ Св. Анны, на основаніи XXV ст. сего Статута, представляются Предсѣдателемъ оной Канцлеру Орденовъ, а имъ подносятся Намъ на утверждѣніе, ко дню назначенному для пожалованія ордена, т. е. къ 3 числу Февраля. При семъ докладъ прилагаются для соображенія, утвержденныя Нами въ предшествовавшемъ году росписи Думы.

LVIII.

Лица, на пожалованіе коихъ орденѣмъ чрезъ Думу однажды соизволенія Нашего не послѣдовало, не могутъ уже быть вторично представляемы за тѣ же самые подвиги.

LIX.

Представляемые къ награжденію симъ орденѣмъ, за выслугу по выборамъ

wego, podług oznaczenia przez Kanclerza orderów, w początku miesiąca Stycznia.

LVII.

Listy ogólne wykwalifikowanych przez Radę Kawalerską do nagrody orderu Św. Anny, na zasadzie XXV art. niniejszego Statutu, przedstawia Prezes teyże Rady Kanclerzowi orderów, a ten składa Nam na zatwierdzenie, przed dniem, do nadawania Orderu przeznaczonym, to jest: przed 3 Lutego. Przy tem przełożeniu załączają się, dla porównania, zatwierdzone przez Nas w roku poprzednim listy Rady.

LVIII.

Osoby, na udzielenie którym orderu przez Radę, raz zezwolenie Nasze nie nastąpiło, nie mogą już być powtórnie przedstawiane za też same czyny.

LIX.

Przedstawiani do nagrody tym orderem za przesłużenie z wyboru Szlachty

Дворянства опредѣленныхъ сроковъ, балотированію не подвергаются.

LX.

Съ cadaго пожалованнаго орденѣмъ Св. Анны, опредѣляется единовременно денежный взносъ на дѣла богоугодныя, въ слѣдующемъ количествѣ:

1-й Степени съ Императорскою короною	75 р.
Безъ короны	60 р.
2-й Степени съ Императорскою короною и безъ оной	30 р.
3-й Степени	18 р.
4-й Степени	9 р.

LXI.

Офицеры и казачьихъ войскъ чиновники военнаго званія, пожалованные орденомъ Св. Анны 4, 3 и 2 степени безъ Императорской короны, а чиновники гражданской службы и лица духовнаго званія, получившіе знаки онаго

terminów przepisanych, nie ulegają głosowaniu.

LX.

Od każdego udarowanego orderem Św. Anny, pobiera się iednorazowa opłata pieniężna na cele dobroczynne, w następującej ilości:

1 ^{ey} Klasy z koroną Cesarską	75 r.
Bez korony	60 r.
2 ^{ey} Klasy z koroną Cesarską i bez niej	30 r.
3 ^{ey} Klasy	18 r.
4 ^{ey} Klasy	9 r.

LXI.

Oficerowie i urzędnicy woysk kozackich wydziału woyskowego, nagrodzeni orderem Sw. Anny klasy 4, 3 i 2 bez korony Cesarskiey, oraz urzędnicy ze służby cywilney i osoby stanu duchownego, którzy otrzymali znaki tegoż orderu

2 и 3 степени за военные подвиги, освобождаются отъ взноса единовременныхъ денегъ, доколь не поступятъ въ комплектъ пенсіонеровъ, равно какъ и въ томъ случаѣ, когда прежде поступления въ комплектъ, будутъ награждены высшими степенями сего ордена.

LXII.

Отъ взысканія единовременныхъ денегъ по ордену Св. Анны, освобождаются:

1) Наслѣдники лица, умершаго прежде пожалованія его орденомъ, если сии наслѣдники не суть жена или дѣти умершаго.

2) Наслѣдники кавалеровъ, убитыхъ въ сраженіи.

3) Особы, принадлежащія къ Царскому Грузинскому и Имеритинскому домамъ, а также особы Княжества Мингрельскаго.

4) Азіатскіе владѣльцы и ихъ подданные.

klassy 2-giey i 3-ciey za czyny wojenne, uwalniają się od iednorazowey opłaty pieniężney, dopóki nie będą zamieszczeni do kompletu pensyonarzy, iako też i w tym przypadku, gdy przed zamieszczeniem do kompletu, zostaną nagrodzeni wyższemi klassami tegoż orderu.

LXII.

Od iednorazowey opłaty za order Św. Anny, wolni są:

1) Sukcessorowie osoby, zmarley przed otrzymaniem orderu, ieśli tymi sukcesso-rami nie są żona lub dzieci zmarłego.

2) Sukcessorowie kawalerów, poległych w boiu.

3) Osoby należące do Carskiego Gruzińskiego i Imerytyńskiego domów, iako też osoby Xiażęce Mingrelskie.

4) Władcę Azyatyccy i ich poddani.

5) Азіатцы, находящіеся въ заведѣ-
ваніи Министерства Иностранныхъ Дѣлъ.

6) Иностранцы Кавказскаго края, не-
числящіеся въ дѣйствительной службѣ.

7) Иностранцы, въ Россійской слу-
жбѣ несостоящіе.

8) Пожалованные знаками ордена,
бриллиантами украшенными.

LXIII.

Въ заключеніе Повѣлеваемъ: выше-
изложенныя постановленія, до кого что
принадлежить, исполнять во всей ихъ
точности; прежній же Статутъ ордена
Св. Анны, съ изданіемъ настоящаго
Статута, считать отмѣненнымъ.

Данъ въ Петергофѣ, лѣта отъ Рож-
дства Христова тысяча восемь сотъ
сорокъ пятаго Іюля въ 22 день; Цар-
ствованія же Нашего въ двадцатое.

На подлинномъ Собственною Его
Императорскаго Величества
рукою написано:

„НИКОЛАЙ.“

(М. П.)

5) Azyatcy, którymi zawiaduje Mi-
nisterstwo spraw zagranicznych.

6) Inorodcy kraju Kaukaskiego, nie-
liczący się w służbie rzeczywistej.

7) Cudzoziemcy, niezostający w służ-
bie Rosyiskiej.

8) Udarowani znakami orderu, ozdobio-
nemi brylantami.

LXIII.

Nakoniec Rozkazujemy: powyższe po-
stanowienia, w czym do kogo należy, wy-
pełniać w całej ścisłości; poprzedni zaś
Statut orderu Sw. Anny, po wydaniu ni-
niejszego Statutu, uważać za uchylony.

Dan w Peterhofie, roku od Narodze-
nia Chrystusa tysięcznego ośmsetnego
czterdziestego piątego, dnia 22 Lipca; Pa-
nowania zaś Naszego, roku dwudziestego.

Na oryginale własną Jego Cesar-
skiey Mości ręką napisano:

„MIKOŁAJ.“

(L. S.)

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Принимая въ уваженіе затрудненія, съ коими сопряжено взиманіе ежегодно сбора по 30 копѣекъ серебромъ, опредѣленнаго постановленіемъ 2 (14) Октября 1834 года, за право содержанія огнестрѣльнаго оружія, равно по вниманію къ тому, что жители значительнѣйшихъ городовъ имѣютъ ружья един-

в Имении Найяснѣйшего

МИКОЛАЯ I-го

Cesarza Wszech Rosseyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

Zważając, że naznaczona Postanowieniem z d. 2 (14) Października 1834 roku, opłata po kop. 30 rocznie od posiadania iedney sztuki broni palney, stała się w porzecz corocznym dla władz utrudzającą; zważając oraz, że gdy mieszkańcy miast znaczniejszych utrzymują broń iedynie przez zamięłowanie w myślistwie, to mie-

ственно для охоты, то есть, для соб. ственнаго удовольствія, тогда какъ жители деревень и меньшихъ городовъ употребляютъ оныя для защиты домашняго скота отъ хищныхъ звѣрей, признавая справедливымъ сдѣлать соотвѣтственное сему различіе и въ количествѣ платы за содержаніе огнестрѣльнаго оружія, а вмѣстѣ съ тѣмъ, желая болѣе заохотить жителей къ дѣятельнѣйшему истребленію хищныхъ звѣрей, увеличеніемъ денежныхъ за сіе наградъ;—Совѣтъ Управленія, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

С т а т ь я I.

Жители городовъ: Варшавы, Губернскихъ, или причисленныхъ къ сему разряду и Уѣздныхъ, за каждое дозволенное ружье должны платить по 45 коп. серебромъ; жители же всѣхъ прочихъ

сзkańcy wsi i miast pomniejszych używają iey na obronę inwentarzy od drapieżnych zwierząt, a tem samem, że należy ustanowić między niemi różnicę w opłacie za posiadanie broni palney; pragnąc nadto, przez powiększenie dotychczasowych nagród za wytępienie zwierząt drapieżnych, zachęcić mieszkańców do gorliwszego wytępienia tego rodzaju zwierząt;— na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

А р т ы к у л I.

Mieszkańcy miasta Warszawy, miast Gubernialnych, lub do rzędu tych wyniesionych, i miast Powiatowych, od każdej posiadanej przez nich sztuki broni palney opłacać mają po kop. 45 rocznie, mie-

городовъ и селеній, будутъ вносить плату прежнюю, то есть, по 30 копѣекъ серебромъ въ годъ.

Статья 2.

Плата, опредѣленная предъидущею статьею, съ 20 Декабря (1 Января) 184⁵ года, будетъ взимаема подлежащими Уѣздными Казначействами, за три года впередъ.

Статья 3.

Жители, которые не внесутъ платы въ теченіи трехъ мѣсяцевъ, по прошествіи назначеннаго на сіе срока, теряютъ право на дальнѣйшее содержаніе огнестрѣльнаго оружія.

Статья 4.

Деньги, единожды внесенныя, ни въ какомъ случаѣ возврату не подлежатъ.

szkańcy zaś wszelkich innych miast i wsi, iak dotąd, po kop. 30 rocznie.

А р т ы к у л 2.

Oplata, powyższym artykułem oznaczona, pobierana będzie od kontrybuentów, przez właściwe Kassy Skarbowe, poczynając od dnia 20 Grudnia (1 Stycznia) 184⁵ za lat 3 z góry.

А р т ы к у л 3.

Mieszkańcy, którzy nie uiszczaą opłaty w ciągu trzech miesięcy od terminu naznaczonego do wnoszenia takowey, utracają prawo do dalszego posiadania broni palney.

А р т ы к у л 4.

Oplata uiszczona przez kontrybuenta, w żadnym razie nie ulega zwrotowi.

Статья 5.

Лица получающія новые билеты на содержаніе огнестрѣльнаго оружія въ продолженіе опредѣленнаго трехъ-лѣтняго денежнаго за оныя сбора, не смотря на время выдачи сихъ билетовъ, обязаны внести плату впередъ, какъ за весь текущій годъ, въ которомъ будетъ выданъ билетъ, такъ и за остальное время до истеченія трехъ-лѣтія.

Статья 6.

Доходъ съ означенныхъ платежей долженъ быть обращаемъ на награды за убітіе волковъ, на издержки по наряду облавъ и на употребленіе другихъ средствъ къ истребленію хищныхъ звѣрей.

Статья 7.

Награды за убітіе хищныхъ звѣрей, назначаются:

1. За убітіе бѣшенаго волка, съ подверженіемъ

Артикулъ 5.

Uzyskujący nowe bilety na posiadanie broni palnej w ciągu trzech lat zakresłonego poboru, bez względu na datę wydania biletów, obowiązani będą zapłacić z góry za cały rok bieżący, w którym bilet zostanie wydany, tudzież za resztę czasu do końca trzennia.

Артикулъ 6.

Fundusz z opłaty o której mowa, służyć ma na nagrody za ubicie wilków, na koszty obław i użycie innych środków, dążących ku wytępieniu drapieżnych zwierząt.

Артикулъ 7.

Nagrody za ubicie drapieżnych zwierząt, ustanawiają się:

1. Za ubicie wilka wściekłego, z narażeniem życia . R. sr. 20 k. —

опасности собственной жи-

зни 20 руб. сер.

2. За убитіе бѣшеннаго волка, безъ подверженія себя опасности . . . 10 руб.

3. За убитіе старой волчицы 6 руб.

4. За убитіе стараго волка 4 руб.

5. За убитіе молодаго волка или волчицы . . 3 руб.

6. За волченка . . . 1 руб. 50 коп.

Статья 8.

Остаточныя за расходами деньги съ платежей за огнестрѣльное оружіе не прежде должны быть отчисляемы въ сбереженіе казны, какъ по прошествіи трехъ лѣтъ, за которыя произведенъ сборъ.

Статья 9.

Исполненіе и развитіе настоящаго постановленія, которое должно быть

2. Za uбиcіe wilka wściekłego bez narażenia życia . R. sr. 10 k. —

3. Za uбиcіe starey wilczycy R. sr. 6 k. —

4. Za uбиcіe starego wilka R. sr. 4 k. —

5. Za uбиcіe młodego wilka lub wilczycy R. sr. 3 k. —

6. Za sзeczenie R. sr. 1 k. 50

А р т ы к у л 8.

Pozostałości od wydatków z pobranych opłat od broni palney, dopiero po upływie lat trzech, za które pobór nastąpił, na oszczędność Skarbu odpisywane być mają.

А р т ы к у л 9.

Rozwinięcie i wykonanie niniejszego postanowienia, które w Dzienniku Praw Tom XXXVII. do Nr 115. 12

внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственнымъ Коммисіямъ Внутреннихъ Дѣлъ и Финансовъ, каждой по принадлежности.

ma być zamieszczone, porucza się Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Przychodów i Skarbu, w czem do której należy.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjney, dnia 2 (14) Listopada 1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Хицѣ Warszawski.*

P. o. Dyrektora Głównego, Prezyluacy w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrz- nych i Duchownych	Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
Tajny Radca, Senator (podpisano) <i>A. Storożenko.</i>	<i>Zgodno z Oryginałem:</i> Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezylu-
acy w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości

Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi

W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 18 (30) Grudnia 1845 roku.

DZIENNIK PRAW

N^{er} 116.

TOM TRZYDZIESTY SIÓDMY.

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ 1-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссій-
скій, Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Въ ознаменованіе особеннаго благо-
воленія Нашего къ заслугамъ Гене-
ралъ-Лейтенанта Сенатора Писарева, и
Свиты Нашей Генералъ-Маіора Князя
Италійскаго Графа Суворова Римник-
скаго, Повелѣли Мы и Повелѣваемъ:

Ст а т ь я 1.

Согласно утвержденному Нами (4)
16 Октября 1835 года положенію объ
устройствѣ имѣній, поступающихъ въ

Wypis z protokołu Sekretaryatu Stanu Królestwa
Polskiego.

z Bożej Łaski

МУ МИКОЛАЙ I.

Cesarz i Samowładca Wszech Rossyi,
Król Polski,

etc., etc., etc.

Оceniając ze szczególnem Naszem za-
dowoleniem zasługi General-Leytnanta
Senatora Pisarew, i General-Maiora Xięcia
Italiyskiego Hrabi Suworowa Rymnikskie-
go, Rozkazaliśmy i Rozkazujemy:

А р т y к у л 1.

Stosownie do zatwierdzonych przez
Nas w dniu 4 (16) Października 1835 r.
przepisów o urządzeniu dóbr, które z mocy

частную собственность по пожалованію, Всемиловѣйше жалуемъ въ вѣчное и потомственное владѣніе:

первому: состоящее Радомской губерніи въ Мѣховскомъ уѣздѣ имѣніе Сломнички и Насеховице;

последнему: часть состоящаго Августовской губерніи, въ Сейненскомъ уѣздѣ, имѣнія Мацьковъ,—со всѣми правами и угодіями, коими пользуется казна, въ пространствѣ, соотвѣтствующемъ чистому годовому доходу въ двѣ тысячи двѣсти пятьдесятъ рублей серебромъ, для cadaго.

Указаніе же фольварковъ, селеній и прочихъ угодій и оброчныхъ статей, долженствующихъ войти въ составъ жалуемыхъ имѣній, равно какъ опредѣленіе границъ оныхъ, для уравниенія оклада пожалованія, возлагается на Правительственную Коммисію Финансовъ и Казначейства.

donacyi przechodzą na własność prywatną, Nadaiemy Naymilościwiey, wiecznemi czasami na dziedzictwo, z takimi prawami i użytkami, z iakiemi Skarb posiada:

a) pierwszemu dobra Słomniczki i Nasiechowice, położone w powiecie Miechowskim, gubernii Radomskiej;

b) drugiemu: część dóbr Maćkowa, położonych w powiecie Seyneńskim, gubernii Augustowskiej. Dobra te oddane być mają w obszerności odpowiadającej wysokości czystego dochodu rocznego rubli srebrem dwa tysiące dwieście pięćdziesiąt.

Wskazanie zaś folwarków, wsi i innych użytków, tudzież przynależności, które nadające się dobra składać mają, iak niemniej oznaczenie ich granic, dla zapewnienia wysokości wskazanego dochodu, porucza się Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu.

Примѣчаніе. Содержаніе послѣдующихъ статей настоящаго Указа, а именно отъ 2 до 14 включительно, 16, 17, 18, 22, 24 и послѣдующихъ до 27 статьи включительно, одно и то же съ содержаніемъ соответственныхъ статей Высочайшаго Указа отъ 16 (28) Октября 1839 года, въ томъ XXIV Дневника Законовъ на страницѣ 150 помѣщенного.

Статьи 15, 19, 20, 21 и 23 настоящаго Указа, суть слѣдующаго содержанія:

С т а т ь я 15.

Владѣлецъ, сохраняя въ своей силѣ заключенные казною съ частными лицами на пожалованное имѣніе контракты, вступаетъ во все права, казни тѣмъ контрактами предоставленныя, и получая съ имѣнія арендный доходъ, пріемлетъ вмѣстѣ съ тѣмъ обязанности по упомянутымъ контрактамъ. Уничтоженіе подобныхъ контрактовъ, не можетъ

Увага. Основа далšíchъ artykułów niniejszego Ukazu, a mianowicie od art. 2 do art. 14 włącznie, artykułów 16, 17, 18, 22, 24 i następnych do art. 27 włącznie, jest dosłownie tąż samą, co основа podobnychъ artykułów Ukazu Najjaśniejszego PANA z d. 16 (28) Października 1839 r., w Tomie 24 Dziennika Praw, na karcie 151 zamieszczonego.

Artykuły, 15, 19, 20, 21 i 23 niniejszego Ukazu, brzmią iak następuje:

A r t y k u ł 15.

O ile obdarowany, w dobrach mu nadanych, zachowa w swej mocy kontrakty zawarte przez Skarb z osobami prywatnemi o tyle wchodzi we wszelkie prawa Skarbu, przez też kontrakty zapewnione, a pobierając z dóbr dochód dzierżawny, przyjmuje na siebie i obowiązki wspomnianychъ kontraktów. Rozwiązanie podobnychъ kontraktów nie może nastąpić iak za pośredni-

послѣдовать иначе, какъ посредствомъ Правительственной Коммисіи Финансовъ сообразно срокамъ и условіямъ, въ контрактахъ опредѣленнымъ, и сверхъ того можетъ быть не прежде, какъ по вписаніи дарственныхъ актовъ въ ипотечныя книги.

Статья 19.

Срокъ пожалованія считается со дня подписанія настоящаго Указа, но вводить во владѣніе назначается 20 Мая (1 Іюня) 1847 года, до наступленія котораго казна удовлетворяетъ владѣльцевъ, соразмѣрно окладу пожалованія, въ 1 статьѣ опредѣленному, причитающимся имъ аренднымъ съ имѣній доходомъ, по истеченіи каждаго шести мѣсяцевъ.

Статья 20.

При сдачѣ имѣнія владѣльцу, Коммисія Финансовъ, на основаніи статьи

статьей Коммисіи Рządowej Przychodów i Skarbu, stosownie do terminów i warunków, w kontraktach oznaczonych, i to nie pierwey, aż po spisaniu w hipotece aktu darowizny.

А р т y к u л 19.

Darowizna dóbr rozpoczyna się od dnia podpisania niniejszego Ukazu; wprowadzenie zaś w posiadłość dóbr, będzie miało miejsce z dniem 20 Maja (1 Czerwca) 1847 roku, a nim to nastąpi, Skarb, w stosunku wysokości czystego rocznego dochodu art. 1 wskazanego, płacić będzie obdawanemu należną intratę, w ratach półrocznych z dołu.

А р т y к u л 20.

W duchu artykułu 1 niniejszego Ukazu przystępując do oddania dóbr obdarowa-

1-й настоящего Указа, преподать подробныя правила о распределеніи хозяйственныхъ и крестьянскихъ угодій, также лѣса на мѣстное продовольствіе, и для приведенія въ извѣстность границъ и частей пожалованнаго имѣнія и обязанностей, на немъ лежащихъ. Составленный по силѣ сихъ правилъ сдаточный актъ, будетъ служить данною (dokument donacyi).

С т а т ь я 21.

Коммисія Финансовъ уполномочивается допускать при такомъ распределеніи замѣну однихъ угодій и оброчныхъ статей на другія, если бы сіе признано было нужнымъ и равно выгоднымъ для казны и для округленія имѣнія, и въ такомъ случаѣ удерживать за казною статьи въ замѣну денежныхъ уплатъ отъ владѣльца, буде бы

тому, Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu wskaże szczegółowe zasady do uregulowania dogodności gospodarskich, tak folwarcznych, iako i włościańskich, niemniej przydzielenia lasu na potrzebę miejscową i wskazania granic i części składających dobra darowane, równie i obowiązków, które na nich ciążą. Akt podawczy, na mocy tych zasad spisany, będzie dokumentem donacyi.

A r t y k u ł 21.

Gdyby przy takowem uregulowaniu, zamiany iednych użytków i realności na drugie uznano potrzebnemi i równie dogodnemi, tak dla Skarbu, iak i dla zaokrąglenia dóbr, Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu upoważnioną zostaje do ich wykonania, a w takim razie i do przyjmowania, na rzecz Skarbu, części dóbr darowanych w zamian za dopłaty, ieśli

таковыя съ него причитались по окладу пожалованія.

С т а т ь я 23.

Пожалованное имѣніе, переходя въ цѣльномъ его составѣ отъ одного лица къ другому, по опредѣляемому ниже порядку наслѣдія, не можетъ быть ни въ какомъ случаѣ ни обременяемо (опеговане) новыми обязательствами, сверхъ возлагаемыхъ на оное при пожалованіи, ни закладываемо, и въ слѣдствіе того продаваемо, не только по собственной волѣ владѣльца, но даже по взысканіямъ казеннымъ и частнымъ и ни какимъ образомъ отчуждаемо въ другое владѣніе.

а) Право наслѣдованія простирается только на законныхъ дѣтей Православнаго исповѣданія въ линіи нисходящей, не подлежа ни въ какомъ случаѣ раз-

takowe od obdarowanego, w stosunku wysokości nadania, należeć będą.

A r t y k u ł 23.

Dobra nadane, przechodząc w iedney i nierozdzielney całości z rąk iednych do drugih, podług porządku sukcesyi niżej opisanego, nie mogą być w żadnym przypadku, ani ónerowane nowemi zobowiązaniami nad te, iakie do tychże dóbr przy nadaniu przywiązane zostały, ani w zastaw puszczone, a następnie sprzedawane, nie tylko z woli samego właściciela, ale nawet za dlugi i pretensye, bądź skarbowe, bądź prywatne, oraz w żaden sposób alienowane w obce ręce być nie mają.

а) Prawo brania spadku rozciąga się tylko do dzieci prawego łoża, wyznania Prawosławnego, w linii zstępney; w żadnym przypadku nie ulega podziałowi i

дѣлу, но оставаясь всегда при старшемъ въ родѣ.

б) Ближайшее право наслѣдованія, имѣютъ дѣти мужескаго пола.

в) Не устраниются на тѣхъ же основаніяхъ и дѣти женскаго пола, если сыновей, или отъ нихъ потомства мужескаго пола не будетъ.

г) По пресѣченіи потомства въ прямой линіи, право наслѣдованія переходитъ въ томъ же порядкѣ на ближайшую боковую линію.

д) Если бы поколеніе вовсе прекратилось, въ такомъ случаѣ имѣніе признается выморочнымъ; — и

е) Имѣніе обращается въ казну и тогда уже, когда бы не стало въ указанной линіи наслѣдника изъ потомственныхъ Россійскихъ дворянъ Православнаго исповѣданія.

zawsze przechodzić będzie na najstarszego w rodzeństwie.

б) Prawo brania spadku mają naprzód dzieci płci męskiej.

в) Nie wyłączają się wszakże na tychże samych zasadach dzieci płci żeńskiej, w razie, gdyby nie było synów lub ich potomstwa płci męskiej.

г) Jeżeli nie ma potomstwa w linii prostej, prawo brania spadku przechodzi tymże samym porządkiem na najbliższą linią kollateralną.

д) Gdyby pokolenie zupełnie wygasło, w takim razie dobra uznane będą za odumarłe, i

е) Dobra te przejdą na własność Skarbu publicznego i wówczas, kiedy nie będzie sukcessora w linii wskazanej, ze stanu Rosyjskiej szlachty rodowitej wyznania Prawosławnego.

Данъ въ деревнѣ Хожерицѣ, Августа 2 (14) дня 1846 года.

(подписано) НИКОЛАИ.

Dan we wsi Chożericy, dnia 2 (14) Sierpnia 1845 roku.

przez Cesarza i Króla,
(L. S.) Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tayny Radca, Senator
O. Wyczehowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 11 (23) Lutego 1846 roku.

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ 1-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссій-
скій, Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Въ ознаменованіе особеннаго благово-
ленія Нашего къ заслугамъ Председа-
теля Генераль-Аудиторіата, Генерала
отъ Инфантеріи Князя Шаховскаго, По-
вельли Мы и Повелѣваемъ:

С т а т ь я 1.

Къ пожалованному уже Указомъ На-
шимъ отъ 13 (25) Сентября 1838 года,
Августовской Губерніи въ Ломжинскомъ
Уѣздѣ, имѣнію Новогородъ съ доходомъ

Wypis z protokołu Sekretaryatu Stanu Królestwa
Polskiego.

z Bożej Łaski

МУ МИКОЛАЙ I.

Cesarz i Samowładca Wszech Rossyi,
Król Polski,

etc., etc., etc.

Oceniając ze szczególnem Naszem za-
dowoleniem zasługi Generała piechoty
Xięcia Szachowskiego, Prezesa Głównego
Audytoryatu, Rozkazaliśmy i Rozkazujemy:

A r t y k u ł 1.

Do nadanych pomienionemu Genera-
łowi Ukazem Naszym z dnia 13 (25)
Września 1838 r. dóbr Nowogrodu, w po-
wiecie Łomżyńskim gubernii Augustow-

по 3,000 руб. серебромъ въ годъ, Всемилоостивѣйше жалуемъ въ вѣчное и потомственное владѣніе помянутому Князю Шаховскому, со всеми правами и угодьями, коими пользуется казна, часть того же имѣнія, отъ прежняго пожалованія оставшуюся, въ пространствѣ соотвѣтствующемъ чистому годовому доходу, въ тысячу пять сотъ рублей серебромъ.

Указаніе же фольварковъ, селеній и прочихъ угодій и оброчныхъ статей, долженствующихъ войти въ составъ жалуемаго имѣнія, равно какъ и опредѣленіе онаго для уравнианія оклада пожалованія, возлагается на Правительственную Коммисію Финансовъ и Казначейства.

Примѣчаніе. Содержаніе послѣдующихъ статей настоящаго Указа, а именно отъ 2 до 14 включительно, 16, 17, 18, 22, 24 и послѣдующихъ до 27 статьи включительно, одно и тоже

skiey położonych, z dochodem rocznym rub. sr. 3,000, Nadaemy Naymilościwiey wiecznemi czasy na dziedzictwo, z takimi prawami i użytkami, z iakiemi Skarb posiada, dalszą część tychże dóbr, od pierwszej darowizny pozostałą, w obszerności odpowiadającej wysokości rocznego czystego dochodu rubli srebrnych tysięcy pięćset.

Wskazanie zaś wsi i innych użytków tudzież przynależytości, które nadające się niniejszym dobra składać mają, iak niemniej oznaczenie granic dla zapewnienia wysokości oznaczonego dochodu, Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu porucza się.

Uwaga. Osnowa dalszych artykułów niniejszego Ukazu, a mianowicie od art. 2 do art. 14 włącznie, artykułów 16, 17, 18, 22, 24 i następnych do art. 27 włącznie, jest dosłownie tąż samą, co osnowa po-

съ содержаніемъ соотвѣтственныхъ статей Высочайшаго Указа отъ 16 (28) Октября 1839 года, въ томъ XXIV Дневника Законовъ на страницъ 150 помѣщенного.

Статьи 15, 19, 20, 21 и 23 настоящаго Указа, суть слѣдующаго содержанія:

С т а т ь я 15.

Владѣлецъ, сохраняя въ своей силѣ заключенные казною съ частными лицами на пожалованное имѣніе контракты, вступаетъ во все права, казни тѣми контрактами предоставленныя, и получая съ имѣнія арендный доходъ, пріемлетъ вмѣстѣ съ тѣмъ обязанности по упомянутымъ контрактамъ. Уничтоженіе упомянутыхъ контрактовъ не можетъ послѣдовать иначе, какъ посредствомъ Правительственной Коммисіи Финансовъ, сообразно срокамъ и условіямъ, въ контрактахъ опредѣленнымъ, и сверхъ того не можетъ послѣдовать прежде

добныхъ artykułów Ukazu Najjaśnieyszego PANA z d. 16 (28) Października 1839 r., w Tomie 24 Dziennika Praw, na karcie 151 zamieszczonego.

Artykuły 15, 19, 20, 21 i 23 niniejszego Ukazu, brzmią iak następuje:

A r t y k u ł 15.

O ile obdarowany, w dobrach mu nadanych, zachowa w swej mocy kontrakty zawarte przez Skarb z osobami prywatnemi, o tyle wchodzi we wszelkie prawa Skarbu, przez też kontrakty zapewnione, a pobierając z dóbr dochód dzierżawny, przyjmuje na siebie i obowiązki wspomnianych kontraktów. Rozwiązanie podobnych kontraktów nie może nastąpić iak za pośrednictwem Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, stosownie do terminów i warunków, w kontraktach oznaczonych, i to nie pierwey, aż po spisaniu w hypotece aktu darowizny.

вписанія дарственнаго акта въ ипоте-
чныя книги.

С т а т ь я 19.

Срокъ пожалованія считается со дня подписанія настоящаго Указа, но вводъ во владѣніе назначается 20 Мая (1 Іюня) 1846 года, до наступленія котораго казна удовлетворяетъ владѣльца соразмѣрно окладу пожалованія, въ 1-й статѣ опредѣленному, причитающимся ему аренднымъ съ имѣнія доходомъ, по истеченіи каждаго шести мѣсяцевъ.

С т а т ь я 20.

При сдачѣ имѣнія владѣльцу, Комиссія Финансовъ, на основаніи статьи 1-й настоящаго Указа, преподаетъ подробныя правила о распредѣленіи хозяйственныхъ и крестьянскихъ угодій, также лѣса на мѣстное продовольствіе, и для приведенія въ извѣстность границъ и частей пожалованнаго имѣнія

A r t y k u ł 19.

Darowizna dóbr rozpoczyna się od dnia podpisania ninieyszego Ukazu; wprowadzenie zaś w possessyą dóbr będzie miało miejsce z dniem 20 Maia (1 Czerwca) 1846 roku, a nim to nastąpi, Skarb, w stosunku wysokości czystego rocznego dochodu, art. 1 wskazanego, płacić będzie obdarowanemu należną intratę, w ratach półrocznych z dołu.

A r t y k u ł 20.

W duchu artykułu 1 ninieyszego Ukazu przystępując do oddania dóbr obdarowanemu, Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu wskaże szczegółowe zasady do uregulowania dogodności gospodarskich, tak folwarecznych, iako i włościańskich, niemniej przydzielenia lasu na potrzebę miejscową i wskazania granic i części

и обязанностей, на немъ лежащихъ. Составленный по силѣ сихъ правилъ сдаточный актъ будетъ служить данною (dokument donacyi).

С т а т ь я 21.

Коммисія Финансовъ уполномочивается допускать при такомъ распределеніи замѣну однихъ угодій и оброчныхъ статей на другія, если бы сіе признано было нужнымъ и равно выгоднымъ для казны и для округленія имѣнія, и въ такомъ случаѣ удерживать за казною статьи въ замѣну денежныхъ доплатъ отъ владѣльца, буде бы таковыя съ него причитались по окладу пожалованія.

С т а т ь я 23.

Пожалованное имѣніе, переходя въ цѣльномъ его составѣ отъ одного лица къ другому, по опредѣляемому ниже порядку наследія, не можетъ быть ни

складающихъ добра дарowane, równie i obowiązków, które na nich ciążą. Akt podawczy, na mocy tych zasad spisany, będzie dokumentem donacyi.

А р т ы к у л 21.

Gdyby przy takowem uregulowaniu, zamiany iednych użytków i realności na drugie uznano potrzebnemi i równie dogodnemi, tak dla Skarbu, iak i dla zaokrąglenia dóbr, Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu upoważnioną zostaje do ich wykonania, a w takim razie i do przyjmowania, na rzecz Skarbu, części dóbr darowanych w zamian za dopłaty, ieśli takowe od obdarowanego w stosunku wysokości nadania należeć będą.

А р т ы к у л 23.

Dobra nadane, przechodząc w iedney i nierozdzielney całości z rąk iednych do drugich, podług porządku sukcesyi niżej opisanego, nie mogą być w żadnym przy-

въ какомъ случаѣ ни обременяемо (onerowane) новыми обязательствами, сверхъ возлагаемыхъ на оное при пожалованіи, ни закладываемо, и въ слѣдствіе того продаваемо, не только по собственной волѣ владѣльца, но даже по взысканіямъ казеннымъ и частнымъ, и ни какимъ образомъ отчуждаемо въ другое владѣніе.

а) Право наслѣдованія простирается только на законныхъ дѣтей Православнаго исповѣданія въ линіи нисходящей, не подлежа ни въ какомъ случаѣ раздѣлу, но оставаясь всегда при старшемъ въ родѣ.

б) Ближайшее право наслѣдованія имѣють дѣти мужескаго пола.

в) Не устраниются на тѣхъ же основаніяхъ и дѣти женскаго пола, если сыновей или отъ нихъ потомства мужескаго пола не будетъ.

г) По пресѣченіи потомства въ прямой линіи, право наслѣдованія перехо-

падку, ani onerowane nowemi zobowiązaniami nad te, iakie do tychże dóbr przy nadaniu przywiązane zostały, ani w zastaw puszczone a następnie sprzedawane, nietylko z woli samego właściciela, ale nawet za długi i pretensye, bądź skarbowe, bądź prywatne, oraz w żaden sposób alienowane w obce ręce być nie mają.

а) Prawo brania spadku rozciąga się tylko do dzieci prawego łoża wyznania Prawosławnego w linii zstępnej; w żadnym przypadku nie ulega podziałowi i zawsze przechodzić będzie na najstarszego w rodzeństwie.

б) Prawo brania spadku mają naprzód dzieci płci męskiej.

в) Nie wyłączaia się wszakże na tychże samych zasadach dzieci płci żeńskiej, wrzcie gdyby nie było synów lub ich potomstwa płci męskiej.

г) Jeżeli nie ma potomstwa w linii prostej, prawo brania spadku przecho-

ходить, въ томъ же порядкѣ, на ближайшую боковую линію.

д) Если бы поколѣніе вовсе прекратилось, въ такомъ случаѣ, имѣніе признается выморочнымъ, и

е) Имѣніе обращается въ казну и тогда уже, когда бы не стало въ указанной линіи наследника изъ потомственныхъ Россійскихъ дворянъ Православнаго исповѣданія.

Данъ въ деревнѣ Хожерицѣ, Августа 2 (14) дня 1845 года.

(подписано) НИКОЛАЙ.

dzi tymże samym porządkiem na najbliższą linią kollateralną.

e) Gdyby pokolenie zupełnie wygasło, w takim razie dobra uznane będą za odumarłe, i

f) Dobra te przejdą na własność Skarbu publicznego i wówczas, kiedy nie będzie sukcessora w linii wskazanej, ze stanu Rossyiskiej szlachty rodowitej wyznania Prawoslawnego.

Dan we wsi Chożericy, dnia 2 (14) Sierpnia 1845 roku.

przez Cesarza i Króla
Minister Sekretarz Stanu

(L. S)

Ig. Turkull.

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu
Radca Stanu

(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydent
tacy w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości,

Tayny Radca, Senator

O. Wyczekowski.

Dyrektor Kancellaryi,

W. Konopka.

Dzeń ogłoszenia 1 (13) Marca 1846 roku.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Въ слѣдствіе протоколярной деклараціи Еврея Хаскеля Цукервара, представленной въ Магистратъ города Варшавы 26 Іюня (8 Іюля) сего года, Совѣтъ Управленія Царства, основываясь на

в Имении Найяснѣйшего

МИКОЛАІА I-го

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyina Królestwa,

W skutek protokólarney deklaracyi starozakonnego Chaskela Cukerwara, w dniu 26 Czerwca (8 Lipca) r. b. w Magistracie miasta Warszawy złożoney, Rada Administracyina Królestwa, zapatrzwszy się

постановленіи своемъ 8 (20) Іюля 1837 года, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

С т а т ь я 1.

Выдается симъ жителю города Варшавы, Хаскелю Цукервару, привилегія на изобрѣтенное имъ улучшение печныхъ задвижекъ съ разбираемымъ ящикомъ, въ которомъ теплый воздухъ отдѣленъ отъ холоднаго худыми проводниками теплоты, сообразно чертежу, описанію и модели, представленнымъ въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

С т а т ь я 2.

Привилегія эта распространяется на все Царство Польское и служить изобрѣтателю на пять лѣтъ, считая со дня настоящаго постановленія; не можетъ она

na Postanowienie swoje z dnia 8 (20) Lipca 1837 roku, na przełożenie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

A r t y k u ł 1.

Udziela się ninieyszem Chaskelowi Cukerwar, mieszkancowi miasta Warszawy, list przyznania wynalazku na ulepszenie zasuwy piecowey z skrzynką rozbierną oddzielającą ciepłe powietrze od zimnego ziemi przewodnikami ciepła, a to podług rysunku, opisu i modelu, w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych złożonych.

A r t y k u ł 2

List takowy rozciąga się na całe Królestwo Polskie i służy wynalazcy na lat pięć, licząc od daty obecnego Postanowienia; nie może zaś szkodzić ani tym, któ-

вредить ни тѣмъ, которые дѣлають уже печныя задвижки другимъ образомъ, ни же тѣмъ, кои въ предметъ этомъ успѣють ввести еще какое либо новое улучшение.

С т а т ь я 3.

Выдачею настоящей привилегіи Правительство не ручается ни за доброту, ни за новость, ни же за полезность изобрѣтенія.

С т а т ь я 4.

Если получающій настоящую привилегію не введетъ изобрѣтенія своего въ практическое дѣйствіе въ теченіи шести мѣсяцевъ со дня выдачи привилегіи, и не представить о томъ свидетельства подлежащаго Начальства, привилегія эта терять свою силу.

С т а т ь я 5.

Исполненіе настоящаго постановленія, которое имѣетъ быть напечатано

и зыбы засуwy piecowe na inny sposób inż wyrabiali, ani też tym, którzy wprzemiocie powyższym ieszcze nowe iakie ulepszenia wprowadzą.

A r t y k u ł 3.

Przez udzielenie ninieyszego listu, Rząd nie zaręcza ani za dobroć, ani za nowość, ani za użyteczność wynalazku.

A r t y k u ł 4.

Gdyby uzyskuiący list obecny, wynalazku swego w praktyczne wykonanie w ciągu sześciu miesięcy nie wprowadził i tego przed właściwą władzą nie udowodnił, list ninieyszy tem samem upada.

A r t y k u ł 5.

Wykonanie tego Postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczone być ma,

въ Дневникъ Законовъ, Совѣтъ Управленія Царства поручаетъ Правительственнымъ Коммисіямъ Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, а также Юстиціи, каждой по принадлежности.

Rada Administracyina Królestwa, Kommissyom Rządowym Spraw Wewnętrznych i Duchownych oraz Sprawiedliwości, w czym do której należy, poleca.

Działo się w Warszawie, dnia 2 (14) Października 1845 roku.

Namiestnik, Generał-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

p. o. Dyrektora Głównego, Prezydujący w Komis- syi Rządowej Spraw We- wnętrznych i Duchownych, Senator, Tajny Radca (podpisano) <i>A. Storożenko.</i>	Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i> <i>Zgodno z Oryginałem:</i> Sekretarz Stanu, Radca Stanu
--	---

(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Komisseyi Rządowej
Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 1 (13) Marca 1816 roku.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

На основаніи постановленій своихъ, перваго, отъ 28 Іюня (10 Іюля) 1835 и послѣдняго отъ 20 Генваря (11 Февраля) 1845 года, а равно на основаніи изложенныхъ въ первомъ изъ нихъ правилъ, Совѣтъ Управленія, по представленію Главнаго Директора Правитель-

в Имени Найяснѣйшаго

МИКОЛАЯ I-го

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W następstwie Postanowień swoich, pierwszego z d. 28 Czerwca (10 Lipca) 1835 r., ostatniego z d. 30 Stycznia (11 Lutego) r. b. i na zasadach w pierwszym przywiedzionych, na przełożenie Dyrektora Głównego Prezydującego w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, postanowiła, co następuje:

ственной Коммисіи Финансовъ, постановилъ слѣдующее:

С т а т ь я 1.

Непользовавшихся всепрощеніемъ и удалившихся за границу, въ Царствѣ Польскомъ по послѣднемъ разысканіи неоказавшихся, а именно:

1) Франца Амилькара Бентковского, бывшаго до мятежа ученикомъ Политехническаго училища, а во время смутеній Унтеръ-Офицеромъ Артилеріи,

2) Геронима Наполеона Бо́ньковского, бывшаго до мятежа Магистромъ упраздненнаго Варшавскаго Университета,

3) Оомы Цимоховскаго, бывшаго до мятежа Рахмистромъ - дієтаріусомъ Правительственной Коммисіи Финансовъ,

4) Зефирина Ивана Фіалковского, во время мятежа Штабсъ-Лекаря бывшихъ Польскихъ войскъ,

A r t y k u ł 1.

Osoby niekorzystające z amnestyi i za granicę zbiegłe, których nieobecność w kraju świeżo wysledzona została, a mianowicie:

1. Bentkowski Franciszek Amilkar, przed rokoszem uczeń szkoły Politechnicznej, w czasie zaś rokoszu podoficer w Artylleryi;

2. Bońkowski Hieronim Napoleon, przed rokoszem Magister byłego Uniwersytetu Warszawskiego;

3. Cimochowski Tomasz, przed rokoszem były Rachmistrz-dyetaryusz w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu;

4. Fiałkowski Zefiryn Ian, w czasie rokoszu Sztabś-Lekarz byłego woyska Polskiego;

- 5) Станислава Горского,
- 6) Гиполита Роха Гонсовскаго, бывшего во время мятежа Унтеръ-Офицеромъ 2-го пѣхотнаго полка б. Польскихъ войскъ,
- 7) Войцѣха Гейнриха, Лекаря б. Польскихъ войскъ,
- 8) Лаврентія Крохмальскаго,
- 9) Антона Фаддея Наполеона трехъ именъ Модлинскаго,
- 10) Станислава Ойжинскаго, бывшего рядовымъ 3-го Уланскаго полка б. Польскихъ войскъ,
- 11) Андрея Пенчельскаго, бывшего до мятежа ученикомъ,
- 12) Франца Стырковского,
- 13) Станислава Служевого,
- 14) Оомы Шабранскаго, состоявшаго въ б. Польскихъ войскахъ, и
- 15) Марцелія Сымоновича, жителя г. Кракова, служившаго въ мятежнике-

5. Górski Stanisław;
 6. Gąsowski Hipolit Roch, w czasie rokoszu podoficer z pułku 2 piechoty liniowej b. woysk Polskich;
 7. Heinrich Wojciech, Lekarz b. wojska Polskiego;
 8. Krochmalcki Wawrzyniec;
 9. Modliński Antoni Tadeusz Napoleon, trzech imion;
 10. Oyrzyński Stanisław, żołnierz z pułku 3 Ułanów b. wojska Polskiego;
 11. Penczelcki Andrzej, przed rokoszem uczeń szkół;
 12. Styrkowski Franciszek;
 13. Służewski Stanisław;
 14. Szabrański Tomasz, b. wojskowy b. woysk Polskich;
 15. Symonowicz Marcelli, mieszkaniec m. Krakowa, który służył w woysku re-
- Tom XXXVII. do Nru 116. 15

сихъ войскахъ, — имущества всякаго рода, какъ секвестрованные, такъ и впредь могущія быть открытыми, подвергаются конфискаціи, на основаніи правилъ, въ постановленіи отъ (2) 14 Апрѣля 1835 года изложенныхъ.

Статья 2.

Право собственности на недвижимыя имѣнія, капиталы и ипотечныя обязательства, принадлежащія лицамъ, въ предыдущей статьѣ поименованнымъ, силою настоящаго постановленія должно быть переписано въ подлежащихъ ипотечныхъ книгахъ на имя казны.

Статья 3.

Исполненіе настоящаго постановленія, которое должно быть объявлено къ всеобщему свѣдѣнію и внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Прави-

wolucyinem, — ulegając karze konfiskaty majątków ich wszelkich, bądź już zasekwestrowanych, bądź następnie jeszcze wykryć się mogących, a to wedle prawideł, Postanowieniem z d. 2(14) Kwietnia 1835 r. wskazanych.

А р т ы к у л 2.

Титулы własności dóbr nieruchomości, tudzież kapitałów i praw hipotecznych, należących do osób, w poprzednim artykule wymienionych, winny być, na mocy niniejszego Postanowienia, w właściwych księgach wieczystych, na imię Skarbu Królestwa przepisane.

А р т ы к у л 3.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które przez pisma publiczne ma być ogłoszone i w Dzienniku Praw zamieszczone, Kommissyom Rządowym: Sprawiedliwości

тельственина Комисіи Юстиціи и Финансовъ, по принадлежности.

oraz Przychodów i Skarbu, w czém do którey należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyiney, dnia 23 Października (4 Listopada) 1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, Sekretarz Stanu, Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Tajny Radca, Senator
(podpisano) *J. Morawski.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 1 (13) Marca 1845 roku.

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ 1-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссій-
скій, Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Въ ознаменованіе особеннаго благово-
ленія Нашего къ заслугамъ состояща-
го при Любезнѣйшемъ Сынѣ Нашемъ
Его Императорскомъ Высочествѣ,
Государѣ Наслѣдникѣ Цесаревичѣ,
Великомъ Князѣ Александрѣ Ни-
колаевичѣ, Лейбъ-Хирурга, Дѣйстви-
тельнаго Статскаго Совѣтника Енохи-
на, Повелѣли Мы и Повелѣваемъ:

Статья 1.

Согласно утвержденному Нами 4
(16) Октября 1835 года положенію

Wypis z protokołu Sekretaryatu Stanu Królestwa
Polskiego.

z Bożej Łaski

MY MIKOŁAJ I.

Cesarz i Samowładca Wszech Rossyi,
Król Polski,
etc., etc., etc.

Oceniając ze szczególnem Naszem za-
dowoleniem zasługi zostaiącego przy Nau-
kochańszym Synu Naszym, Jego Ce-
sarzewiczowskiey Mości Następcy
Tronu Wielkim Xięciu ALEXANDRZE
MIKOŁAJEWICZU, Leib-Chirurga, Rzeczy-
wistego Radcy Stanu Enochina, Rozkaza-
liśmy i Rozkazujemy:

Artykuł 1.

Stosownie do zatwierdzonych przez
Nas w dniu 4 (16) Października 1835 r.

объ устройствѣ имѣній, поступающихъ въ частную собственность по пожалованію, Всемилостивѣйше жалуемъ, въ вѣчное и погостовенное владѣніе, помянутому Дѣйствительному Статскому Совѣтнику Енохину, со всѣми правами и угодьями, коими пользуется казна, состоящее Варшавской Губерніи въ Равскомъ Уѣздѣ имѣніе Галковъ, въ пространствѣ, соотвѣтствующемъ чистому годовому доходу въ тысячу двѣсти рубле серебромъ.

Указаніе фольварковъ, селеній и прочихъ угодій и оброчныхъ статей, должествующихъ войти въ составъ жалуемаго имѣнія, равно какъ и опредѣленіе границъ онаго, для уравниенія оклада пожалованія, возлагается на Правительственную Коммисію Финансовъ и Казначейства.

Примѣчаніе. Содержаніе послѣдующихъ статей настоящаго Указа, а именно отъ 2 до 14 включительно, 16,

преписовъ о urządzeni dóbr, które z mocy donacyi przechodzą na własność prywatną, Nadaiemy Naymilszociwiey, wiecznymi czasy na dziedzictwo, z takimi prawami i użytkami, z iakimi Skarb posiada, dobra Galków, w powiecie Rawskim gubernii Warszawskiej położone. Dobra te oddane być mają w obszerności, odpowiadającej wysokości czystego dochodu rubli srebrem tysiąc dwieście.

Wskazanie zaś folwarków, wsi i innych użytków, tudzież przynależności, które nadające się dobra składać mają, iak niemniej oznaczenie ich granic dla zapewnienia wysokości wskazanego dochodu, porucza się Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu.

Uwaga. Osnowa dalszych artykułów niniejszego Ukazu, a mianowicie od art. 2 do art. 14 włącznie, artykułów 16, 17,

17, 18, 22, 24 и послѣдующихъ до 27 статьи включительно, одно и тоже съ содержаніемъ соотвѣтственныхъ статей Высочайшаго Указа отъ 16 (28) Октября 1839 года, въ томъ XXIV Дневника Законовъ на страницѣ 150 помѣщенного.

Статьи 15, 19, 20, 21 и 23 настоящего Указа, суть слѣдующаго содержанія:

С т а т ь я 15.

Поселику жалуемое имѣніе состоитъ въ арендномъ содержаніи на особыхъ съ соизволенія Нашего заключенныхъ контрактныхъ условіяхъ, то пожалованный обязанъ сохранить условія тѣ до истеченія контракта во всей ихъ силѣ.

С т а т ь я 19.

Срокъ пожалованія считается со дня подписанія настоящего Указа, по вводу во владѣніе назначается 20 Мая (1 Іюня)

18, 22, 24 i następnych do art. 27 włącznie, jest dosłownie tąż samą, co osnowa podobnych artykułów Ukazu Najjaśniejszego PANA z d. 16 (28) Października 1839 r., w Tomie 24 Dziennika Praw, na karcie 151 zamieszczonego.

Artykuły 15, 19, 20, 21 i 23 niniejszego Ukazu, brzmią iak następuje:

A r t y k u ł 15.

Ponieważ nadaiące się dobra ulegają wyłącznym od ogólnych kontraktów zastrzeżeniom, na zasadzie udzielonego przez Nas zezwolenia, przeto obdarowany warunki kontraktowe podług iego osnowy dotrzymać jest obowiązany.

A r t y k u ł 19.

Darowizna dóbr rozpoczyna się od dnia podpisania niniejszego Ukazu; wprowadzenie zaś w possessyą dóbr będzie miało

1846 года, до наступления котораго казна удовлетворяет владѣльца, соразмѣрно окладу пожалованія, въ 1-й статьѣ опредѣленному, причитающимся ему аренднымъ съ имѣнія доходомъ, по истеченіи каждаго шести мѣсяцевъ.

Статья 20.

При сдачѣ имѣнія владѣльцу, Комиссія Финансовъ, на основаніи статьи 1-й настоящаго Указа, преподаетъ подробныя правила о распредѣленіи хозяйственныхъ и крестьянскихъ угодій, также лѣса на мѣстное продовольствіе, и для приведенія въ извѣстность границъ и частей пожалованнаго имѣнія и обязанностей, на немъ лежащихъ. Составленный по силѣ сихъ правилъ сдаточный актъ будетъ служить данною (dokument donacyi).

Статья 21.

Комиссія Финансовъ уполномочивается допускать, при такомъ распредѣ-

мѣеccc з днѣм 20 Маѣа (1 Czerwca) 1846 року, а ним то nastąpi, Skarb, w stosunku wysokości czystego rocznego dochodu, art. 1 wskazanego, płacić będzie obdarowanemu należną intratę, w ratach półrocznych z dołu.

А р т ы к у л 20.

W duchu artykułu 1 niniejszego Ukazu przystępując do oddania dóbr obdarowanemu, Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu wskaże szczegółowe zasady do uregulowania dogodności gospodarskich, tak folwarcznych, iako i włościańskich, niemniej przydzielenia lasu na potrzebę miejscową i wskazania granic i części, składających dobra darowane, równie i obowiązków, które na nich ciążą. Akt podawczy, na mocy tych zasad spisany, będzie dokumentem donacyi.

А р т ы к у л 21.

Gdyby przy takowem uregulowaniu, zamiany iednych użytków i realności na

леніи замѣну однихъ угодій и оброчныхъ статей на другія, если бы сіе признано было нужнымъ и равно выгоднымъ для казны и для округленія имѣнія, и въ такомъ случаѣ удерживать за казною статьи въ замѣну денежныхъ доплатъ отъ владѣльца, буде бы таковыя съ него причитались по окладу пожалованія.

С т а т ь я 23.

Пожалованное имѣніе, переходя въ цѣльномъ его составѣ отъ одного лица къ другому, по определяемому ниже порядку наслѣдія, не можетъ быть ни въ какомъ случаѣ ни обременяемо (onerowane) новыми обязательствами, сверхъ возлагаемыхъ на оное при пожалованіи, ни закладываемо, и въ слѣдствіе того продаваемо, не только по собственной волѣ владѣльца, но даже по взысканіямъ казеннымъ и частнымъ, и ни какимъ образомъ отчуждаемо въ другое владѣніе.

другие признано потребными и равне dogodnemi, tak dla Skarbu, iak i dla zao- kraglenia dóbr, Kommissya Rządowa Przy- chodów i Skarbu upoważnioną zostaje do ich wykonania, a w takim razie i do przy- mowania, na rzecz Skarbu, części dóbr darowanych, w zamian za dopłaty, ieśli takowe od obdarowanego, w stosunku wy- sokości nadania, należeć będą.

A r t y k u ł 23.

Dobra nadane, przechodząc w iedney i nierozdzielney całości z rąk iednych do drugich, podług porządku sukcesyi niżej opisanego, nie mogą być w żadnym przy- padku, ani onerowane nowemi zobowią- zaniami nad te, iakie do tychże dóbr przy nadaniu przywiązane zostały, ani w zastaw puszczone, a następnie sprzedawane, nie- tylko z woli samego właściciela, ale nawet za dlugi i pretensye, bądź skarbowe, bądź prywatne, oraz w żaden sposób alienowane w obce ręce być nie mogą.

а) Право наслѣдованія простирается только на законныхъ дѣтей Православнаго исповѣданія въ линіи нисходящей, не подлежа ни въ какомъ случаѣ раздѣлу, но оставаясь всегда при старшемъ въ родѣ.

б) Ближайшее право наслѣдованія имѣютъ дѣти мужескаго пола.

в) Не устраниются на тѣхъ же основаніяхъ и дѣти женскаго пола, если сыновей или отъ нихъ потомства мужескаго пола не будетъ.

г) По пресѣченіи потомства въ прямой линіи, право наслѣдованія переходитъ въ томъ же порядкѣ на ближайшую боковую линію.

д) Если бы поколѣніе вовсе прекратилось, въ такомъ случаѣ имѣніе признается выморочнымъ; — и

е) Имѣніе обращается въ казну и тогда уже, когда бы не стало въ указанной линіи наслѣдника изъ потом-

а) Prawo brania spadku rozciąga się tylko na dzieci prawego łoża, wyznania Prawosławnego, w linii zstępnej; w żadnym przypadku nie ulega podziałowi i zawsze przechodzić będzie na najstarszego w rodzeństwie.

б) Prawo brania spadku mają naprzód dzieci płci męskiej.

в) Nie wyłączaia się wszakże na tychże samych zasadach dzieci płci żeńskiej, w razie, gdyby nie było synów lub ich potomstwa płci męskiej.

г) Jeżeli nie ma potomstwa w linii prostej, prawo brania spadku przechodzi tymże samym porządkiem na najbliższą linią kollateralną.

д) Gdyby pokolenie zupełnie wygasło, w takim razie dobra uznane będą za odumarłe, i

е) Dobra te przejdą na własność Skarbu i wówczas, kiedy nie będzie successorsa w linii wskazanej, ze stanu Rosyji-

ственныхъ Россійскихъ дворянъ Православнаго исповѣданія.

Данъ въ Генуѣ, Октября 8 (20) дня 1845 года.

(подписано) НИКОЛАЙ.

skiej szlachty rodowitej wyznania Prawosławnego.

Dan w Genui, dnia 8 (20) Października 1845 roku.

(L. S.)

przez Cesarza i Króla,
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgódno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydenta
w Kommissji Rządowej
Sprawiedliwości,
Tajny Radca, Senator
O. Wyczehowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 18 (30) Marca 1846 roku.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Ссылаясь на постановленіе свое отъ 17 (29) Декабря 1835 года и послѣдующія, по коимъ наложенная на имѣніе конфискація отмѣнена, Совѣтъ Управле-

в Имени Найяснѣйшего

МИКОЛАЯ I-го

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyina Królestwa,

Wdalszym ciągu Postanowienia swego z d. 17 (29) Grudnia 1835 r. i późniejszych, cofających konfiskatę majątku osób, karze tej nieulegających; na przedstawie-

нія, по представленію Коммисіи Финансовъ, постановилъ слѣдующее:

С т а т ь я 1.

Гипполитъ Яшевскій, коего имѣніе, постановленіемъ Совѣта Управленія отъ 28 Іюня (10 Іюля) 1835 года, подвержено конфискаціи, и онъ показанъ въ приложенномъ къ тому постановленію спискѣ подъ N. 681, имѣетъ быть исключенъ изъ сего списка и конфискація, наложенная на его имущество, со всѣми ея послѣдствіями, отмѣнена.

С т а т ь я 2.

Исполненіе настоящаго постановленія, которое должно быть объявлено въ публичныхъ вѣдомостяхъ и внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на

nie Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, postanowiła co następuje:

A r t y k u ł 1.

Hipolit Iaszewski, postanowieniem Rady Administracyjney z d. 28 Czerwca (10 Lipca) 1835 r. na karę konfiskaty majątku skazany, i w dołączoney do tegoż postanowienia liście pod N. 681 zamieszczony, ma być z listy wychodźców wykreślony, i konfiskata jego majątku z wszystkimi skutkami cofniętą.

A r t y k u ł 2.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które przez pisma publiczne ma być ogłoszone i w Dzienniku Praw umieszczone, Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Правительственные Комисіи Юстиціи
и Финансовъ, каждой по принадлежно-
сти.

oraz Kommissyi Rządowej Przychodów
i Skarbu, w czem do której należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedze-
niu Rady Administracyiney, dnia 23 Listo-
pada (5 Grudnia) 1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiąże Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezydu- jący w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, Tayny Radca, Senator (podp) <i>I. Morawski.</i>	Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podpi.) <i>T. Le Brun.</i> Zgodno z Oryginałem: Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
--	---

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości

Tayny Radca, Senator

O. Wyczachowski.

Dyrektor Kancellaryi

W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 18 (30) Marca 1846 roku.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Сосѣтъ Управленія Царства.

Принимая въ уваженіе, что установленный, въ 1841 году, Радомской губерніи Олькускаго Уѣзда въ колоніи Редень, близъ Домбровы, одинъ торгъ въ недѣлю, какъ въ мѣстѣ, гдѣ Правительство имѣетъ обширные горные и плавильные заводы, недостаточенъ для снабженія жизненными припасами сосредоточеннаго тамъ и увеличеннаго, по случаю значительнаго распростране-

в Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Рzekonawszy się, że zaprowadzony w roku 1841 ieden targ na tydzień w kolonii Reden pod Dombrową, w powiecie Olkuskim, Gubernii Radomskiej, gdzie Rząd posiada obszerne zakłady górnicze i hutnicze, obecnie nie jest dostateczny do zaopatrzenia w potrzebną ilość wiktuałów skoncentrowaney tamże i nateraz przez rozszerzenie działań górnictwa powiększoney ludności fabryczney, Rada Admini-

нія копей, числа фабричныхъ работниковъ, Совѣтъ Управленія, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Кромѣ установленнаго уже, постановленіемъ 4 (16) Ноября 1841 года, въ колоніи Редень, близъ Домбровы, одного торга въ недѣлю по средамъ, который въ послѣдствіи, сообразно основному положенію 11 (23) Іюля 1844 года, перенесенъ на пятницу, имѣеть впредь производиться тамъ другой подобный же торгъ по вторникамъ каждой недѣли, на покупку и продажу всякаго рода жизненныхъ припасовъ, съ соблюденіемъ полицейскихъ, казначейскихъ и администраціонныхъ правилъ.

Статья 2.

Исполненіе настоящаго постановленія, которое имѣеть быть внесено въ

stracyina Królestwa, na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

А р т ы к у л 1.

Oprócz zaprowadzonego już przez Postanowienie z d. 4 (16) Listopada 1841 r. w kolonii Reden pod Dąbrową raz na tydzień targu w dni środowe, który następnie, stosownie do ogólnej zasady Postanowieniem z d. 11 (23) Lipca 1841 r. wskazanej, przeniesiony został na dni piątkowe, ma być odtąd zaprowadzony drugi podobnyż targ we wtorek każdego tygodnia, na sprzedaż i kupno wszelkiego rodzaju wiktuałów odbywać się mający, przy zachowaniu przepisów policyjnych, skarbowych i administracyjnych.

А р т ы к у л 2.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, jako też zamieszczenie go w Dzienniku

Дневникъ Законовъ, поручается Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, а также Юстиціи, каждой по принадлежности.

Praw, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Sprawiedliwości, w czem do której należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na Posiedzeniu Rady Administracyjney, dnia 27 Listopada (9 Grudnia) 1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiąże Warszawski.*

p. o. Dyrektora Głównego, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrz- nych i Duchownych, Senator, Radea Tayny (podpisano) <i>A. Storożenko.</i>	Sekretarz Stanu, Radea Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i> <i>Zgodno z Oryginałem:</i> Sekretarz Stanu, Radea Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
---	---

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości,
Tayny Radea, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Koнопка.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Существующій нынѣ порядокъ консенсоваго съ продажи заграничныхъ напитковъ сбора, въ пользу Варшавской Городской кассы, такимъ образомъ, что старшины купеческаго сословія вносятъ оптовую сумму, а потомъ дѣлаютъ раскладку оной на торгующихъ таковыми напитками, признавая не соответствующимъ взиманію городскихъ податей, а вмѣстѣ съ тѣмъ находя нужнымъ сборъ этотъ ближе соразмѣрить съ выгодами, извлекаемыми привози-

w Imieniu Najjaśnieyszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

Zważając, że uiszczana dotąd przez Starszych Zgromadzenia Kupieckiego, sposobem ryczałtowym, opłata konsensowa od handlu trunków zagranicznych, na rzecz kassy miasta Warszawy, z dozwoleństwem temuż Zgromadzeniu szczegółowego poboru takowej od handlujących pomienionemi trunkami, nie jest właściwym sposobem ściągania na rzecz Kassy mieyskiej przypadającej iej należitości, a zarazem pragnąc opłatę tę ściśle zastosować do odnoszonych korzyści przez sprowadzających

Tom XXXVII. do Nru 116. 17

телями напитков въ городъ Варшаву на потребление и продажу, Совѣтъ Управленія, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, предварительно согласенному съ Правительственною Коммисією Финансовъ и Казначейства, постановилъ и постановляетъ:

С т а т ь я 1.

Консенсовый сборъ съ привозимыхъ въ Варшаву заграничныхъ напитковъ съ 20 Декабря (1 Января) 184⁵/₆ года, долженъ быть взимаемъ въ пользу Городской Экономической кассы, въ одно время и совокупно съ казенною таможенною пошлиною, а потомъ поступающая изъ сего сбора сумма будетъ передаваема въ Городскую кассу.

С т а т ь я 2.

Сборъ этотъ въ пользу Варшавской городской кассы устанавливается въ со-

тunki na konsumpcyą i handel do miasta Warszawy; na przedstawienie Komisji Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, wsparte opinią Komisji Rządowej Przychodów i Skarbu, postanowiła i stanowi:

A r t y k u ł 1.

Od d. 20 Grudnia (1 Stycznia) 184⁵/₆ r. opłata konsensowa od sprowadzanych trunków zagranicznych do miasta Warszawy pobierana będzie na rzecz Kasy ekonomicznej tegoż miasta, iednocześnie i łącznie opłatą celną Skarbową, a następnie do Kasy mieyskiej przelewana.

A r t y k u ł 2.

Opłata pomieniona pobierana być ma na rzecz Kasy miasta Warszawy, w wy-

размѣрности десятой части обыкновенной таможенной пошлины.

Ст а т ь я 3.

Преслѣдованіе нарушенія правилъ по упомянутому консенсовому сбору, опредѣленіе денежныхъ за сіе штрафовъ и взысканіе оныхъ, должны быть производимы подлежащими Финансовыми властями, на основаніяхъ, установленныхъ въ семь отношеніи для таможенныхъ пошлинъ, и совокупно съ преслѣдованіями сего рода и взысканіемъ штрафовъ по таможеннымъ контрабандамъ. Часть штрафовъ за нарушеніе правилъ по консенсовому сбору, присужденная въ пользу Городской кассы, будетъ принадлежать той же кассѣ; доходъ однако же съ конфискованнаго предмета, ни въ какой части не принадлежа Городской кассѣ, будетъ весь сполна поступать въ казну.

состои $\frac{1}{10}$ части цѣлы Skarbowego звычайного.

А р т ы к л 3.

Dochodzenie defraudacyi pomienioney platy konsensowey, wymiar kar za takowe, oraz exekucya onych, mają być spełniane na zasadach, pod tym względem co do opłat celnych przepisanych, przez właściwe Władze Skarbowe, w połączeniu z dochodzeniem defraudacyi i exekucją kar w sprawach o defraudacye celne. Część kar z defraudacyi opłaty konsensowey, na rzecz Kassy mieyskiej wysądzona, do teyże Kassy należeć ma; dochód jednak z konfiskaty przedmiotu, przypadney części do Kassy mieyskiej, lecz reszta do Skarbu należeć będzie.

Статья 4.

Исполнение и развитие настоящего постановления, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственнымъ Коммисіямъ Внутреннихъ Дѣлъ и Финансовъ, каждой по принадлежности.

Artykuł 4.

Wykonanie i rozwinięcie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być pomieszczone, Kommissyom Rządowym, Spraw Wewnętrznych i Duchownych oraz Przychodów i Skarbu, w czem do której należy, porucza się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjney, dnia 4 (16) Grudnia 1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiąże Warszawski.*

p. o. Dyrektora Głównego, Prezyluiący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, Senator, Tajny Radca (podp.) <i>A. Storożenko.</i>	Sekretarz Stanu Radca Stanu (podpisano) <i>T. Le Brun.</i> <i>Zgodno z Oryginałem:</i> Sekretarz Stanu Radca Stanu (podpisano) <i>T. Le Brun.</i>
---	---

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezyluiący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссий-
скаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Для предупрежденія недоумѣній, воз-
никающихъ при взиманіи сплавной
пошлины въ пользу Варшавскаго город-

в Имении Найяśnieйшего

МѢКОЕАІА 1-го

Cesarza Wszech Rosseyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

Zapobiegając sporom, jakie wynikają
przy poborze opłaty splawnego, na rzecz
Kassy ekonomiczney miasta Warszawy, od

скаго Казначейства съ новопостроенныхъ разнаго вида, размѣра и названія судовъ, въ существующемъ нынѣ тарифѣ не показанныхъ, Совѣтъ Управленія, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

С т а т ь я 1.

Сплавный сборъ въ пользу Варшавскаго городского Казначейства долженъ быть отнынѣ взимаемъ по тарифу, настоящимъ постановленіемъ утверждаемому и у сего приложенному.

С т а т ь я 2.

Исполненіе настоящаго постановленія, которое, вмѣстѣ съ тарифомъ, должно быть внесено въ Дневникъ Зако-

ново побудовanych różnego kształtu, wymiarów i nazwiska statków, teraźniejszą taryfą nieobjętych; na wniosek w tej mierze przez Kommissyą Rządową Spraw Wewnętrznych i Duchownych uczyniony, postanowiła i stanowi, co następuje:

A r t y k u ł 1.

Pobieranie opłaty splawnego na rzecz Kassy ekonomiczney miasta Warszawy, uskutecznić się ma odtąd podług taryfy, ninieyszem zatwierdzającej się i tu załączoney.

A r t y k u ł 2.

Wykonanie ninieyszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw łącznie z taryfą ma być zamieszczonem, Kommissyi Rzą-

новъ, поручается Правительственной
Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ
Дѣлъ.

dowej Spraw Wewnętrznych i Ducho-
wnych porucza.

Działo się w Warszawie, na posiedze-
niu Rady Administracyjney, dnia 18 (30)
Grudnia 1845 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

p.o. Dyrektora Głównego, Sekretarz Stanu,
Prezydujący w Kommis- Radca Stanu
syi Rządowej Spraw We- (podpisano) *T. Le Brun.*
wnętrznych i Duchowych,

Senator, Tayny Radca *Zgodno z Oryginałem*
(podpisano) *A. Storożenko.* Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości,

Tayny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 18 (30) Marca 1846 roku.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссий-
скаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Вслѣдствіе протоколярной деклара-
ціи, представленной Магистрату города
Варшавы 5 (17) Декабря 1845 года,
Осипомъ и Семеновъ, братьями Натан-

w Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rosyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

Wskutek protokólarney deklaracyi,
przez Józefa i Szymona braci Nathansohn,
w Magistracie miasta Warszawy na dniu 5
(17) Grudnia 1845 roku złożoney, Rada

зонами, Совѣтъ Управленія, сообразно постановленію своему 8 (20) Іюля 1837 года, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

С т а т ь я 1.

Выдается симъ Осипу и Семёну братьямъ Натансонамъ привилегія на введеніе въ Царство и исключительное употребленіе изобрѣтенія Саксонца Людвигъ Бендикса, состоящаго въ выдѣлываніи легко застывающаго мыла изъ соды, сообразно описанію, представленному въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

С т а т ь я 2.

Привилегія эта распространяется на все Царство Польское и служить по 7 (19) Сентября 1847 года.

Administracyina zapatrzwszy się, na postanowienie swoje z dnia 8 (20) Lipca 1837 roku, na przełożenie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

A r t y k u ł 1.

Udzielony zostaje ninieyszem Iózefowi i Szymonowi Nathansohn, list przyznania na wprowadzenie do Królestwa i wyłączne użycie wynalazku Ludwika Bendix z Saxonii, na wyrabianie łatwo tężejącego mydła z sody, a to wedle opisu w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych złożonego.

A r t y k u ł 2.

List ten rozciągać się będzie na całe Królestwo i trwać ma do dnia 7 (19) Września 1847 roku.

Статья 3.

Выдачею настоящей привилегіи Правительство не ручается ни за доброту, ни за новостъ, ни же за полезность изобрѣтенія; привилегія сія не можетъ также нивѣ чемъ препятствовать инымъ лицамъ, выдѣлывать этимъ или другимъ способомъ мыло изъ соды.

Статья 4.

Если получающіе привилегію не введутъ изобрѣтенія своего въ практическое дѣйствіе въ теченіи 6 мѣсяцевъ со дня полученія привилегіи и не представятъ о томъ свидѣтельства подлежащаго Начальства, привилегія эта теряетъ свою силу.

Статья 5.

Врученіе сей привилегіи братьямъ Натансонамъ, Совѣтъ Управленія Царства поручаетъ Правительственной Комисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ,

А р т ы к у л 3.

Udzielenie obecnego listu nie zaręcza ani za nowość, ani za dobroć, ani za użyteczność wynalazku; iak również nie może w niczem przeszkadzać osobom, któreby już tym samym lub innym sposobem mydło sodowe wyrabiały.

А р т ы к у л 4.

Gdyby właściciele takowego listu w ciągu 6 miesięcy od daty doręczenia im onego, wynalazku swego w praktyczne użycie nie wprowadzili i wykonania iego przed Władzą właściwą nie usprawiedliwili, list niniejszy tem samem upada.

А р т ы к у л 5.

Doręczenie tego listu braciom Nathansohn, Rada Administracyina Królestwa, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, zamieszczenie go zaś

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ 1-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Вслѣдствіе протоколярной деклараціи Юліана Моргенштерна, представленной въ Магистратъ города Варшавы 1 (13) Декабря 1845 года, Совѣтъ Управленія Царства, основываясь на постановленіи своемъ 8 (20) Іюля 1837 года, по пред-

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA 1-go

Cesarza Wszech Rosseyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyina Królestwa.

Wskutek protokółarney deklaracyi Iuliana Morgenstern na dniu 1 (13) Grudnia 1845 r. w Magistracie Miasta Warszawy złożoney, Rada Administracyina Królestwa, zapatrzwszy się na Postanowienie swoje z dnia 8 (20) Lipca 1837 r., na przełożenie

ставленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

С т а т ь я 1.

Выдается симъ жителю города Варшавы, Юліану Моргенштерну, привилегія на изобрѣтеніе новаго устройства въ конструкціи фортепьянъ, заключающагося въ употребленіи желѣзныхъ винтовъ, укрѣпленныхъ въ такомъ же цилиндрическомъ штифтоу, вмѣсто употребляемыхъ доселѣ обыкновенныхъ вирбелей, или колышковъ и деревянныхъ штифтоу, и въ дачѣ симъ винтамъ не отвѣснаго, но горизонтальнаго положенія, соотвѣственнымъ примѣненіемъ къ тому рамы или арфы и желѣзныхъ илитъ; каковое устройство можетъ быть примѣнено какъ къ старымъ, такъ и къ новымъ фортепьянамъ; а то сообразно чертежу и описанію, Правительственной Комми-

Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

A r t y k u ł 1.

Udziela się niniejszym P. Julianowi Morgenstern, mieszkańcowi Miasta Warszawy, list przyznania wynalazku na nowy sposób urządzenia w budowie fortepianów, przez wprowadzenie śrub żelaznych w takichże żelaznych sztymsztokach, nie prostopadle iak dotąd, lecz poziomo umieszczonych, w miejsce zwyczajnych wirblów utwierdzonych w drewnianych sztymsztokach i z zastosowaniem do tychże odpowiedniem ramy czyli harfy, tudzież płat żelaznych, które to urządzenie zarówno do starych iak i do nowo budujących się fortepianów użyć się daie, a to podług rysunku i opisu w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych złożonych.

сін Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ
представленнымъ.

С т а т ь я 2.

Привилегія эта распространяется на
все Царство Польское и служить изобрѣтателю въ теченіи пяти лѣтъ.

С т а т ь я 3.

Выдачею настоящей привилегіи Правительство не ручается ни за доброту, ни за новостъ, ни же за полезность изобрѣтенія. Предоставляемья изобрѣтателю права ни въ чемъ не препятствуютъ другимъ лицамъ, кои употребляютъ уже таковое устройство по вышеозначенному, или иному способу.

С т а т ь я 4.

Если получающій привилегію не введетъ изобрѣтенія своего въ практическое дѣйствіе, въ теченіи 6 мѣсяцевъ и не представитъ о томъ свидѣтельства подлежащаго Начальства, то привилегія теряетъ свою силу.

A r t y k u ł 2.

List takowy rozciąga się na całe Królestwo Polskie i służy wynalazcy na lat pięć.

A r t y k u ł 3.

Przez udzielenie niniejszego listu Rząd nie zarecza, ani za dobroć, ani za nowość, ani za użyteczność wynalazku, iak również nie może w niczem przeszkadzać osobom, któreby już urządzenia tego w ten lub inny sposób w budowie fortypianów używały.

A r t y k u ł 4.

Gdyby uzyskujący list obecny, wynalazku swego w ciągu 6 miesięcy w praktyczne wykonanie nie wprowadził i tego przed właściwą Władzą nie udowodnił, list niniejszy tem samem upada.

С т а т ь я 5.

Исполненіе настоящаго постановленія, которое имѣетъ быть припечатано въ Дневникъ Законовъ, Совѣтъ Управленія Царства поручаетъ Правительственнымъ Комисіямъ Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, а также Юстиціи, каждой по принадлежности.

A r t y k u ł 5.

Wykonanie tego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być zamieszczone, Rada Administracyina Królestwa, Komisyon Rządowym: Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Sprawiedliwości, w czym do której należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjney, dnia 8 (20) Stycznia 1846 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiąże Warszawski.*

p. o. Dyrektora Głównego, Sekretarz Stanu,
Prezydujący w Komis- Radca Stanu
syi Rządowej Spraw We- (podp) *T. Le Brun.*
wnętrznych i Duchownych,

Senator, Tajny Radca *Zgodno z Oryginałem:*
(podpisano) *A. Storożenko.* Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezy-
dujący w Komisji Rzą-
dowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancelaryi

W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 10 (22) Kwietnia 1846 roku.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссий-
скаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Велѣдствіе протоколярной деклара-
ціи фабриканта жестяныхъ издѣлій
въ Варшавѣ Михайла Цейтлера, пред-

w Imieniu Najjaśnieyszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Roszyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyina Królestwa,

W skutek protokólarney deklaracyi Mi-
chała Zeitler, fabrykanta wyrobów blachar-
skich w Warszawie, na dniu 3 (15) Sty-

ставленной имъ 3 (15) Января сего года въ Магистратъ города Варшавы, Совѣтъ Управленія Царства, сообразно постановленію своему 8 (20) Іюля 1837 года, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

С т а т ь я 1.

Выдается симъ Михайлу Цейтлеру привилегія на изобрѣтенный имъ новый способъ крытія крышъ листовымъ желѣзомъ и цинкомъ, сообразно описанію, чертежу и модели, представленнымъ въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

С т а т ь я 2.

Привилегія эта распространяется на все Царство Польское и служить изобрѣтателю на десять лѣтъ, считая со дня сего постановленія.

cznia r. b. w mieyscowym Magistracie złożoney, Rada Administracyina Królestwa, zapatrzywszy się na Postanowienie swe z dnia 8 (20) Lipca 1837 r., na przełożenie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

A r t y k u ł 1.

Udziela się ninieyszem Michałowi Zeidler list przyznania wynalazku na nowy sposób pokrywania dachów blachą żelazną i cynkiem, a to podług opisu, rysunku i modelu, w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych złożonych.

A r t y k u ł 2.

List takowy rozciąga się na całe Królestwo Polskie i służy wynalazcy na lat dziesięć od daty ninieyszego Postanowienia.

Статья 3.

Выдачею настоящей привилегіи Правительство не ручается ни за доброту, ни за новостъ, ниже за полезность изобрѣтенія; равномѣрно привилегія эта не можетъ ни въ чемъ вредить лицамъ, которыя уже этимъ или другимъ образомъ покрываютъ крыши.

Статья 4.

Если получающій привилегію, не введетъ изобрѣтенія своего въ практическое дѣйствіе въ теченіи шести мѣсяцевъ со дня сего постановленія и не представитъ о томъ свидѣтельства подлежащаго Начальства, привилегія теряетъ свою силу.

Статья 5.

Исполненіе настоящаго постановленія, которое имѣетъ быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручаетъ Правительственнымъ Коммисіямъ Внутрен-

А р т ы к у л 3.

Przez udzielenie ninieyszego listu Rząd nie zaręcza, ani za dobroć, ani za nowość, ani za użyteczność wynalazku, iak również list ten w niczem nie może przekładać osobom, któreby już w ten lub inny sposób pokrywanie dachu dopełniały.

А р т ы к у л 4.

Gdyby uzyskujący ninieyszy list przyznania, nie wprowadził wynalazku swego w praktyczne wykonanie w ciągu sześciu miesięcy od daty obecnego Postanowienia nieudowodnił tego świadectwem właściwej Władzy, list takowy temsamem upada.

А р т ы к у л 5.

Wykonanie ninieyszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw umieszczone być ma, Kommissyom Rządowym: Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, w czym do

нихъ и Духовныхъ Дѣлъ, а также Юстиціи, каждой по принадлежности.

którey należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjney, dnia 19 Lutego (3 Marca) 1846 roku.

Namiestnik, Generał-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezy-
dujący w Kommissyi Rzą-
dowej Spraw Wewnętrz-
nych i Duchownych,
Senator, Tajny Radca
(podpisano) *A. Storożenko.*

Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podp.) *T. Le Brun.*
Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezy-
dujący w Kommissyi Rządo-
wej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 10 (22) Kwietnia 1846 roku.

Но Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Сопольтъ Управленія Царства.

Вслѣдствіе протоколярной деклараціи Константина Орловскаго, представленной имъ 28 Января (9 Февраля) с. г., въ Магистратъ города Варшавы,

w Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Wskutek protokółarney deklaracyi Konstantego Orłowskiego, w dniu 28 Stycznia (9 Lutego) 1846 r. w Magistracie miasta Warszawy złożoney, Rada Administra-

Совѣтъ Управленія Царства, основываясь на постановленіи своемъ 8 (20) Іюля 1837 года, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

Ст а т ь я 1.

Выдается симъ жителю г. Варшавы, Константину Орловскому, привилегія на изобрѣтенный имъ лакъ для обуви и на выдѣлку сосуда, изъ коего лакъ этотъ наводится непосредственно на обувь, сообразно описанію и модели, представленнымъ имъ въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Ст а т ь я 2.

Привилегія эта распространяется на все Царство Польское и служить изобрѣтателю въ теченіи трехъ лѣтъ, счи-

cyina Królestwa zapatrzwszy się na Postanowienie swe z d. 8 (20) Lipca 1837 r., na przelózenie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

А р т ы к у л 1.

Udziela się ninieyszem Konstantemu Orłowskiemu, mieszkańcowi miasta Warszawy, list przyznania wynalazku, na wyrabianie właściwego składu lakieru do obuwia i na urządzenie naczynia do bezpośredniego wydzielania się tegoż lakieru, a to podług opisu i modelu, w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych złożonych.

А р т ы к у л 2.

List takowy rozciąga się na całe Królestwo Polskie i służy wynalazcy na lat trzy, licząc od daty ninieyszego Postano-

тая со дня настоящаго постановленія; она не можетъ ни въ чемъ вредить лицамъ, которыя лакъ этого или другаго состава, а также самый сосудъ употребляли уже тѣмъ или другимъ образомъ къ лакированію обуви.

С т а т ь я 3.

Выдачею привилегіи Правительство не ручается ни за доброту, ни за новость, ни же за пользу изобрѣтенія.

С т а т ь я 4.

Если получающій привилегію не введетъ изобрѣтенія своего, въ теченіи 6 мѣсяцевъ, въ практическое дѣйствіе, и не представитъ свидѣтельства въ томъ подлежащаго Начальства, привилегія эта теряетъ свою силу.

С т а т ь я 5.

Исполненіе настоящаго постановленія, которое имѣетъ быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручаетъ Прави-

віенія; не може зашъ szkodzić w niczem osobom, któreby lakieru tego lub innego składu, iakoteż urządzenia w ten lub inny sposób przy lakierowaniu obuwia dotąd używały.

A r t y k u ł 3.

Przez udzielenie niniejszego listu, Rząd nie zaręcza, ani za dobroć, ani za nowość, ani za użyteczność wynalazku.

A r t y k u ł 4.

Gdyby uzyskujący list obecny, wynalazku swego w ciągu sześciu miesięcy w praktyczne wykonanie nie wprowadził i tego przed właściwą Władzą nie udowodnił, list niniejszy temsamem upada.

A r t y k u ł 5.

Wykonanie tego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być umieszczone, Rada Administracyjna Kommissyom Rzą-

тельствственной Комисіи Внутреннихъ и
Духовныхъ Дѣлъ, а также Юстиціи, ка-
ждой по принадлежности.

dowym Spraw Wewnętrznych i Duchownych
tudzież Sprawiedliwości, w czem do któ-
rey należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedze-
niu Rady Administracyiney, dnia 21 Lu-
tego (6 Marca) 1846 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiąże Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezy- dujący w Kommissyi Rzą- dowej Spraw Wewnętrz- nych i Duchownych, Senator, Tayny Radea (podpisano) <i>A. Storożenko.</i>	Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podpisano) <i>T. Le Brun.</i> <i>Zgodno z Oryginałem</i> Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podpisano) <i>T. Le Brun.</i>
--	--

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości,
Tayny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 10 (22) Kwietnia 1846 roku.

T A R Y F F A

OPŁATY OD WSZELKIEGO RODZAIU PRODUKTÓW I TOWARÓW, WODĄ
NA KONSUMCYJĄ MIASTA WARSZAWY SPŁAWIANYCH.

do str. 267.

T A R Y F F A

OPŁATY OD WSZELKIEGO RODZAIU PRODUKTÓW I TOWARÓW, WODĄ
NA KONSUMCYJĄ MIASTA WARSZAWY SPŁAWIANYCH.

T A R Y F F A

OPLATY OD WSZELKIEGO RODZAIU PRODUKTÓW I TOWARÓW, WODA NA KONSUMCYĄ MIASTA WARSZAWY SPŁAWIANYCH.

Nro		Rub. sreb.	kop.
1. S T A T K I S P Ł A W N E.			
1	Od łodzi żaglowey, cylli wielkiey, szkuty, baydaka lub iakieykolwiek bądź nazwy statku większego od berlinki zwyczajney	15	—
2	Od dubasa, cylli mnieyszey, berlinki zwyczajney	10	50
3	Od kuranta, lub półberlinki	5	40
4	Od galara ulanowskiego	10	50
5	Od galara krakowskiego, dziewiątak zwanego	7	50
6	Od galara krakowskiego, siódmak zwanego	6	—
7	Od galara krakowskiego, czwartak i piątak zwanego	5	40
8	Od krypy wielkiey, mogącey przyiąć do 200 korey ładunku	3	—
9	Od krypy dużej, mogącey przyiąć do 150 korey ładunku	1	80
10	Od krypy mnieyszey, mogącey przyiąć do 80 korey ładunku	1	20
11	Od krypy małej, mogącey przyiąć do 50 korey ładunku	—	75
12	Od czołna kłocowego, iakimbądź produktem ładownego	—	75
13	Od patelki o dwóch drygawkach oprócz steru	1	80
14	Od patelki o więcej drygawkach oprócz steru	3	—
2. D R Z E W O B U D O W L A N E.			
1	Od tratwy masztowiny, liczącey od 60 do 80 sztuk	18	—
2	Od tratwy belek gdańskich, liczącey od 108 do 180 sztuk	22	50
3	Od tratwy belek gdańskich, ładowaney takiemiż belkami, licząc do 250 sztuk	30	—
4	Od tratwy belek budowlanych, licząc od 168 do 280 sztuk	18	—
5	Od tratwy murlatów, liczącey od 180 do 300 sztuk	12	90
6	Od tratwy krokiew, liczącey od 288 do 480 sztuk	9	—
7	Od tratwy desek, zawieraiącey od 20 do 34 kóp	13	50
8	Od tratwy bali, zawieraiącey od 16 do 24 kóp	10	80
9	Od tratwy klepek z futrówką, zawieraiącey od 46 do 80 kóp	12	—
3. D R Z E W O O P A Ł O W E.			
1	Od tratwy browarki wiślaney, zawieraiącey od 131 do 200 sztuk	7	50
2	Od pasa pilicznego, zawieraiącego od 90 do 130 sztuk	4	50
3	Od byka wiślanego, zawieraiącego od 60 do 100 sztuk	3	—
4	Od tratwy ze szczap wiązanej, od każdego sążnia oddzielnie po	—	20
a nadto od każdej sztuki drzewa oddzielnie do wzmocnienia teyże tratwy użytego, wedle Instrukcyi, oprócz ładunku.			
4. Ł A D U N E K N A D R Z E W I E.			
1	Od tratwy drzewa świerkowego, ładowaney winem, miodem, wódką, oleiem, octem, smołą, pakiem, i t. p. od samey tratwy	1	80
	Od beczki wina, wódki, miodu, oleiu, octu	—	30
	Od beczki smoły, dwóch baryłek paku	—	10
2	Od wszelkiego ładunku na tratwach wiślanych przychodzącego	4	50
	Od takiegoż ładunku na pasach pilicznych	3	—
3	Od skrzyni ryb dużej	2	25
	Od skrzyni ryb mnieyszey lub sadza dużego	1	50
	Od sadzaryb mnieyszego	—	75

O B J A Ś N I E N I A.

1. Statki prowadzące materiały do budowy domów, iakoto: cegłę, dachówkę, wapno, gips, podlegają polowie oznaczonych ninieyszą taryffą opłat; prowadzące zaś materiały do konstrukcyi dróg, iakoto: kamienie brukowe lub ciosowe na trotoary, zwir, piasek, — iedney czwartey tychże opłat.

2. Statki, oraz tratwy ładowne, przechodzące tylko przez obręb miasta, żadnego ładunku w mieście nieskładające lub chwilowo tylko, w celu dalszego spławu, do brzegów w obrębie miasta Warszawy przybiiające, do opłaty spławnego nie są obowiązane: za przepuszczenie tylko za most zwykłą dotychczasową opłatę uiścić winny.

3. Statki próżne, na dół opuszczane, lub w górę holowane, ieżeli pod most przechodzą, od opłaty są wolne: za otworzeniem zaś mostu przepływające, opłatę zwykłą uiścić obowiązane będą.

4. Statki uiszczające opłatę od ładunku, chociażby za otwarciem mostu na dół lub w górę przepuszczane były, równie iak statki po złożeniu ładunku powracające, żadney oddzielney za przepuszczenie opłaty ponosić nie będą.

5. Tratwy ładowne, z których ładunek w obrębie miasta złożony będzie, skoro bez ładunku daley odpływają, po opłaceniu całkowitey należytości od tratw i ładunku, dalszey opłaty nie są obowiązane, wyiawszy, gdyby za otworzeniem mostów przepuszczane być musiały, w którymto przypadku zwykłą opłatę za otwarcie mostów uiszczą.

6. Wszelkie statki, przy lądzie Warszawskim lub Pragskim ze składów tuteyszych ładowane i od pła Warszawskiego odpływające, wolne są od opłaty spławnego: za przepuszczenie iedynie za most, należytość opłacić winny.

7. Statki, produkta liwerunku lub furazu woyskowego na Gminy rozpaletowanego, bezpośrednio prowadzące, świadectwami Naczelników Powiatowych, Burmistrzów lub Wóytów Gmin opatrzone, i ładunek swój prosto do magazynów woyskowych składające, wolne są od wszelkiej opłaty, wyiawszy, gdyby były prowadzone przez liwerantów, lub entreprenierów, w którymto przypadku ci ostatni, na zasadzie art. 6 Najwyższego Ukazu, z dnia 5 (17) Stycznia 1832 r., do uiszczenia opłaty są obowiązani, podobnie iak wszelkie inne plody, wyroby, drzewo i t. p. na rachunek Rządu lub do jego magazynów spławiane. —

Przyjęto na posiedzeniu Rady Aministracyney, w Warszawie, dnia 18 (30) Grudnia 1845 r.

Sekretarz Stanu przy Radzie Administracyjney, Radca Stanu (podpisano) *T. Le Brun.*

Za zgodność: Dyrektor Kancellaryi Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

W. Konopka.

DZIENNIK PRAW

N^{er} 117.

TOM TRZYDZIESTY SIÓDMY.

W wykonaniu decyzji Rady Administracyjnej z dnia 8 (20) Marca b. r., N 1861, Kommissya Rządowa Sprawiedliwości nadesłany teyże Radzie, przy Ukazie Rządzącego Senatu, Traktat handlowy i nawigacyjny, zawarty między NATIAŚNIEWSZYM PANEM, CESARZEM Wszech Rosyi, Królem Polskim, a Jego Królewską Mością Królem Neapolitańskim, wraz z przekładem takowego na język Polski, w Dzienniku Praw ogłasza.

Dyrektor Główny Prezydujący

Tajny Rada, Senator

O. Wyzzechowski.

Dyrektor Kancelaryi

W. Konopka.

Божією поспѣшествующею
милостію

МЫ НИКОЛАЙ ПЕРВЫЙ,

ИМПЕРАТОРЪ и Самодержецъ Всероссій-
скій, Московскій, Кіевскій, Владимір-
скій, Новгородскій, Царь Казанскій,
Царь Астраханскій, Царь Польскій,
Царь Сибирскій, Царь Херсониса-Тав-
рическаго, Государь Исковскій и Вели-
кій Князь Смоленскій, Литовскій, Во-
лынскій, Подольскій и Финляндскій,
Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Кур-
ляндскій и Семигальскій, Самогитскій,
Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій,
Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгар-
скій и иныхъ, Государь и Великій Князь
Новгородѣ низовскія земли, Черни-

z Bożey łaski

МЫ

MIKOŁAJ PIERWSZY,

CESARZ i Samowładea Wszech-Rossyjski,
Moskiewski, Kiiowski, Włodzimierski,
Nowgorodzki, Car Kazański, Car Astra-
chański, Król Polski, Car Sybirski, Car
Chersonsko-Taurycki, Pan na I skowie
i Wielki Xiążę Smoleński, Litewski, Wo-
łyński, Podolski i Finlandzki, Xiążę Es-
tonski, Inflandzki, Kurlandzki i Semigalski,
Zmudzki, Białostocki, Korelski, Twerski,
Iugorski, Permski, Wiatski, Bułgarski i
innych, Pan i Wielki Xiążę Niższego No-
wogrodu, Czernihowski, Riazanski, Po-
locki, Rostowski, Iarostawski, Biełozier-
ski, Udorski, Obdorski, Kondyjski, Wi-

говскій, Рязанскій, Полоцкій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій и всѣхъ Сѣверныхъ странъ Повелитель и Государь Иверскія, Карталинскія, Грузинскія и Кабардинскія земли и Армянскія Области, Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Польский Государь и Владелецъ; Польский Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій,
и прогал, и прогал, и прогал.

Объявляемъ чрезъ сіе, что въ слѣдствіе взаимнаго соглашенія между нами и Его Величествомъ Королемъ Королевства обѣихъ Сицилій обоюдные Полномочные Наши заключили и подписали въ Неаполь тринадцатаго (двадцать пятаго) Сентября 1845 года трактатъ о торговлѣ и мореплаваніи и три отдѣльныя статьи къ он

tebski, Mściślawski, i Panujący całej stronie Północney, Pan Ziemi Iworskiej, Kartalińskiej, Gruzyjskiej i Kabardyńskiej i Krainy Ormiańskiej, Xiążę Dziedziczny i Władca Xiążąt Czerkaskich, Górskich i innych; Następca Norwegijski, Xiążę Szlezwicko-Holsztyński, Stormarnski, Ditmarszeński i Oldenburgski,
etc., etc., etc.

Czynimy wiadomo ninieyszem, że za wspólną zgodą pomiędzy nami a Najjaśnieyszym Królem Obojey Sycylii, Pełnomocnicy Nasi zawarli i podpisali w Neapolu, d. 13 (25) Września 1845 roku, traktat handlowy i nawigacyjny, oraz trzy oddzielne do tegoż artykuły, które co do słowa brzmią, iak następuje:

му, которые отъ слова до слова гласятъ тако:

**ВО ИМЯ ПРЕСВЯТЫЯ И ПЕ-
РАЗДѢЛЬНЫЯ ТРОИЦЫ.**

Его Величество Императоръ Всероссийскій и Его Величество Король Королевства обѣихъ Сицилій, одинаково побуждаемые желаніемъ распространить, усилить и упрочить торговля между обоюдными Ихъ Государствами сношенія и доставить всѣ возможные облегченія и поощренія тѣмъ изъ Ихъ подданныхъ, которые имѣютъ участіе въ этихъ сношеніяхъ, сверхъ того убѣждаясь, что ни что не можетъ болѣе способствовать исполненію взаимныхъ желаній Ихъ по сему предмету, какъ обоюдная отмѣна всѣхъ надбавныхъ, мореплавателейныхъ и таможенныхъ пошлинъ, всѣхъ преимуществъ и всѣхъ исключительныхъ тор-

**W IMIĘ PRZENAYŚWIĘTSZEJ I
NIEROZDZIELNEJ TRÓJCY.**

NAYIAŚNIEYSZY CESARZ Wszzech Rosyi i Nayaśnieyszy Król Oboiey Sy-cylii, powodowani wspólnem życzeniem rozszerzenia, wzmocnienia i utrwalenia stosunków handlowych pomiędzy Ich Państwami, chcąc oraz wszelką podać łatwość i zachętę tym ze swoich poddanych, którzy w stosunkach takowych mają udział; prócz tego, mając przekonanie, iż ku spełnieniu Ich wspólnych życzeń w tym względzie nie skuteczniey przyczynić się nie może, iak wzajemne zniesienie wszelkich dodatkowych, nawigacyjnych i celnych opłat, oraz wszelkich prerogatyw i wyłącznych handlowych przywilejów, iakich poddani jedney z dwóch umawiających się Stron używali dotąd przed poddanymi drugiey,

говыхъ привиллегій, которыми въ обобщенныхъ Ихъ Государствахъ подданные одной изъ двухъ договарывающихся Сторонъ пользовались преимущественно предъ подданными другой, назначили для заключенія на сей конецъ трактата, Своими Полномочными, а именно:

Его Величество Императоръ Всероссийскій: Графа Михаила Хрептовича, Своего Статскаго Совѣтника, Каммеръ-Юнкера, Повѣреннаго въ дѣлахъ при Его Велиествѣ Король Королевства обѣихъ Сицилій, Кавалера орденовъ: Св. Владиміра 4-й степени, Австрійскаго Леопольда 3-й, и Прусскаго Краснаго Орла 3-й степени;

а Его Величество Король Королевства обѣихъ Сицилій:

Дона Иустино Фортунато, Кавалера Королевскаго Военнаго Константиньянскаго ордена Св. Георгія Большаго Креста и Королевскаго ордена Франциска 1-го Большаго Креста, Министра Статсъ-Секретаря Его Величества,

wyznaczyli do zawarcia traktatu w tym celu Pełnomocników Swoich, a mianowicie:

Najjaśniejszy Cesarz Wszech Rosyi: Hrabiego Michała Chreptowicza, Swoiego Radcę Stanu, Kameriunkra, Sprawującego interessa przy Najjaśniejszym Królu Oboiej Sycylii, orderów: św. Włodzimierza klasy 4-ey, Austriackiego Leopolda 3-ey i Prusskiego Orla Czerwonego 3-ey klasy kawalera;

zaś Najjaśniejszy Król Oboiej Sycylii:

Don Instyna Fortunato, orderu Królewskiego woyskowego Konstantyniańskiego św. Jerzego wielkiego krzyża i orderu Królewskiego Franciszka 1-go wielkiego krzyża kawalera, Ministra Sekretarza Stanu Jego Królewskiej Mości.

Дона Михаила Гравина и Реквезиенцъ, Князя Комитини, Кавалера Королевскаго ордена Франциска 1-го Большаго Креста, Дѣйствительнаго Каммеръ-Юнкера и Министра Статсъ-Секретаря Его Величества,

Дона Антона Спинелли изъ Княжескаго дома Скалька, Командора ордена Франциска 1-го, Каммеръ-Юнкера Его Величества, Члена Генеральной Консульты и Главноуправляющаго Государственными Архивами,

которые, по взаимномъ сообщеніи другъ другу своихъ полномочій, найденныхъ въ доброй и надлежащей формѣ, постановили и заключили слѣдующія статьи:

Статья 1.

Судамъ и подданнымъ обѣихъ Высочихъ договаривающихся Сторонъ будетъ взаимно предоставлена свобода мореплаванія и торговли во всѣхъ ча-

Don Michała Gravina i Requesenz, Xięcia Comitini, orderu Królewskiego Franciszka 1-go wielkiego krzyża kawalera, Rzeczywistego Kameriunkra i Ministra Sekretarza Stanu Jego Królewskiej Mości,

Don Antoniego Spinelli, z domu Xiążęcego Scalca, Komandora orderu Franciszka 1-go, Kameriunkra Jego Królewskiej Mości, Członka Konsulty Generalney i Głównozarządzającego Archiwami Państwa,

Ktorzy, po wzajemnem sobie zakomunikowaniu swoich pełnomocnictw, znalezionych w dobrej i przynależytej formie, postanowili i zawarli następujące artykuły:

Artykuł 1.

Dla statków i poddanych obu Wysokich umawiających się Stron, dozwołoną będzie wzajemna wolna żegluga i handel we wszystkich posiadłościach obustronnych

стях обоюдныхъ Ихъ владѣній, гдѣ морешлананіе и торговля нынѣ дозволены или впредѣ будутъ дозволены подданнымъ и судамъ какой либо другой державы.

Статья II.

Национальность судовъ будетъ обоюдно признаваема и допускаема по законамъ и постановленіямъ, существующимъ въ каждомъ изъ обоихъ Государствъ, на основаніи патентовъ и корабельныхъ бумагъ, выданныхъ надлежащими начальствами шкиперамъ или кораблехозяевамъ.

Статья III.

Произведенія земли или промышленности одного изъ обоихъ Государствъ, привозимыя изъ одного въ другое какъ моремъ, такъ и сухимъ путемъ, будутъ облагаемы такою же пошлиною, какъ тѣ же самыя произведенія, привозимыя изъ какого либо другаго Государ-

Państw, gdzie żegluga i handel są obecnie wolne, lub na przyszłość dla poddanych i statków iakiegobądź innego Mocarstwa dozwolonemi zostaną.

А р т ы к у л I II.

Narodowość statków przyznawaną i dopuszczaną będzie zobopólnie, podług praw i ustaw, istniejących w każdym z dwóch Państw, na zasadzie patentów i listów okrętowych, udzielanych przez władze właściwe kapitanom, lub właścicielom okrętów.

А р т ы к у л I III.

Płody ziemne lub przemysłowe iednego z dwóch Państw, przywożone do drugiego, bądź morzem, bądź lądem stałym, ulegać mają tym samym opłatom, iak płody tego rodzaju przywożone z iakiegokolwiek innego Państwa, nie podlegając żadnym

ства и не будутъ подлежать никакимъ
нымъ или увеличеннымъ таможен-
нымъ или другимъ пошлинамъ.

Его Величество Императоръ Все-
россійскій и Его Величество Король
Королевства обѣихъ Сицилій, обязуются
не давать по части торговли или мо-
реплавания подданнымъ или гражда-
намъ какой либо иной державы ника-
кихъ преимуществъ, льготъ и привил-
легій, иначе какъ съ распространеніемъ
ихъ въ то же время и на торговлю и
мореплаваніе другой изъ договариваю-
щихся Державъ безвозмездно, если
преимущество даровано съ этимъ усло-
віемъ; въ противномъ же случаѣ съ
вознагражденіемъ поколику возможно
равносильнымъ, которое должно быть
опредѣлено по обоюдному соглашенію.

innym, czyto powiększonym celnym, czyli-
też jakim drugim opłatom.

NAJJAŚNIEJSZY CESARZ WSZECH ROS-
SYI I NAYJAŚNIEJSZY KRÓL OBOIEY SY-
CYLII, obowiązują się nie udzielać podda-
nym, lub obywatelom iakiegokolwiek inne-
go Państwa, żadnych co do handlu lub
żeglugi prerogatyw, swobód i przywile-
gów, bez rozciągnięcia onych iednocześnie
na handel lub żeglugę drugiego z uma-
wiających się Mocarstw, i nie żądając za
to żadnego wynagrodzenia, jeżeli pod
tym warunkiem udzielonemi zostaną; w
razie zaś przeciwnym, z wynagrodzeniem
o ile możności odpowiedniem, które za
obustronną zgodą ustanowionem być
winno.

С т а т ь я IV.

Всѣ произведенія земли или промышленности обоихъ договаривающихся Государствъ или принадлежащихъ имъ владѣній, привозимыя изъ одного изъ нихъ и дозволенные ко ввозу въ другое изъ сихъ Государствъ и къ складкѣ тамъ въ анбары и пакгаузы, будутъ подлежать тѣмъ же пошлинамъ и пользоваться тѣми же преимуществами, не взирая на то привезены ли они въ порты владѣній обоихъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ на судахъ Россійскихъ или на судахъ Королевства обоихъ Сицилій и положены на складку въ анбары и пакгаузы.

Разнымъ образомъ всѣ произведенія, позволенные къ вывозу или обратному отвозу изъ одного изъ двухъ Государствъ въ другое, будутъ подлежать одинаковымъ пошлинамъ и пользоваться одинаковыми преимуществами, умень-

А р т ы к у л IV.

Wszelkie plody ziemne, lub przemysłowe obu z umawiających się Państw, lub należących do nich posiadłości, przywożone z prawem wolnego wprowadzenia z jednego Państwa do drugiego i dozwo-
lonym tam składem w spichrzach oraz magazynach, będą ulegały tymże samym opłatom i tychże używały prerogatyw, bez względu, czyli takowe przywiezione-
mi będą do portów obu Wysokich umawiających się Stron na statkach Rosyjskich, czyli też na statkach Królestwa Obojczy Sycylii, i na skład w spichrzach i magazynach złożonemi zostaną.

Również wszelkie plody, mogące być wywożonemi lub napowrót odsyłanemi z jednego z dwóch Państw do drugiego, ulegać mają tymże samym opłatom i używać tychże samych prerogatyw, zmniejszeń, korzyści, ustąpień i zwrotu opłat,

шеніями, выгодами, уступками и возвратом пошлинъ, не взирая на то, на судахъ того или другаго изъ обоихъ Государствъ они вывозятся или обратно отвозятся.

Статья V.

Съ Россійскими судами, приходящими въ порты Королевства обѣихъ Сицилій и взаимно съ судами Королевства обѣихъ Сицилій, приходящими въ порты Россійской Имперіи, будетъ поступаемо въ обоихъ Государствахъ, какъ при ихъ прибытіи и отбытіи, такъ и во время ихъ нахожденія въ порты, наравнѣ съ судами туземными относительно всего того, что касается до ластовыхъ, лоцманскихъ, гаванныхъ, маячныхъ, карантинныхъ и другихъ сборовъ, взимаемыхъ собственно съ корпуса судовъ, какого бы наименованія эти сборы ни были, лишь бы только сіи суда шли прямо изъ одного изъ пор-

безъ взгляду, на статкахъ котораго зъ obu Państw przywożane lub napowrót odwożone będą.

А р т ы к л V.

Статки Россійскіе, прибуываіае до portów Królestwa Oboiey Sycylii, i wzajemnie statki Królestwa Oboiey Sycylii, przyбуываіае do portów Cesarstwa Rosyjskiego, tak przy ich przybyciu i odpływanіu, iak podczas pozostawania ich w portach obu Państw, będą równych iak statki krajowe używać praw, pod każdymъ względem, co do opłat łasztowych, rotmańskich, portowych, latarniowych, kwartanowych i innych, pobieranych właściwie od zrębu statków, i co do opłat wszelkichъ nazw, byleby tylko statki te szły prosto z iednego z portów Cesarstwa Ros-

товъ Россійской Имперіи въ одинъ изъ портовъ Королевства обѣихъ Сицилій или изъ одного изъ портовъ Королевства обѣихъ Сицилій въ одинъ изъ портовъ Россійской Имперіи, если они идутъ съ грузомъ, и для всѣхъ другихъ рейсовъ, если они идутъ съ баластомъ.

С т а т ь я VI.

Никому ни посредственно, ни непосредственно, ни отъ одного изъ обѣихъ договаривающихся Правительствъ, ни отъ какой либо компаніи, соеловія или агента, дѣйствующихъ отъ имени или по распоряженіямъ этого Правительства, не будетъ предоставляемо никакихъ преимуществъ относительно покупки какихъ бы то ни было произведеній земли, промышленности или художествъ, принадлежащихъ одному изъ двухъ договаривающихся Государствъ, и привозимыхъ въ

syiskiego do jednego z portów Królestwa Oboicy Sycylii, lub z jednego z portów Królestwa Oboicy Sycylii do jednego z portów Cesarstwa Rosyiskiego, jeżeli idą z ładunkiem, a na wszelkie inne żeglugi, jeżeli idą z balastem.

A r t y k u ł VI.

Nikt ani pośrednio, ani bezpośrednio, ani od jednego z dwóch umawiających się Rządów, ani od jakiegobądź kompanii, stowarzyszenia, lub agenta, działających w imieniu alboteż z poważnienia tegoż Rządu, nie będzie używał żadnych prerogatyw co do kupna jakiegobądź pól ziemnych, przemysłowych lub sztucznych, należących do jednego z dwóch umawiających się Państw, i przywożonych do portów drugiego, z powodu narodo-

порты другого изъ оныхъ, по причинѣ національности судна, на которомъ произведенія будутъ везены; ибо обѣ договаривающіяся Стороны положительно намѣрены не допускать въ этомъ отношеніи никакой разности или предпочтенія.

С т а т ь я VII.

Въ слѣдствіе вышеизложенныхъ условій, всякія преміи, возвраты и сложенія пошлинъ, существующіе въ Королевствѣ обѣихъ Сицилій во вредъ Россійской торговли и мореплаванія, уничтожаются и останутся уничтоженными. Равнымъ образомъ положительно подразумѣвается, что во время существованія настоящаго трактата не будетъ устанавливаемо никакихъ премій, возвратовъ или сложенія пошлинъ во вредъ Россійской торговли или мореплаванія.

И во взаимство сего всякія преміи, возвраты или сложенія пошлинъ, су-

воści statków, płody takowe przywożących; gdyż obie umawiające się Strony zamierzyły stanowczo nie dopuszczać żadnych w tym względzie odróżnień lub prerogatyw.

A r t y k u ł VII.

W skutku wyłuszczonych wyżej warunków, wszelkie premia, zwroty i uchylenia opłat, istniejących w Królestwie Obojey Sycylii ze szkodą Rossyiskiego handlu i żeglugi są i pozostają zniesionemi. Podobnież wyraźnie stąd wypływa, że przez ciąg istnienia niniejszego traktatu, żadne premia, zwroty lub uchylenia opłat, ze szkodą handlu lub żeglugi Rossyiskiej, ustanawianemi nie będą.

Wzajemnie zatem, wszelkie premia, zwroty, lub uchylenia opłat, istniejące

ществуящие въ Россійской Имперіи во вредъ торговли и мореплаванія Королевства обѣихъ Сицилій, уничтожаются и останутся уничтоженными. Равнымъ образомъ положительно подрауивается, что во время существованія настоящаго трактата не будетъ устанавливаемо въ Россійской Имперіи никакихъ премій, возвратовъ или платежей пошлинъ во вредъ торговли и мореплаванія Королевства обѣихъ Сицилій.

Въ слѣдствіе сего Его Величество Императоръ Всероссійскій объявляетъ, что въ силу настоящаго трактата, статьи Указа 19-го Іюня 1845 года, въ коихъ повелѣно взимать, съ открытіемъ навигаціи 1846 года, съ товаровъ привозимыхъ въ Россійскіе порты на судахъ тѣхъ иностранныхъ державъ, которыя не имѣютъ съ Россією торговыхъ трактатовъ, 50 процентовъ сверхъ пошлинъ, определенныхъ тарифомъ, а съ купеческихъ судовъ таковыхъ державъ

Cesarstwie Rossyiskiem, ze szkodą handlu lub żeglugi Królestwa Oboiej Sycylii, są i pozostaiȧ zniszonymi. Niemniej wyraźnie stąd wypływa, że przez ciąg istnienia ninieyszego traktatu, żadne w Cesarstwie Rossyiskiem premia, zwroty, lub wynagrodzenia opłat, ze szkodą handlu i żeglugi Królestwa Oboiej Sycylii, ustanawianemi nie będą.

W skutku więc tego, NAYIAŚNIEJSZY CESARZ WSZECH ROSSYI czyni wiadomo, że mocą ninieyszego traktatu, artykuły objęte Ukazem z d 19-go Czerwca 1845 roku, w których ustanowioną iest z otwarciem żeglugi 1846 r. od towarów przywożonych do portów Rossyiskich, na statkach innych Mocarstw, które z Rossyą traktatów handlowych nie zawarły, opłata po 50% pomimo cła wyrażonego w taryfie, od statków zaś kupieckich tychże Mocarstw, cło łasztowe po rub. sr. 1. od

ластовую пошлину по одному рублю серебромъ съ лада, какъ при приходѣ ихъ въ Россійскіе порты, такъ и при выходѣ изъ оныхъ, отнюдь не распространяются ни на непосредственную торговлю, ни на мореплаваніе Королевства обѣихъ Сицилій, поколику оно не будетъ уклоняться отъ условій, постановленныхъ въ V статьѣ настоящаго трактата.

Его Величество Король обѣихъ Сицилій объявляетъ съ своей стороны, что во все время существованія настоящаго трактата и во уваженіе того, что въ Россійской Имперіи нѣтъ надбавныхъ таможенныхъ пошлинъ на привозимыя туда произведенія земли или промышленности Королевства обѣихъ Сицилій, сбавка 10 процентовъ съ пошлинъ определенныхъ въ тарифѣ, которою пользуются суда подъ Королевскимъ Его флагомъ, будетъ равномерно распространена и на произведенія земли и промышленности, прико-

лашту, такъ при вхождении оныхъ до портовъ Россійскихъ, iako теъ при выходѣ зъ tychъ же портовъ, не rozciąga się bynajmniej ani na bezpośredni handel, ani teъ na żeglugę Królestwa Oboiey Sycylii, byleby ta nie uchylała się od warunków, wart. V ninieyszego traktatu wyluszczo-nych.

Najiasnieyszy Król Oboiey Sycylii czyni wiadomo z swej strony, iż przez cały ciąg trwania ninieyszego traktatu, i z uwagi, że w Cesarstwie Rossyjskiem żadne dodatkowe opłaty celne na przywożone tam płody ziemne lub przemysłowe Królestwa Oboiey Sycylii nie istnieją, przeto niżenie 10% od opłat taryffą ustanowionych, iakiego używają statki pod Królewską Jego flagą, rozciągniętem być ma i na płody ziemne oraz przemysłowe, przywożone do posiadłości Królewskich, prosto z posiadłości NAYIAŚ-

зимыя въ Королевскія владѣнія прямо изъ владѣній Его Величества Императора Всероссийскаго на Россійскихъ купеческихъ судахъ.

Статья VIII.

Постановленія настоящаго трактата не будутъ распространяться на прибрежное или каботажное судоходство, производящееся изъ одного порта въ другой въ каждомъ изъ обонхъ Государствъ, для перевозки людей, товаровъ или предметовъ торговли на парусныхъ или на паровыхъ судахъ, ибо подобнаго рода перевозка предоставлена исключительно туземнымъ судамъ.

Однако же судамъ cadaго изъ договаривающихся Государствъ дозволяется брать или выгружать часть своихъ грузовъ въ портъ другаго изъ сихъ Государствъ и въ послѣдствіи пополнять свой грузъ или выгружать остальное въ одномъ или нѣсколькихъ портахъ

нижезшего Cesarza Wszech Rossyi, на статкахъ купецкихъ Россійскихъ.

А р т ы к у л ъ VIII.

Przepisy niniejszego traktatu nie będą sięgać się do nadbrzeżney lub przewożowej żeglugi, odbywaney z iednego portu do drugiego, w każdym z obu Państw, dla przewozu ludzi, towarów lub przedmiotów handlowych, na statkach żaglowych, lub parowych; gdyż przewozy tego rodzaju pozostawione są wyłącznie statkom krajowym.

Wszelako statkom każdego z umawiających się Państw wolno iest zabierać lub wyladowywać część swoich ładunków w porcie drugiego z tychże Państw, a następnie uzupełniać swój ładunek, lub wyladowywać pozostałość w iednym albo też w kilku portach Państw takowych, nie po-

тѣхъ же Государствъ, не платя другихъ пошлинъ, кромѣ тѣхъ, коимъ подлежатъ туземныя суда и суда Государствъ наиболѣе благопріятствуемыхъ.

Статья IX.

Всякому судну Россійскому или Королевства обѣихъ Сицилій, принужденному бурей или какимъ либо случаемъ зайти въ порты той или другой изъ Высшихъ договаривающихся сторонъ, дозволяется тамъ починиваться, запастись всѣми нужными предметами и вновь выходить въ море, не платя ни какихъ гаванныхъ или мореплавателей пошлинъ, взимаемыхъ или впредь имѣющихъ взиматься въ пользу казны, съ тѣмъ однако же, что причины, принудившія судно войти въ портъ, должны быть существенныя и очевидныя, что судно не должно производить никакихъ торговыхъ дѣйствій, т. е. нагружать или выгружать товары и что оно не должно оставаться въ

nosząc innych opłat, nad te, iakie ponoszą statki krajowe, lub statki Mocarstw naywięcey uprzywileiowanych.

Art y k u ł IX.

Wszelkim statkom Rossyiskim lub Królestwa Oboiey Sycylii, zagnalonym przez burzę, lub inny iaki wypadek, do schronienia się w portach obu Wysokich umawiających się Stron, pozwala się tam uskutecznić reparacye, zaopatrywać się we wszelkie potrzebne zapasy, i nanowo wypływać na morze, bez ponoszenia żadnych portowych lub nawigacyinych opłat, ściąganych obecnie lub na przyszłość ustanowić się mających na rzecz skarbu, z tem jednak zastrzeżeniem, iżby przyczyny schronienia się statku do portu były istotne i widoczne, statek zaś aby nie odbywał żadnych czynności handlowych, to jest: ładowania lub wyładowywania towarów, i niedłuzey zostawał w tymże porcie, iak tylko przez czas, który, stosownie do po-

семь портъ долѣе того времени, которое будетъ для него потребно, смотря по причинамъ, принудившимъ его войти въ портъ. При этомъ подразумевается, что разгрузки и вторичныя нагрузки, производящіяся по случаю починки судна или для продовольствія экипажа, не будутъ считаться торговыми дѣйствіями. Однако же, если бы хозяинъ такого судна нашелся въ необходимости сбыть часть своихъ товаровъ для покрытія своихъ издержекъ, то онъ обязанъ сообразоваться съ постановленіями и тарифами того мѣста, гдѣ онъ присталъ съ своимъ судномъ.

Въ случаѣ крушенія судна въ мѣстахъ, принадлежащихъ той или другой изъ Высокихъ договаривающихся Державъ, не только подаваема будетъ всевозможная помощь потерпѣвшимъ крушеніе, но сверхъ того суда или части и обломки оныхъ, спасти ихъ и все при-

водów, іакіе змусили го до tego schronienia, będzie dlań koniecznym. Rozumie się, że wyładowywanie, lub powtórne ładowanie, odbywane z powodu reparacyi statku, albowież dla zaopatrzenia potrzeb ekwipażu, za czynności handlowe nważanemi nie będą. Gdyby iednakże właściciel takiego statku znalazł się w konieczney potrzebie zbyć część swoich towarów, celem pokrycia swoich wydatków, w takim razie winien stosować się do przepisów i taryff tego miejsca, do którego przybił ze swoim statkiem.

W razie rozbicia się statków, w stronach iednego z dwóch Wysokich umawiających się Mocarstw, nietylko iż nlegli rozbiciu doznać winni wszelkiey, o ile być może, pomocy, lecz nadto statki lub części i odlamki onych, przybory i wszelkie należące do nich rzeczy, oraz znale-

надлежащія имъ вещи, оказавшіяся на судѣ корабельныя бумаги, равно какъ и предметы и товары выброшенные въ море или спасенные, не могутъ быть ни секвестрованы, ни задержаны подъ какимъ бы то ни было предлогомъ. Напротивъ того таковыя суда, вещи и товары будутъ сохраняемы и возвращаемы, съ платою тѣхъ же издержекъ за спасеніе и сохраненіе и тѣхъ же таможенныхъ, карантинныхъ и другихъ пошлинъ, какія долженствовало бы заплатить въ подобномъ случаѣ судно туземное. Такимъ же точно образомъ поступаемо будетъ и съ вырученными отъ продажи этихъ предметовъ деньгами, если обстоятельства потребуютъ немедленной ихъ продажи.

Въ томъ и другомъ случаѣ, то есть въ случаѣ принужденнаго входа въ портъ или кораблекрушенія, обоюднымъ Консуламъ, Вице-Консуламъ или Коммерческимъ Агентамъ предоставляется

зие ихъ пapiery, tudzież przedmioty i towary, wrzucone do morza, lub ocalone, pod żadnym pozorem sekwestrowanemi i zatrzymywanemi być nie mogą. Owszem, takowe statki, przedmioty i towary będą zachowywane i powracane za taką opłatą kosztów ocalenia i zachowania, oraz cła, kwarantany i innych należitości, jakaby w podobnym przypadku uiścić winny statki krajowe. W takiż sam sposób postą pionem będzie z pieniędzmi, zebranemi ze sprzedaży tychże przedmiotów, gdyby okoliczności bezzwłocznego onych sprzedania wymagały.

W obu razach, to iest, w przypadku koniecznego wejścia do portu, lub rozbięcia się statku, właściwi Konsulowie, Vice-Konsulowie lub Agenci Handlowi, mają prawo wstawiać się o udzielenie potrze-

право вступательства для поданія пу-
жной помощи ихъ соотечественникамъ,
съ тѣмъ однако же, что въ случаѣ
какого либо законнаго требованія по
предмету происшедшаго кораблекру-
шенія или касательно товаровъ и ве-
щей, таковое требованіе будетъ подле-
жать разбирательству надлежащихъ
туземныхъ судебныхъ мѣстъ.

С т а т ь я X.

Консулы, Вице-Консулы и Коммер-
ческіе Агенты каждой изъ обѣихъ Вы-
сокихъ договаривающихся Державъ, бу-
дутъ пользоваться во владѣніяхъ дру-
гой изъ сихъ Державъ тѣми же преи-
муществами и властію, каковыми поль-
зуются таковыя же лица другихъ нап-
болѣе благопріятствуемыхъ націй, но
если помянутые Консулы или Коммер-
ческіе Агенты пожелаютъ сами произ-
водить торговлю, въ такомъ случаѣ
они подчиняются тѣмъ же законамъ и

бней помощи своимъ сползіомкомъ, з wa-
рункомъ iednak, iż wszelkie prawne re-
kwizycye, czy-to z powodu wydarzonego
rozbitcia się okrętu, czyli też względem
towarów i przedmiotów, rozstrzyganemi
będą przez miejscowe władze sądowe.

А р т ы к у л X.

Konsulowie, Vice-Konsulowie i Agenci
Handlowi iednego z Wysokich umawiają-
cych się Mocarstw, będą w posiadłościach
drugiego z tychże Mocarstw takich uży-
wać przywileiów i władzy, iakich używają
też osoby narodów naywięcey uprzywile-
iowanych; w razie iednak, gdyby rzeczeni
Konsulowie, lub Agenci Handlowi zechcieli
sami odbywać czynności handlowe, wtedy
uледz winni tymże przepisom i formal-

соблюденію тѣхъ же формальностей, коимъ въ мѣстѣ ихъ пребыванія подлежатъ частные люди, ихъ соотечественники.

Консулы, Вице-Консулы и Коммерческіе Агенты обѣихъ Державъ имѣютъ въ этомъ качествѣ право быть судьями и разбирателями въ гражданскихъ дѣлахъ, возникающихъ по контрактамъ, заключеннымъ въ другихъ мѣстахъ между шкиперами и экипажами судовъ ихъ страны; и мѣстные начальства въ такихъ только случаяхъ будутъ въ правѣ вступаться или принимать участие въ подобныхъ дѣлахъ, если шкиперъ или экипажъ поступками своими нарушать общественный порядокъ или спокойствіе того мѣста. Само собою разумѣется, что подобнаго рода судъ или разбирательство не можетъ лишать спорящихся права обращаться, по возвращеніи, къ судебнымъ властямъ своего отечества.

носіомъ, іакимъ въ мѣстѣхъ ихъ резиденциі подlegaia osoby prywatne ich narodu.

Konsulowie, Vice-Konsulowie i Agenci Handlowi obu Mocarstw, mają, z tytułu swego, prawo, być sędziami i arbitrami w sprawach cywilnych, wynikłych z kontraktów, jakie w innych miejscach pomiędzy Kapitanami a ekipażami statków ich krain były zawarte. Władze zaś miejscowe, w takich tylko wypadkach mogą być wstawiać się lub przyjmować udział w podobnych sprawach, kiedy Kapitan, lub ludzie okrętowi, postępowaniem swoim naruszają ogólny porządek, lub spokojność miejscową. Rozumie się samo przez się, że podobny sąd lub rozstrzyganie, nie może stron spór między sobą wiodących pozbawiać prawa udawania się, po powrocie, o wymiar sprawiedliwości do władz sądowych swojego krain.

Статья XI.

Консуламъ, Вице-Консуламъ и Коммерческимъ Агентамъ каждой изъ двухъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ, пребывающимъ во владѣніяхъ другой Стороны, будетъ оказываемо отъ мѣстныхъ Начальствъ всевозможное законное содѣйствіе для выдачи людей, бѣжавшихъ съ военныхъ или съ купеческихъ судовъ обоюдныхъ ихъ Государствъ.

Статья XII.

Подданнымъ каждой изъ обѣихъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ, предоставляется полная свобода путешествовать или пребывать по дѣламъ своимъ на земляхъ или во владѣніяхъ другой изъ сихъ Сторонъ, и какъ она такъ и ихъ имущества будутъ пользоваться тою же безопасностію и тѣмъ же покровительствомъ, въ отношеніи къ нимъ самимъ и къ ихъ собствен-

А р т ы к у л XI.

Konsulowie, Vice-Konsulowie i Agenci Handlowi kaŹdey z dwóchъ Wysokichъ umawiającychъ się Stron, przebywający w krajachъ drugiej Strony, doznawać mają, o ile możności, wszelkiey prawney pomocy od władzъ mieyscowychъ, ku wydaniu ludzi, zbiegłychъ ze statkówъ wojennychъ i kupieckichъ obudwóchъ Mocarstwъ.

А р т ы к у л XII.

Poddanymъ kaŹdey z dwóchъ Wysokichъ umawiającychъ się Stron pozostawioną jestъ zupełna wolnośćъ podróżowania, lub przebywania, za interesami własnemi, w krajachъ, lub posiadłościachъ drugiej zъ tychъ Stron, i ci, iakъ również ichъ majątki, doznawać mają takiego bezpieczeństwa i tey opieki co do ichъ osóbъ i ichъ własności, ia-

ности, коими пользуются подданные и граждане наиболее благопріятствуемых народовъ, съ тѣмъ однако же, чтобы они подчиняли себя существующимъ законамъ и постановленіямъ и въ особенности состоящимъ въ силѣ коммерческимъ и полицейскимъ уставамъ. Они будутъ имѣть право располагать лично своею собственностію безъ малѣйшаго съ чей либо стороны препятствія и затрудненія, продавать ее, дарить, промѣнивать, завѣщать или распоряжаться ею всякимъ инымъ образомъ. Если наследники ихъ суть подданные другой изъ договаривающихся Сторонъ, то они будутъ наследовать ихъ имѣнія, какъ по завѣщаніямъ, такъ и безъ завѣщаній, и вступать во владѣніе оными сами лично, или посредствомъ другихъ лицъ, дѣйствующихъ отъ ихъ имени, и распоряжаться этими имѣніями по своему произволу, платя въ пользу казны обоюдныхъ Государствъ

кихъ дознаія поддани і оыватеіе Паіств наывіеесу uprzywileiowanych, pod tym iednakże warunkiem, ażeby istniejącym tamże prawom i przepisom, a mianowicie: ustawom handlowym i policyinym, byli podlegli. Będą oni mocni rozrządzać osobistą swoją własnością, bez najmnieyszey z czyieykolwiek strony przeszkody i trudności, zbywać ją przez przedaź, darowiznę, zamianę, lub testamenta, i rozporządzać takową wszelkiemi innemi sposobami. Jeżeli ich successorowie są poddanymi drugiey ze Stron umawiających się, wtedy sukcedować będą tak z mocy testamentu, iako też bez-testamentowo (ab intestato) oraz wchodzie w posiadanie spadku, czy to sami osobiscie, czyli też przez osoby w imieniu ich działające, i rozporządzać onym podług swego upodobania, ponosząc, na rzecz mieyscowego skarbu,

только такіа пошлины, какимъ подлежатъ въ подобныхъ случаяхъ жители той страны, гдѣ тѣ имѣнія находятся. Въ случаѣ отсутствія наслѣдниковъ, будутъ принимасмы предварительно въ отношеніи къ симъ имѣніямъ такіа же охранительныя мѣры, какія были бы приняты въ подобномъ случаѣ касательно имѣній туземцевъ той страны, и мѣры эти останутся въ дѣйствиі, доколѣ законный наслѣдникъ не распорядится полученіемъ наслѣдства. Всякій споръ по предмету наслѣдства будетъ окончательно рѣшаться по законамъ и судьями той страны, гдѣ находится наслѣдство. Если бы по смерти какого либо лица, владѣющаго недвижимымъ имуществомъ на землѣ одной изъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ, это имущество по законамъ той страны досталось подданному другой изъ договаривающихся Сторонъ и если бы этотъ подданный, какъ иностранецъ,

такіе tylko opłaty, iakie w podobnych zdarzeniach uiszczaia mieszkańcy kraju, w którym znajduia się dobra spadkowe. W razie nieobecności sukcesorów, przedsiębrane będą tymczasowie takie co do ich dóbr zabezpieczające środki, iakichby w podobnym przypadku, co do dóbr krajowców miejscowych użyto, które-to środki dotąd trwać będą w swej mocy, dopóki prawy sukcesor tego spadku onegoż nie otrzyma. Każdy spór, wynikły o sukcesyą, rozstrzyganym będzie ostatecznie według praw i przez sędziów tego kraju, w którym znajduje się massa spadkowa. Gdyby po śmierci osoby posiadającej dobra nieruchome w kraju iedney z dwóch Wysokich umawiających się Stron, dobra takowe, według praw tegoż kraju, przypadły na poddanego drugiej z umawiających się Stron, ten zaś poddany nie miał

не имѣлъ права владѣть тѣмъ недви-
жимымъ имѣніемъ, то въ такомъ случаѣ
онъ пользуется срокомъ, определеннымъ
мѣстными законами, а если бы по за-
конамъ того Государства такого не
полагалось, то ему данъ будетъ надле-
жащій срокъ для продажи сихъ не-
движимыхъ имѣній и для безпрепят-
ственного полученія и вывоза выру-
ченной отъ продажи суммы, съ платою
въ пользу обоюдныхъ Государствъ
только тѣхъ пошлинъ, какія въ подо-
бныхъ случаяхъ взимаются съ жителей
той страны, гдѣ недвижимое имуще-
ство находится.

Подразумѣвается, что условія, за-
ключающіяся въ настоящей статьѣ, ни
въ какомъ отношеніи не нарушаютъ
силы законовъ, уже обнародованныхъ,
или тѣхъ, которые впредь могутъ быть
обнародованы обими Высокими дого-
варивающимися Державами, для пред-

права, iako cudzoziemiec, posiadania rze-
czoney nieruchomości, w takim razie, słu-
ży mu termin zwłoki, prawem mieysco-
wem przepisany; a gdyby onego prawo
tegoż Państwa nie oznaczyło, wtedy ter-
min odpowiedni dla sprzedania tychże
dóbr nieruchomych, oraz nietamowanego
zrealizowania i wywieżenia otrzymaney
stąd summy, wyznaczony dlań będzie, z o-
bowiązkiem uszczerka, na rzecz miey-
scowego skarbu Państwa, takich tylko
opłat, iakie w podobnych wypadkach od
mieszkańców kraju, gdzie znajduje się nie-
ruchomość, bywają ściągane.

Rozumie się, że warunki, artykułem
niniejszym objęte, pod żadnym względem
nie uwłaczają ogłoszonym lub na przy-
szłość ogłosić się mogącym prawom obu
Wysokich umawiających się Stron dla
Tom XXXVII. do Nru 117. 23

упреждения переселения ихъ обоюдныхъ подданныхъ.

Подданные каждой изъ обихъ Высочихъ договаривающихся Державъ, пребывающіе или путешествующіе во владѣніяхъ другой изъ сихъ Державъ, не будутъ ни подъ какимъ предлогомъ подлежать платежу какихъ либо иныхъ пошлинъ или сборовъ, кромѣ тѣхъ, которые платятъ или будутъ платить въ тѣхъ же странахъ подданные наиболѣе благопріятствуемыхъ Державъ. Они будутъ изъяты отъ вынужденныхъ займовъ и отъ всякаго рода экстраординарныхъ сборовъ, кромѣ тѣхъ случаевъ, когда такой сборъ есть всеобщій и закономъ установленный.

С т а т ь я XIII.

Подданные Его Величества Императора Всероссийскаго могутъ свободно заниматься своими дѣлами во владѣніяхъ Его Величества Короля Коро-

зাপобієженія przesiedlenia się wzajemnych poddanych.

Poddani obu Wysokich umawiających się Mocarstw, przebywający lub podróżujący w posiadłościach, do iednego z Nich należących, nie będą pod żadnym pozorem ulegać uiszczaniu iakichbądź innych podatków lub opłat, nad te, które uiszczają lub uiszczać będą w tychże krajach poddani Państw naywięcey uprzywilejowanych. Będą oni wyłączeni od pożyczek przymuszonych i wszelkich innych opłat nadzwyczajnych, wyjąwszy, gdyby takowe były powszechnemi lub ustanowionemi przez prawa.

A r t y k u ł XIII.

Poddani NAYIAŚNIEJSZEGO CESARZA Wszech Rossyi mogą swobodnie załatwiać swoje interesa w posiadłościach Nayaśniejszego Króla Oboiej Sycylii, sami

левства обѣихъ Сицилій, лично сами или поручая ихъ управленію тѣхъ лицъ, которыхъ они заблагоразсудятъ избрать своими маклерами, повѣренными или агентами и подданные Его Императорскаго Величества не будутъ встрѣчать препятствій въ избраніи ими таковыхъ лицъ и не обязаны платить или дѣлать вознагражденій никакому лицу, ими неизбранному.

Во всѣхъ обстоятельствахъ представляется совершенная свобода какъ покупателю, такъ и продавцу дѣлать между собою сдѣлки и назначать цѣну какой либо вещи или какому либо товару, привезеннымъ во владѣнія Его Величества Короля Королевства обѣихъ Сицилій, или вывозимымъ ими, но изъ сего исключаются вообще дѣла, въ которыхъ по законамъ и обычаямъ страны требуется участие особенныхъ агентовъ.

Подданные Его Величества Короля Королевства обѣихъ Сицилій бу-

особиście, lub powierzyć one osobom, które za swoich meklerów, pełnomocników, lub agentów obiorą, i ciż poddani Jego CESARSKIEJ Mości, nie ulegają żadnemu ograniczeniu w wyborze rzeczonych osób, ani też będą w obowiązku płacić lub wynagradzać osoby przez siebie nieobrane.

W każdym razie, pozostawioną jest zupełna wolność tak sprzedawcy, iako też nabywcy, zawierania pomiędzy sobą układów i ustanawiania ceny na przedmioty i towary, przywożone do Państwa Najjaśniejszego Króla Obojey Syceylii lub przez nich wywożone, wyjąwszy takie interesy w ogólności, które podług praw i zwyczajów krajowych wymagają udziału specyalnych agentów.

Poddani Najjaśniejszego Króla Obojey Syceylii używać będą tych samych

дуть пользоваться тѣми же преимуществами и на тѣхъ же условіяхъ во владѣніяхъ Его Величества Императора Всероссийскаго.

С т а т ь я XIV.

Настоящій трактатъ, дѣйствіе котораго распространяется также на Царство Польское, останется въ силѣ въ продолженіи восьми лѣтъ, считая со дня размѣна ратификацій, и сверхъ сего срока еще въ продолженіи двѣнадцати мѣсяцевъ послѣ объявленія одною изъ двухъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ другой, о намѣреніи своемъ прекратить дѣйствіе сего трактата; каждая изъ двухъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ предоставляетъ себѣ право объявить о томъ другой Сторонѣ по прошествіи первыхъ семи лѣтъ, и условленость между ими, что по прошествіи двѣнадцати мѣсяцевъ послѣ такого объявленія, полученнаго одною

приwилеіовъ и подъ теми самими warunkami, w posiadłościach NAYIAŚNIEYSZEGO CESARZA Wszech Rossyi.

A r t y k u ł XIV.

Traktat obecny, rozciągający moc swoją również na Królestwo Polskie, zachowa swą siłę obowiązującą przez przeciąg lat ośmiu, licząc od daty zamiany ratyfikacyi, a nadto, przez miesiące dwanaście, po zawiadomieniu iedney z dwóch Wysokich umawiających się Stron, przez drugą, o zamiarze swoim pozbawienia go obowiązujących skutków; każda zaś z dwóch Wysokich umawiających się Stron, mocną jest zawiadomić o tem drugą, po upływie pierwszych lat siedmiu; przyczem też Strony zgodziły się na to wzajemnie, że po upływie dwunastu miesięcy od otrzymania tego zawiadomienia przez iedną z Wysokich umawiających się Stron od drugiey, traktat niniejszy i objęte nim

изъ Высшихъ договаривающихся Сторонъ отъ другой, настоящий трактатъ и всѣ заключающіяся въ немъ условія не будутъ болѣе обязательны для обѣихъ Сторонъ.

С т а т ь я IV.

Настоящій трактатъ о торговлѣ и мореплаваніи имѣетъ быть ратификованъ и ратификаціи его будутъ размѣнены въ Неаполь, по истеченіи трёхъ мѣсяцевъ или ранѣе, ежели возможно.

Въ удостовѣреніе чего, обоюдные Полномочные подписали сей трактатъ и приложили къ нему печати гербовъ своихъ.

Заключенъ въ Неаполь, тринадцатого (двадцать пятого) Сентября, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ сорокъ пятое.

(подп.) *Иустинъ Фор-* (подп.) *Графъ Хре-*
тунато. *товичъ.*

(М. П.)

(М. П.)

(подписано) *Князь Комитини.*

(М. П.)

(подписано) *Антоніо Спинелли.*

(М. П.)

warunki, przestaną być dla Niech obowiązującymi.

A r t y k u ł XV.

Traktat niniejszy handlowy i nawigacyjny ma być ratyfikowanym, i ratyfikacye onego zamienionemi w Neapolu, w przeciągu trzech miesięcy lub wcześniej, jeżeli być może.

W dowód czego, obustronni Pełnomocnicy takowy traktat podpisali i na nim swoje pieczęci herbowe wycisnęli.

Działo się w Neapolu, trzynastego (dwudziestego piątego) Września, roku od Narodzenia Chrystusa tysięcznego ośmsetnego czterdziestego piątego.

(podpis.) *Iustyn For-* (podpis.) *Hrabia Chre-*
tunato. *ptowicz.*

(L. S.)

(L. S.)

(podpisano) *Xiąże Comitini.*

(L. S.)

(podp isano) *Antoni Spinelli.*

(L. S.)

Такъ какъ торговля сношенія Россіи съ Королевствами Шведскимъ и Норвежскимъ опредѣлены особенными, условіями, которыя могутъ быть возобновлены въ послѣдствіи, не касаясь учрежденій существующихъ относительно иностранной торговли вообще, то обѣ Высокія договаривающіяся Стороны, желая, въ торговыхъ своихъ сношеніяхъ, предупредить всякаго рода недоразумѣнія или всякій поводъ къ спорамъ, согласились, чтобы эти особые условія, допущенныя для торговли Шведской и Норвежской, во уваженіе таковыхъ же выгодъ, предоставленныхъ въ этихъ Государствахъ торговлѣ Великаго Княжества Финляндскаго, ни въ какомъ случаѣ не распространялись на торговля и мореплавательныя сношенія, утвержденныя настоящимъ трактатомъ между обѣими Высокими договаривающимися Сторонами.

Ponieważ stosunki handlowe Rosyi z Królestwami Szwedzkim i Norweskim, objęte są oddzielnymi umowami, które w następstwie, obok ustaw, istniejących co do handlu zagranicznego w ogólności, wznowionemi być mogą, przeto obie Wysokie umawiające się Strony, chcąc zapobiedz w stosunkach swoich handlowych wszelkim nieporozumieniom lub powodom do sporów, zgodziły się, aby te osobne warunki, dozwolone dla handlu Szwedzkiego i Norweskiego, ze względu na takież korzyści, przyznane w tych Państwach handlowi Wielkiego Xięstwa Finlandzkiego, nie rozciągały się w żadnym razie na stosunki handlowe i nawigacyjne, traktatem niniejszym, pomiędzy oboma Wysokimi umawiającemi się Stronami, zatwierdzone.

Статья отдѣльная II.

Равнымъ образомъ разумѣется, что не будутъ почитаться нарушающими правило взаимства, служащее основаніемъ настоящаго трактата, нижеизложенныя льготы, изъятія отъ пошлинъ и привиллегій, а именно:

I) Льгота, которою пользуются суда, построенныя въ Россіи и принадлежащія Русскимъ подданнымъ, каковыя суда въ продолженіи трехъ лѣтъ не платятъ пошлинъ за право плаванія.

II) Таковыя же льготы, предоставленныя въ Россійскихъ Черноморскихъ, Азовскихъ и Дунайскихъ портахъ, Турецкимъ судамъ, приходящимъ изъ Оттоманскихъ Черноморскихъ портовъ и неимѣющимъ болѣе 80 ластовъ.

III) Льгота, предоставленная береговымъ жителямъ Архангельской губер-

ARTYKUŁ ODDZIELNY II.

Podobnież rozumieć się ma, iż nie będą uważanemi za uwłaczające prawidłom wzajemności i służącym za zasadę niniejszego traktatu, niżej wyłuszczone prerogatywy, wyłączenia od opłat i przywileje, a mianowicie:

I) Prerogatywa, iakiey używają statki budowane w Rossyi i do poddanych Rossyjskich należące, które w przeciągu pierwszych lat trzech nie uiszczają opłat za prawo żeglowania.

II) Takież prerogatywy, iakich doznają w portach Rossyjskich, Czarnomorskich, Azowskich i Dunayskich, statki Turckie, przychodzące z portów Otomańskich, nad morzem Czarnem położonych, nieimiające więcey nad 80 lasztów.

III) Prerogatywa, iakiey używają nadbrzeżni mieszkańcy gubernii Archangielskiej.

ни привозить беспошлинно, или съ платою умѣренныхъ пошлинъ, въ порты этой губернии вяленую или соленую рыбу, а также извѣстные роды мѣховъ и равнымъ образомъ вывозить оттуда хлѣбъ, веревки, канаты, деготь и равендукъ.

IV. Привиллегія Россійско-Американской Компаніи.

V. Привиллегіи Компаній Любскаго и Гаврскаго пароходства, и наконецъ:

VI) Льготы, предоставленныя въ Россіи различнымъ Англійскимъ компаніямъ, извѣстнымъ подъ названіемъ *Yacht Club*.

Статья отдѣльная III

Наконецъ равнымъ образомъ не будутъ почитаться нарушающими правило взаимства, служащаго основаніемъ настоящаго трактата:

skiey, którzy, bez opłaty cła, lub za opłatą cel umiarkowanych, mogą przywozić do portów tej gubernii suszone lub solone ryby i pewne rodzaje futer, oraz wywozić stamtąd, w takiż sposób, zboże, przetrozy, liny, dziegieć i płótno żaglowe.

IV) Przywilej Kompanii Rosyisko-Amerykańskiej.

V) Przywilej parowey żeglugi Kompanii Lubeki i Hawru; nakoniec:

VI) Prerogatywy udzielone w Rosyi różnym stowarzyszeniom Angielskim, znany pod nazwą: *Yacht Club*.

ARTYKUŁ ODDZIELNY III.

Naostatek, nie będą również uważane za uwłaczające prawidłom wzajemności, służącym za zasadę obecnego traktatu:

1) Преміи, которыя Правительство Королевства обѣихъ Сицилій предоставляет своимъ подданнымъ для поощренія постройки купеческихъ судовъ, и

2) Уменьшеніе таможенныхъ пошлинъ, предоставленное съ условіемъ денежнаго вознагражденія, въ пользу нѣкоторыхъ произведеній Французской промышленности 13 статьею трактата о торговлѣ и мореплаваніи, заключеннаго 14 Іюня 1845 года между Королевствомъ обѣихъ Сицилій и Франціею.

Настоящія отдѣльныя статьи будутъ имѣть ту же самую силу и то же дѣйствіе, какъ бы онѣ были включены отъ слова до слова въ трактатъ, заключенный сего числа. Онѣ будутъ ратификованы и ратификаціи размѣнены въ тоже самое время.

Въ увѣреніе чего обоюдные Полномочные подписали ихъ и приложили печати гербовъ своихъ.

1) Premia, iakie Rząd Królestwa Oboiej Sycylii ndziela poddanym swoim dla zachęty onych do budowania statków kupieckich, i

2) Zmniejszenie opłat celnych, dozwolone, z warunkiem wynagrodzenia pieniężnego, na korzyść niektórych wyrobów przemysłu Francyi, art. 13-m traktatu handlowego i nawigacyjnego, zawartego w d. 14-m Czerwca 1845 r., pomiędzy Królestwem Oboiej Sycylii i Francją.

Ninieysze artykuły oddzielne, mieć będą taką moc obowiązującą i takie skutki, iak gdyby słowo w słowo w traktat dziś zawarty były wniesione. Ratyfikacye onych i zamiany ratyfikacyi nastąpią w tymże samym czasie.

W dowód czego obustronni Pełnomocnicy artykuły takowe podpisali, i na nich swoje pieczęci herbowe wycisnęli.

Tom XXXVII. do Nr 117. 24

Заключены въ Неаполь, тринадцатаго (двадцать пятаго) Сентября, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ сорокъ пятое.

(подп.) *Иустинъ Фор-*
тунато.

(М. П.)

(подписано) *Князь Колитими.*

(М. П.)

(подписано) *Антонио Спинелли.*

(М. П.)

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сего трактата и трехъ отдѣльных статей къ оному, Мы приняли ихъ за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо приемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ ихъ содержаніи, общая Императорскимъ Нашимъ словомъ, за Насъ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ ~~Нашихъ~~, что все въ томъ трактатѣ и

Działo się w Neapolu, trzynastego (dwudziestego piątego) Września, roku od Narodzenia Chrystusa tysięcznego osiemsetnego czterdziestego piątego.

(podpis.) *Iustyn For-*
tunato.

(L. S.)

(podpisano) *Książę Comilini.*

(L. S.)

(podpisano) *Antoni Spinelli.*

(L. S.)

(podpis.) *Hrabia Chre-*
ptowicz.

(L. S.)

Dla tego, po dostatecznem rozważeniu niniejszego traktatu i trzech należących doń oddzielnych artykułów, [uznawszy ie za dobre, zatwierdziliśmy i ratyfikowaliśmy, iakoż niniejszym przyjmujemy, zatwierdzamy i ratyfikujemy, w całym ich brzmieniu, ręcząc NASZEM CESARSKIM słowem za Nas, NASZYCH NASTĘPCÓW i DZIEDZICÓW, iż wszystko, co tylko niniejszym traktatem i trzema oddzielnymi artykułami jest

трехъ отдѣльныхъ статьяхъ къ оному постановленное, соблюдаемо и исполняемо будетъ ненарушимо. Во удостоверение чего, Мы сію Нашу Императорскую ратификацію собственноручно подписавъ, повѣли утвердить Государственною Нашею печатью. Дана въ Палермѣ, Ноября 10 дня, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ сорокъ пятое, Государствованія же Нашего въ двадцатое.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою подписано тако:

НИКОЛАЙ.

Контрасигнировалъ: Государственный Канцлеръ *Графъ Нессельроде.*

zastrzeżone, zachowywanem i wypełnianem będzie niezmiennie. W dowód czego My, tę Naszą Cesarską ratyfikację własnoręcznie podpisawszy, rozkazaliśmy stwierdzić Państwa Naszego pieczęcią. Dan w Palarermo, dnia dziesiątego Listopada, roku od Narodzenia Chrystusa tysięcznego ośmsetnego czterdziestego piątego, Pa nowania zaś Naszego dwudziestego.

Na oryginale własną Jego CESARSKIEJ Mości ręką podpisano tak:

MIKOŁAJ.

Kontrassygnował: Kanclerz Państwa,
Prabia Nesselrode.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ 1-го

Императора и Самодержца Всероссий-
скаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Въ исполнение Высочайшей воли
объявленной въ отзвѣѣ Г. Министра
Статей-Секретаря отъ 27 Апрѣля (9 Мая)
1843 года за N. 1003, по которой до-
звояется пожалованнымъ имѣніями въ
Царствѣ Польскомъ лицамъ отказы-

в Имieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyina Królestwa.

W wykonaniu Najwyższej woli, o-
dezwą Ministra Sekretarza Stanu, z dnia
27 Kwietnia (9 Maia) 1843 roku, N. 1003
obiawionej, dozwaliającej obdarowanym
orzekania się dóbr im wydzielonych i po-
przestania na opłacie pieniężnego docho-

ваться отъ назначенныхъ имъ имѣній и довольствоваться полученіемъ вмѣсто того денежнаго дохода, Совѣтъ Управленія, для положительнаго устройства возникающихъ отъ сего отношеній между казною и пожалованными лицами, по представленію Коммисіи Финансовъ постановилъ слѣдующее:

Ст а т ь я 1.

Пожалованный маіоратомъ на правахъ предписанныхъ Высочайшимъ Указомъ отъ 4 (16) Октября 1835 года, можетъ до обоюднаго подписанія въ ипотеку дарственнаго акта, отрѣчься отъ пожалованнаго имѣнія и довольствоваться платежемъ ему дохода, Высочайшимъ Указомъ о пожалованіи опредѣленнаго.

Ст а т ь я 2.

До того времени, пока согласно предшествующей статьѣ пожалованный

ду, chcąc uregulować stosunki Skarbu i obdarowanych, z tego tytułu wynikające, na wniosek Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, stanowi co następuje:

А р т ы к у л 1.

Obdarowany dobrami ziemskimi, według prawideł przepisanych Ukazem Najwyższym z dnia 4 (16) Października 1835 roku, na wzór maіoratów, może być, dopóki akt darowizny obustronnie w hipotece spisany nie będzie, rzec się własności dóbr darowanych, i przestać na opłacie dochodu, Ukazem Najwyższym zapewnionego.

А р т ы к у л 2.

Dopóki, stosownie do artykułu poprzedzającego, obdarowanemu służy prawo

владѣлецъ будетъ еще имѣть право отказаться отъ назначеннаго ему имѣнія, управленіе онымъ подлежатъ будетъ слѣдующимъ ограниченіямъ:

а) Пожалованный владѣлецъ не можетъ отказывать арендному содержанию въ выполненіи заключеннаго имъ съ Правительствомъ на содержаніе имѣнія контракта; на случай же истеченія срока сему контракту, Коммисія Финансовъ въ правѣ продолжить оный или отдать имѣніе въ новое содержаніе.

б) Лѣса оставаться будутъ въ вѣдѣніи казны; на мѣстныя же потребности лѣсъ отпускаемъ будетъ арендному содержанию, покуда онъ будетъ имѣть на то право по контракту.

в) Коммисія Финансовъ не оставитъ продолжать надзора за цѣлостію имѣнія и наблюдать за ходомъ тяжбныхъ дѣлъ, какъ поссессорійныхъ, такъ и петиторійныхъ, на каковыя тяжбы, можетъ однако имѣть вліяніе и пожа-

рзеченія сіе власности дѣл для него предназначенныхъ, зарząd ихъ улегаѣ бѣдзие наступіаіуіымъ правідлѣмъ:

а) Обдарованы не моѣе выповіаѣаѣ контраку дзержавы прѣз Рѣд завар-тего, а іеѣeliby дзержава скоічула сіе, Kommissya Rѣдѣwa Przychodѣw і Skarbu mocną бѣдзие прѣдлужыѣ іа lub dobra w nowа выпустіѣ дзержавѣ.

б) Lasy pozostaną w posiadaniu Skarbu, na potrzebę zaś gruntową wydawane бѣдзие дрѣzewѣ дзержавcy, o ile do tego z kontraktu mieć бѣдзие право.

с) Kommissya Rѣдѣwa Przychodѣw і Skarbu nie przestanie rozciągаѣ dozoru nad całością dѣл, і zajmować сіе kierunkiem processѣw, tak possessoryinych, іако теѣ petytoryinych, do kѣdzych іednak obdarowani wpływać ma prawo. Koszta

лованный владѣлецъ. Съ своей стороны тяжбыныя издержки пожалованный владѣлецъ возвратитъ казнѣ, если имѣніе останется за нимъ навсегда.

Ст а т ь я 3.

Отказывающійся отъ пожалованнаго имѣнія, освобождается отъ обязанности устройства поселенныхъ въ ономъ крестьянъ; на семъ основаніи казна возвратитъ ему всѣ понесенныя по изъясненному предмету расходы, покуда таковыя подкрѣплены будутъ надлежащими доказательствами, а равно сумму, внесенную имъ въ казну на удовлетвореніе издержекъ по размежеванію имѣнія. Впрочемъ издержекъ по передаче имѣнія, гербовыхъ пошлинъ и другихъ предвидѣнныхъ 26 ст. Указа о пожалованіи, казна возвращать не будетъ обязана.

Ст а т ь я 4.

Определенный Указомъ о пожалованіи доходъ платимъ будетъ жало-

processowe powróci obdarowany Skarbowi, jeżeli przy własności dóbr pozostanie.

А р т ы к у л 3.

Zrzekający się dóbr darowanych uwolniony zostaje od obowiązku urządzania włościan w nich osiadłych; Skarb przeto powróci mu wydatki, na ten cel poniesione, o ile ie usprawiedliwi, iako-теż kosztu pomiaru, iakie obdarowany wniósł do Kasy Rządowej. Kosztów zaś oddania dóbr, stempla i innych, art. 26-m Ukazu darowizny przewidzianych, Skarb powracać nie ma obowiązku.

А р т ы к у л 4.

Dochód, Ukazem darowizny zapewniony, wypłacany będzie obdarowanemu iie-

ванному лицу и его наследникамъ, которые явятся въ порядкъ предписанномъ 23 статьею того же Указа, изъ казны Царства, по истеченіи каждаго трехъ мѣсяцевъ, безъ вычета такъ называемой кварты, какая съ пожалованнаго имѣнія слѣдовала, и безъ вычета процентовъ въ пользу Инвалидовъ.

С т а т ь я 5.

Пожалованный владѣлецъ, которому лѣса переданы уже во владѣніе, не можетъ вырубать лѣсныхъ отпадковъ до тѣхъ поръ, пока дарственный актъ въ ипотеку имѣнія совершенъ не будетъ; на случай же отрѣченія отъ пожалованнаго имѣнія, обязанъ онъ возвратить казнѣ стоимость вырубленнаго лѣса и удовлетворить все то, чѣмъ воспользовался изъ лѣсныхъ дачъ съ нарушеніемъ хозяйственнаго плана; до того же времени Коммисія Финансовъ будетъ строго наблюдать за всѣми

го наступеом, którzy w porządku przepisany w art. 23 Ukazu, do spadku przechodzić będą, z Kassy Skarbowey, w ratach kwartalnych z dołu, bez potrącania kwarty, iaka z dóbr przypadała, ani procentu na Inwalidów.

A r t y k u ł 5.

Obdarowany, któremu lasy w posiadaniu już oddane zostały, nie może odpadków wycinać, dopóki akt darowizny w hipotece spisany nie zostanie, a na przypadek zrzeczenia się dóbr, obowiązany jest wynagrodzić Skarbowi wartość drzewa wyciętego, tudzież wszelkie użytki, iakieby pobrał z lasów, z przestąpieniem planu gospodarczego. Do tego czasu Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu wglądać będzie ściśle w sposób ich użytkowania. Obdarowany jest obowiązany pod względem dozoru possessyi i processów pos-

дѣйствіями въ отношеніи къ лѣснымъ дачамъ; пожалованный же владѣлецъ, но надзору за ихъ сохранностію и поведенію поссessorійныхъ исковъ, долженъ примѣняться къ правиламъ, изданнымъ по сему предмету для лѣсныхъ Управленій и арендныхъ содержателей, то есть, посредствомъ своего администратора, или управляющаго, охранять права имѣнія въ судахъ 1-й инстанціи подъ завѣдываніемъ подлежащихъ Губернскихъ правленій.

С т а т ь я 6.

Обязанности пожалованнаго владѣльца въ отношеніи поссessorійныхъ тяжбъ, о которыхъ упомянуто въ предшествовавшей статьѣ, распространяются и на экономическія угодья, въ такомъ именно случаѣ, когда до состоянія нынѣшняго постановленія, заключенный казною арендный на содержаніе имѣнія контрактъ прекратится, или по

sessoryinych stosować się do przepisów, iakie w tym przedmiocie dla Urzędów Leśnych i dzierżawców dóbr Rządowych są wydane, a mianowicie: za pośrednictwem administratora lub rządcy dóbr bronić spraw w sądzie 1-ej instancyi, pod kierunkiem Rządu Gubernialnego właściwego.

А р т ы к у л 6.

Obowiązek obdarowanego pod względem spraw possessoryinych, o którym w poprzedzającym artykule jest mowa, rozciąga się także i co do użytków ekonomicznych, w tym przypadku mianowicie, kiedy przed ogłoszeniem niniejszego postanowienia, kontrakt dzierżawny, przez

требованію пожалованнаго владѣльца
измѣненъ будетъ.

С т а т ь я 7.

Возвращающій казнѣ имѣніе обязанъ
будетъ доказать, что за время владѣ-
нія имъ имѣнія, не числятся за онымъ
въ недоимкѣ никакія казенныя подати,
дѣсятины, складки и другія поземель-
ныя повинности, проистекающія изъ
условій о пожалованіи, то есть, какъ
тѣ, которыя существовали во время
самаго пожалованія, такъ и тѣ, кото-
рыя въ послѣдствіи учреждены къ по-
временному или чрезвычайному сбору;
обязанъ онъ будетъ также расчитаться
въ суммахъ, оставленныхъ на поддер-
жаніе строеній и возвратить казнѣ при-
читающуюся по сему случаю принад-
лежность, а равно всѣ потери и убы-

Rząd zawarty, ustał, albo za wpływem ob-
darowanego jest zmieniony.

A r t y k u ł 7.

Powracający dobra Rządowi obowiąz-
any jest usprawiedliwić się, że z czasu
jego posiadania nie zalegaia żadne po-
datki skarbowe, dziesięciny, składki i in-
ne ciężary gruntowe, z warunków daro-
wizny wypływające, a zatem, tak te, iakie
w czasie nadania istniały, iako też i póź-
niej przybyłe peryodyczne i nadzwyy-
czayne; obowiązany jest nadto wyracho-
wać się z funduszu, na melioracyą dóbr
zostawionego, i wynagrodzić Skarbowi na-
leżytości, z tego tytułu przypadające, iako
też wszelkie szkody i ubytki, bez możno-

тки, не имѣя съ своей стороны права простираť къ казнѣ претензій за какія либо своимъ пожертвованіямъ на улучшеніе имѣнія.

Статья 8.

Первый наслѣдникъ послѣ отрѣкшагося отъ имѣнія, можетъ требовать вновь отдачи ему имѣнія въ натурѣ, но въ такомъ случаѣ отъ усмотрѣнія Правительства будетъ зависѣть: отдать ли ему то самое имѣніе, которое было предназначено для его предшественника, или иное; наслѣдникъ однако, войдя во владѣніе имѣніемъ, не будетъ уже имѣть права отрѣкаться отъ онаго, хотя бы и не былъ еще имъ подписанъ дарственный актъ въ ипотеку.

Статья 9.

Исполненіе сего постановленія, долженствующаго быть внесеннымъ въ

ksi uezczenia pretensyi za iakiekolwiek nakłady.

Артикулъ 8.

Pierwszy następcą zrzekającego się, ma prawo żądać nanowo oddania mu dóbr w naturze; w takim razie zależć będzie od woli Rządu oddać mu dobra jego poprzednikowi wyznaczone lub inne, lecz następcą po objęciu dóbr w posiadanie, nie będzie miał prawa zrzekać się ich, chociażby w hipotece aktu darowizny nie podpisał.

Артикулъ 9.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczone być

Дневникъ Законовъ, возлагается на
Правительственную Коммисію Финан-
совъ.

ma, Kommissyi Rządowej Przychodów i
Skarbu poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedze-
niu Rady Administracyiney, dnia 19 Kwie-
tnia (1 Maia) 1846 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek

(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Pre-
zydujący w Kommissyi
Rządowej Przychodów i
Skarbu,

Sekretarz Stanu,
Radca Stanu

(podpisano) *T. Le Brun.*

Tayny Radca, Senator
(podpisano) *J. M rawski.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezy-
dujący w Kommissyi Rzą-
dowej Sprawiedliwości,

Tayny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellary i
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia I (13) Sierpnia 1846 r.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ 1-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

По представленію, что Г. Генераль-Лейтенантъ Баронъ Корфъ, на основаніи Высочайшей воли, объявленной въ отзывѣ Министра Статсъ-Секретаря отъ 27 Апрѣля (9 Мая) 1843-го года за N. 1003, отрывается отъ права собственности Всемилостивѣйше ему пожалованнаго имѣнія Вишневъ, и требуетъ взысканія того уплаты годового дохода наличными деньгами, Совѣтъ Управленія постановилъ слѣдующее:

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA 1-go

Cesarza Wszech Rosyi, Króla Polskiego

etc., etc., etc.

Rada Administracyina Królestwa,

Maiąc sobie przedstawionem, że General-Leytnant Baron Korf, na zasadzie Najwyższej Decyzji, odezwą Ministra Sekretarza Stanu z dnia 27 Kwietnia (9 Maja) 1843 roku Nr. 1003 objawionej, zrzeka się własności dóbr Wiśniew, tytułem darowizny mu udzielonych, i żąda opłaty rocznego dochodu, postanowiła i stanowi, co następuje:

С т а т ь я 1.

На обязанность Коммисіи Финансовъ возлагается принять съ 20 Мая (1 Іюня) 1846 г. состоящее въ Люблинской губерніи имѣніе Вишневъ въ собственности казны; отведенныя же тому имѣнію лѣса занять въ казну немедленно.

С т а т ь я 2.

Пожалованный владѣлецъ обязанъ передать имѣніе и лѣса въ такомъ состояніи, въ какомъ онѣ были имъ получены, и доказать, что за время владѣнія имъ имѣніемъ, нѣтъ за онымъ никакихъ недоимокъ; въ замѣнъ же того, получать будетъ изъ казны Царства опредѣленный Высочайшимъ Указомъ отъ 1 (13 Іюня) 1836 года, чистый годовой доходъ по 1500 руб. сереб., согласно правиламъ, въ постановленіи Совѣта Управленія отъ 19 Апрѣля (1 Мая) т. г. предписаннымъ.

А р т ы к у л 1.

Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu upoważnioną zostaje do odebrania dóbr Wiśniew, w gubernii Lubelskiej leżących, na własność Skarbu, z dniem 20 Maia (1 Czerwca) 1846 roku; lasy zaś do tych dóbr wydzielone, winny być niezwłocznie na rzecz Skarbu zajęte.

А р т ы к у л 2.

Obdarowany obowiązany iest oddać dobra i lasy w takim stanie, w iakim ie otrzymał, i usprawiedliwić, że z czasu iego posiadania żadne zaległości nie zostały; a natomiast pobierać będzie z Kassy Skarbowey dochód roczny po 1500 r. sr., Ukazem Naywyższym z dnia 1 (13) Czerwca 1836 roku zapewniony, a to stosownie do prawideł, w Postanowieniu Rady Administracyney z dnia 19 Kwietnia (1 Maia) r. b. wskazanych.

Статья 3.

Исполнение сего постановления, долженствующаго быть внесеннымъ въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственную Коммисію Финансовъ.

Artykuł 3.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczone być ma, Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjney, dnia 19 Kwietnia (1 Maja) 1846 roku.

Namiestnik, Generał-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiąże Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, Sekretarz Stanu, Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Tajny Radca, Senator (podpisano) *J. Morawski.* Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu, Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator
O. Wyczehowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 1 (13) Sierpnia 1846 r.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Що представлению, что Г-нъ Генераль-Маіоръ Крюковъ и Г-нъ Генераль отъ Инфантеріи Лидерсъ, на основаніи Высочайшей воли, объявленной въ отзывѣ Министра Статсъ-Секретаря отъ 27 Апрѣля (9 Мая) 1843 года, за N. 1003, отказываются отъ пожалованныхъ имѣній довольствуясь полу-

w Imieniu Najjaśnieyszego

M I K O Ł A J A I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,
etc., etc., etc.

Rada Administracyjina Królestwa,

Maiąc sobie przedstawionem, że General-Maior Kriukow i Generał Piechoty Lieders, na zasadzie decyzji Najwyższej, odezwą Ministra Sekretarza Stanu z dnia 27 Kwietnia (9 Maia) 1843 roku N. 1003 obiawionej, zrzekają się dóbr im darowanych, przestając na opłacie dochodu, Ukazami Najwyż-

ченіемъ изъ казны опредѣленнаго Высочайшимъ Указомъ о пожалованіи дохода, Совѣтъ Управленія постановилъ слѣдующее:

Статья 1.

Пожалованное Высочайшимъ Указомъ отъ 23 Августа (10 Сентября) 1836 года, Г. Генераль-Маіору Брюкову состоящее въ Люблинской губерніи имѣніе Крживовержба, и пожалованное Высочайшимъ Указомъ отъ 11 (23) Іюня 1841 года Г. Генералу отъ Инфантеріи Лидерсу, состоящее въ Пюцкой губерніи имѣніе Монколинь, возвращаются въ казну, въ замѣнъ же того, пожалованныя лица получать будутъ, изъ казны Царства, опредѣленный имъ вышеприведенными Указами годовой доходъ, на основаніи правилъ, предписанныхъ постановленіемъ Совѣта Управленія отъ 91 Апрѣля (1 Мая) 1846 года.

szemi im zapewnionego, postanowiła i stanowi, co następuje:

А р т у к у л 1.

Dobra Krzywowierzba, w Gubernii Lubelskiej położone, Ukazem Najwyższym z dnia 29 Sierpnia (10 Września) 1836 roku General-Maiorowi Krinkow darowane, tudzież dobra Mąkolin, leżące w Gubernii Płockiej, darowane Ukazem Najwyższym z dnia 11 (23) Czerwca 1841 roku Generalowi-Piechoty Lieders, powracają do własności Skarbu Królestwa, a natomiast obdarowani pobierać będą z kassy skarbowey dochód roczny, temież Ukazami im zapewniony, stosownie do prawideł, Postanowieniem Rady Administracyiney z dnia 19 Kwietnia (1 Maia) roku bieżącego wskazanych.

Статья 2.

Исполненіе сего постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственную Коммисію Финансовъ.

Artykuł 2.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ogłoszone być ma, Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjney, dnia 18 (30) Maia 1846 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezy-	Sekretarz Stanu,
dujący w Kommissyi Rządo-	Radca Stanu
wej Przychodów i Skarbu,	(podp.) <i>T. Le Brun.</i>
Tajny Radca, Senator	<i>Zgodno z Oryginałem:</i>
(podp.) <i>J. Morawski.</i>	Sekretarz Stanu,
	Radca Stanu
	(podp.) <i>T. Le Brun.</i>

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezy-
dujący w Kommissyi Rządo-
wej Sprawiedliwości
Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancelaryi
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 5 (17) Sierpnia 1846 r.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Основываясь на дѣйствующемъ нынѣ Указѣ отъ 17 Декабря 1810 года, по силѣ коего предоставляется облегченіе въ податахъ тѣмъ земскимъ владѣльцамъ, которые потерпятъ отъ пожара, градобитія или наводненія, и принимая въ уваженіе, что новый

w Imieniu Najiasnieyszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

Zapatrzywszy się na przepisy Postanowienia Królewskiego, z d. 17 Grudnia 1810 roku, dotąd obowiązujące, które zapewniają ulgę w podatkach posiadaczom dóbr ziemskich, klęskami pożaru, gradobicia lub wylewu wód uszkodzonym, a przytem mając na uwadze, że nowa opłata

подъ названіемъ кварты вносимый въ казну платежъ съ пожалованныхъ имѣній взимается съ чистаго дохода, безъ всякаго за то вознагражденія, а тѣмъ самымъ составляетъ дѣйствительную подать и таковою въ Высочайшихъ Указахъ о пожалованіи почитается, для устраненія встрѣчаемаго по сему предмету недоразумѣнія, Совѣтъ Управленія, по представленію Комисіи Финансовъ, постановилъ слѣдующее:

С т а т ь я 1.

Платимая въ казну съ пожалованныхъ имѣній подать, подъ названіемъ кварты, причисляется къ разряду тѣхъ казенныхъ податей, въ уплатѣ которыхъ можетъ быть оказываемо облегченіе, на основаніи особо изданныхъ въ этомъ отношеніи правилъ.

z dóbr donacyinych Skarbowi uiszczana. kwartą zwana, ponoszona będąc przez donataryusza z czystego dochodu, bez żadnego wynagrodzenia, stanowi rzeczywiście podatek, i za podatek w Najwyższych Ukazach, donacye nadających, jest poczytana; chcąc oraz usunąć powzięw tłący mierze wątpliwość; na przedstawienie Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, postanowiła i stanowi, co następuje:

A r t y k u ł 1.

Kwarta z dóbr na donacye przechodzących, Skarbowi Królestwa uiszczana, należy do rzędu podatków Rządowych, w opłacie których, stosownie do osobnych przepisów, ulga przynoszona być może.

Статья 2.

Исполненіе сего постановленія, долженствующаго быть внесеннымъ въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственную Коммисію Финансовъ.

Artykuł 2.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczone być ma, Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu porucza się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyiney, dnia 18 (30) Maia 1846 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Książę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, (podpisano) *T. Le Brun.*
Tajny Radca, Senator
(podpisano) *J. Morawski.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

По Указу Его Величества

Н И К О Л А Я I-го

Императора и Самодержца Всероссійскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Въ дополненіе къ постановленію своему отъ 17 (29) Декабря 1835 года и послѣдующимъ, по коимъ отмѣняются

w Imieniu Najjaśnieyszego

M I K O Ł A J A I.

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyina Królestwa.

W dalszym ciągu Postanowienia swego z daty 17 (29) Grudnia 1835 roku i późniejszych, cofających konfiskatę majątku

наложенныя на имѣнія конфискаціи, Совѣтъ Управленія, по представленію Коммисіи Финансовъ, постановилъ слѣдующее:

Статья 1.

Евстафій Морштинъ, котораго имѣніе, по постановленію Совѣта Управленія отъ 17 (29) Декабря 1835 года подвержено конфискаціи, но который, какъ въ послѣдствіи оказалось, воспользовался всепрощеніемъ и выполнивъ присягу на вѣрность подданства послѣ уже того удалился за границу, исключается изъ списка выходцевъ и наложенная на имущество его конфискація со всеми ея послѣдствіями сие отмѣняется.

Статья 2.

Исполненіе настоящаго постановленія, долженствующаго быть объявленнымъ въ публичныхъ вѣдомостяхъ и

osób na karę tę skazanych, oraz na przedstawienie Komisji Rządowej Przychodów i Skarbu, postanowiła, co następuje:

А р т y к u л 1.

Eustachy Mersztyn, Postanowieniem Rady Administracyjney Królestwa z dnia 17 (29) Grudnia 1835 roku na karę konfiskaty majątku skazany, który z amnestyi korzystał, przysięgę wierności wykonał i dopiero później zbiegł za granicę, ma być wykreślony z liczby wychodźców, i konfiskata jego majątku z wszelkimi skutkami cofniętą.

А р т y к u л 2.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które ma być w pismach publicznych ogłoszone i w Dzienniku Praw umiesz-

внесеннымъ въ Дневникъ Законовъ,
возлагается на Правительственныя Ком-
мисіи: Юстиціи и Финансовъ, по при-
надлежности.

czone, Kommissyom Rządowym, Sprawie-
dliwości oraz Przychodów i Skarbu,
w czem do której należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedze-
niu Rady Administracyiney, dnia 18 (30)
Maja 1846 roku.

Namiestnik, Generał-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezy-
dujący w Kommissyi Rządo-
wey Przychodów i Skarbu, (podp.) *T. Le Brun.*
Tajny Radca, Senator *Zgodno z Oryginałem:*
(podpisano) *J. Morawski.*

Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezy-
dujący w Kommissyi Rządo-
wey Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

O. Wysockiowski.

Dyrektor Kancellaryi

W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 5 (17) Sierpnia 1846 r.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Для точнѣйшаго на будущее время исполненія Духовными и вообще частными лицами еврейской вѣры правилъ, изложенныхъ въ постановленіи о брачномъ союзѣ, Высочайше утвержденномъ въ 16 (28) день Марта 1836 года, по представленію Правитель-

в Именіи Найяснѣйшаго

МИКОЛАЯ I-го

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyina Królestwa.

Рagnąc zapewnić nadal ściślejsze wykonywanie, przez duchownych wyznania starozakonnego i strony do tegoż wyznania należące, przepisów prawa o małżeństwie z dnia 16 (28) Marca 1836 roku, na przełożenie Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości, przez Dyrektora Głównego

Tom XXXVII. do Nru 117. 27

ственной Коммисіи Юстиціи, постановили и постановляють:

С т а т ь я 1.

Если бы духовныя или частныя лица еврейской вѣры, за нарушение правилъ Постановленія о брачномъ союзѣ, изданнаго 16 (28) Марта 1836 года, присужденныя къ денежнымъ штрафамъ, тѣмъ же Постановленіемъ опредѣленнымъ, таковыхъ по бѣдности своей заплатить не могли, въ такомъ случаѣ Губернскія Правленія, а въ Варшавѣ Городовой Магистратъ, къ коимъ относится взысканіе сихъ штрафовъ, властны замѣнять оныя на наказаніе, опредѣленное 475 статьею лит. б. 3 книги Уголовнаго Уложенія.

С т а т ь я 2.

Исполненіе настоящаго Постановленія которое имѣеть быть внесено въ

Prezydującego w teyże Kommissyi wniesione, postanowiła i stanowi, co następuje:

A r t y k u ł 1.

Gdyby duchowni wyznania starożytnego i strony do tegoż wyznania należące, za dopuszczenie się uchybień przeciw prawu o małżeństwie z dnia 16 (28) Marca 1836 roku, przy zawieraniu związku małżeńskiego, skazani na kary pieniężne, témże prawem oznaczone, nie byli w stanie takowych z przyczyny ubóstwa ponieść, Rządy Gubernialne, a w Warszawie Magistrat tegoż miasta, iako władze zarządzające ściąganie tychże kar, mocne będą zamieniać takowe na karę aresztu, przy zastosowaniu się do przepisów art. 475 lit. b. księgi III Kodexu Karnego.

A r t y k u ł 2.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczonem

Дневникъ Законовъ, возлагается на
Правительственныя Коммисіи Юстиціи
и Внутреннихъ Дѣлъ, по принадле-
жности.

być ma, Kommissyom Rządowym Spra-
wiedliwości, tudzież Spraw Wewnętrznych
i Duchownych, w czém do której należy,
poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedze-
niu Rady Administracyiney, dnia 24 Maia
(5 Czerwca) 1846 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek

(podpisano) *Xiąże Warszawski.*

Dyrektor Główny, Pre-
zydujący w Kommissyi Rzą-
dowej Spraw Wewnętrznych
i Duchownych,

Tajny Radca, Senator
(pod.) *O. Wyczechowski.*

Sekretarz Stanu,
Radca Stanu

(podp.) *T. Le Brun.*

Zgodno z Oryginałem:

Sekretarz Stanu,
Radca Stanu

(podp.) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi

W. Konopka.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Принимая во вниманіе, что большая часть сопротивленій и насилій, испытываемыхъ судебными Коморниками, при исполненіи рѣшеній, происходятъ отъ того, что они не имѣютъ наружныхъ званія своего знаковъ, кои съ одной стороны предохраняли бы ихъ отъ оскорбленій частныхъ лицъ, а съ другой — сообщали бы имъ характеръ

в Имении Найясніеyszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

Zważając, że większa część oporów i gwałtowności, przy exekucyach wydarzanych, pochodzi z braku dla Komorników Sądowych zewnętrzney urzędowania oznaki, któraby ich z iedney strony od znieważania osób prywatnych zasłaniała, a z drugiej, nadawała im wyraźną urzędowości cechę, koniecznie dla urzędników wykonawczych potrzebną; na przedsta-

той важности, которая необходимо нужна для чиновниковъ исполнительной власти, — по представлению Правительственной Коммисіи Юстиціи постановилъ и постановляетъ:

Ст а т ь я 1.

Судебные Коморники, во время исполненія всякаго рода дѣйствій, съ ихъ должностію соединенныхъ, должны быть въ мундирѣ, для нихъ установленномъ.

Ст а т ь я 2.

Для судебныхъ Коморниковъ назначается: мундиръ одиобортный военнаго покроя, темнозеленаго сукна, съ такимъ же воротникомъ; пуговицы золоченныя съ изображеніемъ герба губерніи, панталоны суконные подъ цвѣтъ мундира сверхъ сапоговъ, а въ лѣтніе мѣсяцы, бѣлые полотняные съ номочами подъ подошву сапоговъ;

wienie Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości, stanowi co następuje:

А р т ы к у л 1.

Komornicy Sądowi, przy wykonywaniu wszelkich czynności swego urzędowania, w przepisany dla siebie mundurze znajdować się powinni.

А р т ы к у л 2.

Mundur Komornika Sądowego składać będzie: frak z sukna ciemnozielonego, kroiem wojskowym, z takimże sukienym kołnierzem, zapinany na jeden rząd guzików złożonych, z herbem właściwej Gubernii; spodnie sukienne ciemnozielone na buty, a w lecie białe płóciennie ze strzemionczkami; szpada piechotna bez felcecha i kapelusz stosowany czarny, z kor-

шпага пѣхотная безъ темляка, шляпа треугольная съ золотою петлицею, прикрѣпленною небольшою величины пуговицею, съ такимъ же изображеніемъ, какое на пуговицахъ мундира, съ черною шелковою кокардою съ оранжевою и бѣлою полосами.

С т а т ь я 3.

Судебные Коморники могутъ также носить сюртукъ двубортный военного покроя темнозеленаго сукна, съ такимъ же воротникомъ и такого же цвѣта съ стамедною подкладкою; пуговицы такіе же какъ и на мундирѣ; панталоны, шпага и шляпа то же такія какъ и при мундирѣ.

С т а т ь я 4.

Галстукъ, какъ при мундирѣ, такъ и при сюртукѣ, имѣть черный, безъ выпуска воротника рубашки; перчатки бѣлыя лайковыя.

donem złotym, przypiętym do kapelusza małym złożonym guzikiem tego samego stępla co guziki u munduru, oraz z kokardą pod kordonem czarną iedwabną, z obwódkami pomarańczową i srebrną.

A r t y k u ł 3.

Mogą również Komornicy używać surduta kroin wojskowego, z sukna ciemnozielonego, z takimże sukiennym kołnierzem, i z taką barakanową podszewką, zapinanego na dwa rzędy guzików złożonych, z herbem właściwej Gubernii, do tego wyżej opisane spodnie, szpada i stosowany kapelusz.

A r t y k u ł 4.

Tak przy mundurze, iako i surducie mundurowym, halsztuch powinien być czarny, z pod którego kołnierz koszuli nie ma być na wierzeh wypuszczany; rękawiczki białe skórzane.

Статья 5.

Въ дорогѣ Коморники могутъ носить суконныя фуражки, по цвѣту сюртука, съ такимъ же околышкомъ и съ чернымъ лакированнымъ козыркомъ.

Статья 6.

При шлагѣ, ни въ какомъ случаѣ фуражки не носить, а только треугольную шляпу.

Статья 7.

Шинель къ мундиру — военная, сѣраго сукна, съ темнозеленымъ суконнымъ стоячимъ воротникомъ и съ мундирными пуговицами.

Статья 8.

Судебнымъ Коморникамъ не воспрещается носить, внѣ должности, партикулярное платье, по произволу.

А р т ы к у л 5.

W podróży, Komornicy używać mogą furazerki sukienney ciemnozielonego koloru, z takimże sukiennym paskiem i czarnym lakierowanym daszkiem.

А р т ы к у л 6.

Przy szpadzie w żadnym razie furazierka nie ma być używaną, tylko stosowany kapelusz.

А р т ы к у л 7.

Plaszcz do munduru będzie z sukna szaraczkowego, krojem woyskowym zrobiony, ze stojącym ciemnozielonym sukiennym kołnierzem, i guzikami takimi, jak przy mundurze.

А р т ы к у л 8.

Nie zabrania się Komornikom w ogólności nosić i innego ubioru, podług ich woli, skoro nie pełnią obowiązków urzędowych.

Статья 9.

Исполнение настоящего Постановления, которое имѣетъ быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственную Коммисію Юстиціи.

Artykuł 9.

Wykonanie niniejszego Postanowienia i zamieszczenie go w Dzienniku Praw, Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjney, dnia 4 (16) Czerwca 1846 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości	Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podpisano) <i>T. Le Brun.</i>
Tajny Radca, Senator (podp.) <i>O. Wyczechowski.</i>	<i>Zgodno z Oryginałem:</i> Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podpisano) <i>T. Le Brun.</i>

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

W wykonaniu decyzji Rady Administracyjnej Królestwa, z dnia 30 Kwietnia (12 Maja) r. b. N. 2986, Kommissya Rządowa Sprawiedliwości ogłasza w Dzienniku Praw, zakomunikowaną przez Kanclerza Państwa Konwencyą, zawartą w d. 2 (14) Lutego r. b., między Ministrem Pełnomocnym Jego CESARSKO-KRÓLEWSKIEY Mości, a Posłem Króla Belgiyskiego, sankcyonowaną przez oba Rządy i ratyfikowaną na dniu 9 (21) Marca r. b., mocą której zniesioną zostaje wszelka opłata, na rzecz Skarbu, uiszczana od spadków i innych dóbr, do poddanych obu traktujących Rządów należących, a z jednego kraju do drugiego przenoszonych.

W Warszawie, dnia 22 Czerwca (4 Lipca) 1846 roku.

Dyrektor Główny, Prezydujący
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

Tom XXXVII. do Nru 117. 28

Божією поспѣшествующою

милостію

МЫ НИКОЛАЙ ПЕРВЫЙ,

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій, Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новгородскій, Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсонеса-Таврическаго, Государь Исковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волыньскій, Подольскій и Финляндскій, Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ, Государь и Великій Князь Новгорода Низовскія земли, Черни-

z Bożej Łaski

М У

MIKOŁAJ PIERWSZY,

Cesarz i Samowładca Wszech Rosyjski, Moskiewski, Kiiowski, Włodzimierski, Nowgorodzki, Car Kazański, Car Astrachański, Król Polski, Car Sybirski, Car Chersońsko-Taurycki, Pan na I-skowie i Wielki Xiążę Smoleński, Litewski, Wołyński, Podolski i Finlandzki, Xiążę Estoński, Inflandzki, Kurlandzki i Semigalski, Żmudzki, Białostocki, Kielecki, Twerski, Iugorski, Permski, Wiatski, Bulgarski i innych, Pan i Wielki Xiążę Niższego Nowogrodu, Czernikowski, Riazanski, Gólocki, Rostowski, Iarostawski, Biełozierski, Udorski, Obdorski, Kondyjski, Wi-

зовскій, Рязанскій, Полоцкій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій и всея Сѣверныя страны Повелитель и Государь Иверскія, Карталинскія, Грузинскія и Кабардинскія земли и Армянскія Области, Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Императоръ и Владетель, Императоръ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій,

и прозяла, и прозяла, и прозяла.

Объявляемъ чрезъ сіе, что въ слѣдствіе взаимнаго соглашенія между Нами и Его Величествомъ Кородемъ Бельгійцевъ, обоюдные Полномочные Наши заключили и подписали въ Берлинѣ, втораго (четырнадцатаго) Февраля 1846 года, Конвенцію объ отменѣ права вычета изъ переводи-

tebski, Mściślawski, i Panujący całej stronie Północnej, Pan Ziemi Iworskiej, Kartalińskiej, Gruzyjskiej i Kabardyńskiej i Krqiny Ormiańskiej, Xiążę Dziedziczny i Władca Xiążąt Czerkaskich, Górskich i innych; Następca Norwęzski, Xiążę Szlezwicko-Holsztyński, Stormarnski, Ditmarszeński i Oldenburgski,

etc., etc., etc.

Wiadomo czynimy ninieyszem, że w skutek wzajemnej zgody pomiędzy Nami i Najjaśnieyszym Królem Belgów, zobopólni Nasi Pełnomocnicy zawarli i podpisali w Berlinie, dnia drugiego (czternastego) Lutego 1846 roku, Konwencyą względem uchylenia prawa potrącania z przenoszonych za granicę spadkowych

мыхъ за границу наслѣдственныхъ и другихъ имѣній обоюдныхъ подданныхъ, которая отъ слова до слова гласить тако:

ВО ИМЯ ПРЕСВЯТЫЯ И НЕРАЗДѢЛЬНЫЯ ТРОИЦЫ.

Его Величество Императоръ Всероссийскій и Его Величество Король Бельгійцевъ, желая опредѣлить формальными постановленіями права обоюдныхъ Своихъ подданныхъ относительно передачи имѣній, назначили для сего Своими Полномочными, а именно:

Его Величество Императоръ Всероссийскій: Фелакса Фонтона, Своего Статскаго Совѣтника, Повѣреннаго въ дѣлахъ при Берлинскомъ Дворѣ, Кавалера Орденовъ: Св. Анны 2-й степени, Императорскою Короною украшеннаго и Св. Владимира 4-й степени;

i innych majątków zobowiązanych poddanych, która dosłownie brzmi tak:

W IMIĘ PRZENAYŚWIĘTSZEY I NIE-ROZDZIELNY TRÓJCY.

NAYIAŚNIEYSZY CESARZ Wszęch Rossyi i Nayaściszy Król Belgów, chcąc przez wzajemne umowy ustanowić prawa Swych poddanych co do przeniesienia majątków, mianowali w tym celu Swoimi Pełnomocnikami, iako-to:

NAYIAŚNIEYSZY CESARZ Wszęch Rossyi: Felixa Fonton, Swego Radcę Stanu, Sprawującego interessa przy Dworze Berlińskim, Kawalera Orderów: Św. Anny klasy 2-ey z koroną Cesarską i Św. Włodzimierza klasy 4-ey;

Его Величество Король Бельгійцевъ: Жана Батиста Потомба, Командора Его ордена, украшеннаго желѣзнымъ крестомъ, Кавалера ордена Краснаго Орла 1-й степени, Королевскаго ордена Почетнаго Легіона первой степени, и Орденовъ Льва Нидерландскаго первой степени, Льва Церингенскаго первой степени, Карла III первой степени, Св. Михаила Баварскаго первой степени, Филиппа Великодушнаго первой степени, и Португальскаго ордена Христа первой степени, Кавалера ордена Башни и Меча, Кавалера Южнаго Креста, Государственнаго Министра, Члена Палаты Депутатовъ и Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при Его Величествѣ Король Прусскомъ;

которые, по размѣнѣ своихъ полномочій, найденныхъ въ доброй и надлежащей формѣ, условились въ ниже слѣдующихъ статьяхъ:

Najiaśnieyszy Król Belgów: Iana Chrzciciela Nothomb, Kommandora Swego orderu, ozdobionego krzyżem żelaznym, Kawalera orderów: Orła Czerwonego klasy 1-cy, Legii Honorowej wielkiego krzyża, orderu Niderlandzkiego Lwa, wielkiego krzyża, orderu Zachringen Lwa wielkiego krzyża, orderu Karola III wielkiego krzyża, Bawarskiego Sw. Michała wielkiego krzyża, Filipa Wspaniałego wielkiego krzyża, orderu Portugalskiego Chrystusa wielkiego krzyża, Kawalera orderu Wieży i Miecza, Kawalera orderu Krzyża Południowego; Ministra Stanu, Członka Izby Reprezentantów i Swego Nadzwyczajnego Posła i Ministra Pełnomocnego przy Najjaśniejszym Królu Pruskim;

którzy, po zamienieniu pełnomocnictw swoich, znalezionych w dobrej i należytej formie, ugodzili się na następujące artykuły:

Статья I.

Подданнымъ Его Величества Императора Всероссийскаго будетъ предоставлено получать, во владѣніяхъ Его Величества Короля Бельгійцевъ наслѣдства, достающіяся имъ по духовнымъ завѣщаніямъ, или безъ оныхъ, какъ отъ ихъ соотечественниковъ, такъ и отъ подданныхъ Его Величества Короля Бельгійцевъ, или отъ всякихъ другихъ иностранцевъ. Они будутъ изъяты по симъ наслѣдствамъ отъ всѣхъ тѣхъ пошлинъ и налоговъ, которые не положено взимать, въ подобныхъ случаяхъ, съ собственныхъ подданныхъ Его Величества Короля Бельгійцевъ.

Во взаимство сего, подданнымъ Его Величества Короля Бельгійцевъ будетъ предоставлено получать въ Россійской Имперіи и въ Царствѣ Польскомъ наслѣдства, достающіяся имъ по духовнымъ завѣщаніямъ, или безъ оныхъ, какъ отъ ихъ соотече-

А р т ы к у л ь I.

Poddanym NAYIAŚNIEYSZEGO CESARZA Wszech Rossyi wolno będzie obeymować w Państwach Nayiaśnieyszego Króla Belgów spadki, przypadające im beztestamentowo, lub na mocy testamentu, bądź po ich spółziomkach, bądź po poddanych Nayiaśnieyszego Króla Belgów, bądź też po wszelkich innych cudzoziemcach. Od takowych spadków nie będą ulegali żadney opłacie lub taxie, którym nie ulegają w podobnych przypadkach właśni Nayiaśnieyszego Króla Belgów poddani.

Nawzaiem, poddanym Nayiaśnieyszego Króla Belgów dozwołonem będzie w Cesarstwie Rosyiskiem i Królestwie Polskiem obeymować spadki, przypadające im beztestamentowo, lub na mocy testamentów, tak po ich spółziomkach, iako też po poddanych JEJGO CESARSKIEY MOŚCI,

ственниковъ, такъ и отъ подданныхъ Его Императорскаго Величества, или отъ всякихъ другихъ иностранцевъ. Они изъяты будутъ по симъ наследствамъ отъ всѣхъ пошлинъ и налоговъ, которые не положено взимать, въ подобныхъ случаяхъ, съ собственныхъ подданныхъ Его Величества Императора Всероссийскаго.

Статья II.

То же самое взаимство будетъ существовать между подданными обоихъ Государствъ относительно имѣній, переходящихъ посредствомъ дарственныхъ записей.

Статья III.

Подданные Россійской Имперіи и Царства Польскаго могутъ вывозить изъ Бельгійскаго Королевства наследства и другія принадлежащія имъ имущества, не подвергаясь при вывозѣ или переводѣ имѣній никакому выче-

lub innych cudzoziemcach. Od takich spadków nie będą ulegali żadney takiej opłacie lub taxie, iakim nie ulegają w podobnych przypadkach własni Najjaśniejszego Cesarza Wszech Rossyi poddani.

А р т ы к л ъ II.

Taž sama wzajemność istnieje będzie dla poddanych obu Państw, co do darowizn pomiędzy żyjącymi.

А р т ы к л ъ III.

Poddani Cesarstwa Rossyjskiego i Królestwa Polskiego, będą mogli wywozić z Królestwa Belgijskiego spadki i inne należące do nich mienie, bez ulegania za to iakimkolwiek potrąceniom (droit de détraction) na korzyść Skarbu Belgijskiego.

ту (droit de détraction) въ пользу Бельгійской казны. Такимъ же образомъ и во взаимство сего, Бельгійскіе подданные могутъ вывозить изъ Россійской Имперіи и Царства Польскаго наслѣдства и другія принадлежащія имъ имущества, не подвергаясь при вывозѣ и переводѣ имѣній никакому вычету въ пользу Императорской казны.

Статья IV.

Заключающіяся въ предыдущихъ статьяхъ постановленія, будутъ имѣть полную силу не только во всѣхъ будущихъ случаяхъ, но и во всякомъ такомъ случаѣ, когда уничтожаемыя вышеупомянутыми статьями пошлины не были еще дѣйствительно и окончательно взысканы до дня подписанія сей Конвенціи.

Статья V.

Само собою разумѣется, что содержащимися въ 1-й статьѣ постановле-

Również i nawzajem poddani Belgijscy będą mogli wywozić z Cesarstwa Rossyjskiego i Królestwa Polskiego spadki i inne należące do nich mienie, nie podlegające żadnym potrąceniom na korzyść Skarbu Cesarstwa.

Артикулъ IV.

Przepisy, powyższemi artykułami objęte, mieć będą zupełną moc nie tylko we wszystkich przypadkach na przyszłość, lecz wówczas nawet, gdy uchylane postanowieniami artykułami opłaty, do dnia podpisania niniejszej Konwencji, nie zostały jeszcze rzeczywiście i ostatecznie ściągnięte.

Артикулъ V.

Rozumie się, że przepisy artykułu I nie zmieniają przepisów prawa w Pań-

ніями не отміняються узаконенія, существующія въ Государствахъ обѣихъ Высокихъ Договаривающихся Сторонъ, относительно условій, на которыхъ иностранцямъ вообще дозволяется наслѣдовать земли или какія либо другія недвижимости.

С т а т ь я VI.

Сія Конвенція будетъ ратификована, и ратификаціи ея будутъ размѣнены въ Берлинѣ, въ теченіи двухъ мѣсяцевъ, считая со дня подписанія оной, или ранѣе, если можно.

Въ увѣреніе чего, мы Полномочные подписали оную въ двухъ экземплярахъ и приложили къ ней печати гербовъ нашихъ.

Учинено въ Берлинѣ, втораго (четырнадцатаго) Февраля 1846 года.

(подп.) *Fontonъ.*

(М. П.)

(подп.) *Нотомбъ.*

(М. П.)

stwach Obu Wysokich umawiających się Stron istniejących, co do warunków, pod jakimi wolno jest cudzoziemcom w ogólności odziedziczać dobra ziemskie lub inne jakiekolwiek nieruchomości.

A r t y k u ł VI.

Niniejsza Konwencya zostanie ratyfikowaną i ratyfikacye iej zamienione w Berlinie, w przeciągu dwóch miesięcy od daty podpisania, lub wcześniej, jeżeli być może.

W dowód czego, my Pełnomocnicy podpisaliśmy ją w dwóch exemplarzach przy wyciśnięciu naszych pieczęci herbowych.

Działo się w Berlinie, dnia drugiego (czternastego) Lutego roku tysiąc ośmset czterdziestego szóstego.

(podp.) *Fonton.*

(L. S.)

Tom XXIVII. do Nru 117.

(podp.) *Nothomb.*

(L. S.)

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сей Конвенціи, Мы приняли ее за-благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за-благо приедемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ ея содержаніи, общая Императорскимъ Нашимъ словомъ за Насъ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ нашихъ, что все въ сей Конвенціи постановленное соблюдается и исполнено будетъ ненарушимо. Во удостовѣреніе чего, Мы сію Нашу Императорскую ратификацію собственноручно подписавъ, повѣляли утвердить Государственною Нашею печатью.

Данъ въ С. Петербургѣ, Февраля 24 дня въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ сорокъ шестое, Государствованія же Нашего въ двадцать первое.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою подписано тако:

НИКОЛАЙ.

(М. П.)

Контрасигнировалъ: Государственный
Канцлеръ

Графъ Нессельроде.

Dla tego, po dostatecznem rozważeniu niniejszey Konwencyi, przyjęliśmy ją za dobrą, zatwierdziliśmy i zaratyfikowaliśmy, iakoż ninieyszem przyjmujemy, zatwierdzamy i ratyfikujemy, w całem iey brzmieniu, ręcząc NASZEM CESARSKIEM słowem za Nas, NASZYCH Następców i Dziedziców, iż wszystko, co tylko w ninieyszey Konwencyi jest zastrzeżone, zachowywanem i wypełnianem będzie niezmiennie. W dowód czego, My tę Naszę CESARSKĄ ratyfikacyą własnoręcznie podpisawszy, rozkazaliśmy stwierdzić Państwa NASZEGO pieczęcią.

Dan w St. Petersburgu, dnia 24 Lutego, roku od Narodzenia Chrystusa tysiącznego ośmsetnego czterdziestego szóstego, Panowania zaś NASZEGO dwudziestego pierwszego.

Na oryginalne własną Jego CESARSKIEJ Mości ręką podpisano tak:

MIKOŁAJ.

(L. S.)

Kontrassygnował: Kanclerz Państwa
Prabia Nesselrode.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Въ слѣдствіе протоколярной деклараціи Александра Карасовскаго, представленной имъ 16 (28) Апрѣля сего года въ Магистратъ города Варшавы, Со-

w Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,
etc., etc., etc.,

Rada Administracyjna Królestwa.

W skutku protokólarney deklaracyi P. Alexandra Karasowskiego, w dniu 16 (28) Kwietnia r.b. w Magistracie miasta Warszawy złożoney, Rada Administracyjna

вътъ Управленія Царства, сообразно постановленію своему 8 (20) Іюля 1837 года, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Выдается симъ Александру Карасовскому привилегія на изобрѣтенную имъ машинку для умноженія чиселъ, согласно модели и описанію, представленнымъ въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Статья 2.

Привилегія эта распространяется на все Царство Польское и служить изобрѣтателю на пять лѣтъ, считая со дня Постановленія.

Królestwa, zapatrzwszy się na Postanowienie swe z dnia 8 (20) Lipca 1837 r., na przełożenie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

А р т ы к у л 1.

Udziela się ninieyszem P. Alexandrowi Karasowskiemu list przyznania wynalazku na machinkę rachunkową, do rozwiązywania zadań mnożenia, a to stosownie do opisu i modelu, w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych złożonych.

А р т ы к у л 2.

List takowy rozciąga się na całe Królestwo Polskie i służy wynalazcy na lat pięć, licząc od daty obecnego Postanowienia.

Статья 3.

Выдачею настоящей привилегии Правительством не ручается ни за доброту, ни за новость, ниже за полезность изобрѣтенія; равномерно привилегія эта не можетъ ни въ чемъ вредить лицамъ, которыя упомянутыя машинки уже выдѣлываютъ, ни же тѣмъ, кои бы въ изобрѣтеніи этомъ ввели какія либо улучшенія.

Статья 4.

Если получающій привилегію не введетъ изобрѣтенія своего въ практическое дѣйствіе въ теченіи шести мѣсяцевъ со дня сего Постановленія, и не представитъ свидѣтельства въ томъ подлежащаго Начальства, привилегія теряетъ свою силу.

Статья 5.

Исполненіе настоящаго Постановленія, которое имѣетъ быть внесено

Артикулъ 3.

Przez udzielenie niniejszego listu, Rząd nie zaręcza ani za dobroć, ani za nowość, ani za użyteczność wynalazku; nie może zaś on szkodzić ani tym, którzyby podobne machinki rachunkowe już wyrabiali, ani też tym, którzyby w pomysle powyższym jeszcze jakie ulepszenia wprowadzili.

Артикулъ 4.

Gdyby uzyskujący list przyznania, wynalazku swego w przeciągu sześciu miesięcy w praktyczne wykonanie nie wprowadził i tego przed właściwą Władzą nie udowodnił, list takowy tem samem upada.

Артикулъ 5.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczone

въ Дневникъ Законовъ, поручаетъ
Правительственнымъ Комиссіямъ Вну-
треннихъ и Духовныхъ Дѣлъ а также
Юстиціи, каждой по принадлежности.

być ma, Kommissyom Rządowym: Spraw
Wewnętrznych i Duchownych, oraz Spra-
wiedliwości, w czym do której należy,
poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedze-
niu Rady Administracyiney, dnia 4 (16)
Czerwca 1846 roku.

Namiestnik, General-Feldmarszałek

(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Pre-
zydnujący w Kommissyi Rzą-
dowej Spraw Wewnętrz-
nych i Duchownych

Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podp.) *T. Le Brun.*

Senator, Tayny Radca
(podp.) *A. Storożenko.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podp.) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości,

Tayny Radca, Senator

O. Wyczekowski.

Dyrektor Kancelaryi
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 5 (17) Sierpnia 1846 roku.

SPIS POSTANOWIEŃ

W TOMIE XXXVII DZIENNIKA PRAW.

I. Postanowienia Naywyższe.

	Stronica
Statut orderu Św. Włodzimierza	21
w Peterhofie, 22 Lipca 1845 r.	
Statut orderu Św. Anny	89
w Peterhofie, 24 Lipca 1845 r.	
Ukaz Jego Cesarско-Królewskiej Mości, nadający General-Leytnantowi <i>Pisarew</i> , i General-Majorowi Xięciu <i>Italijskiemu</i> , Hrabieniu <i>Suworow-Rymuiskiemu</i> , dobra w Królestwie Polskiem.	183
we wsi Chożericy, 2 (14) Sierpnia 1845 r.	
Takiż Ukaz, nadający Generalowi piechoty Xięciu <i>Szachowskiemu</i> dobra w Królestwie Polskiem	199
we wsi Chożericy, 2 (14) Sierpnia 1845 r.	
Takiż Ukaz, nadający Leyb-Chirurgowi, Reczywistemu Radcy Stanu <i>Enochin</i> , dobra w Królestwie Polskiem	231
w Genui, 8 (20) Października 1845 r.	
Traktat handlowy i nawigacyjny, zawarty pomiędzy Jego Cesarско-Królewską Mością i N. Królem Obojczy Sycylii.	307
w Palermo, 10 Listopada 1845 r.	
Konwencya, zawarta pomiędzy Jego Cesarско-Królewską Mością a N. Królem Belgów, względem uchylenia prawa potrącania z przenoszonych za granicę spadkowych i innych majątków zobowiązanych poddanych	433
w Petersburgu, 24 Lutego 1846 r.	

opłaty splawnego, na rzecz kassy ekonomicznej miasta Warszawy 265

w Warszawie, 18 (30) Grudnia 1845 r.

List przyznania Józefowi i Szymonowi *Nathanson*, na wprowadzenie do Królestwa i wyłączenie użycie wynalazku Ludw. Bendix z Saxonii, na wyrabianie łatwo-tężejącego mydła z sody. 271

w Warszawie, 4 (16) Stycznia 1846 r.

List przyznania Julianowi *Morgenstern* wynalazku na nowy sposób urządzenia w budowie fortepianów 279

w Warszawie, 8 (20) Stycznia 1846 r.

List przyznania Michałowi *Zeidler* wynalazku na nowy sposób pokrywania dachów blachą żelazną i cynkiem 287

w Warszawie, 19 Lutego (3 Marca) 1846 r.

List przyznania Konstantemu *Orłowskiemu* wynalazku na wyrabianie lakieru do obuwia. 295

w Warszawie, 21 Lutego (6 Marca) 1846 r.

Postanowienie względem zrzekania się, przez obdarowanych dobrami ziemskimi, własności dóbr darowanych i poprzestawania na opłacie dochodu. Ukazem N. w wyższym zapewnionego 373

w Warszawie, 19 Kwietnia (1 Maja) 1846 r.

Postanowienie względem zrzeczenia się przez Generał-Leytnanta Barona *Korf* własności dóbr Wiśniew, tytułem darowizny mu udzielonych. 391

w Warszawie, 19 Kwietnia (1 Maja) 1846 r.

Postanowienie, odnoszące opłacaną z dóbr donacyjnych kwartę do rzędu podatków Rządowych, w opłacie których ulga przynoszona być może. 405

w Warszawie, 18 (30) Maja 1846 r.

II. Postanowienia Rady Administracyjney.

List przyznania Leonardowi *Langenmaier* wynalazku na wynalezioną przezeń emalię czyli polewę trwałą do naczyń z kruszców, które w stanie czerwonego rozgrzania stopieniu nieulegaia 5

w Warszawie, 4 (16) Września 1845 r.

Postanowienie, cofające konfiskatę majątku Iana *Lesiewskiego* 13

w Warszawie, 7 (19) Września 1845 r.

Postanowienie, naczyniające opłatę od posiadania broni palnej, oraz nagrody za ułbie drapieżnych zwierząt 169

w Warszawie, 2 (14) Listopada 1845 r.

List przyznania Chaskelowi *Cukerwar* wynalazku na ulepszenie zasuwy piecowey z skrzynką rozbieralną 213

w Warszawie, 2 (14) Października 1845 r.

Postanowienie, rozciągające konfiskatę na majątki 15-stu osób, niekorzystających z amnestyi i za granicę zbiegłych 221

w Warszawie, 23 Paździer. (4 Listop.) 1845 r.

Postanowienie, cofające konfiskatę majątku Hipolita *Iaszewskiego* 245

w Warszawie, 23 Listopada (5 Grudnia) 1845 r.

Postanowienie, zaprowadzające w kolonii Renden pod Dąbrową, dwa targi w tygodniu 251

w Warszawie, 27 Listopada (9 Grudnia) 1845 r.

Postanowienie, zaprowadzające opłatę konsensową od sprowadzanych trunków zagranicznych do miasta Warszawy 257

w Warszawie, 4 (16) Grudnia 1845 r.

Postanowienie, zatwierdzające nową taryfę

Postanowienie, cofające konfiskatę majątku Eustachego <i>Morsztyn</i>	409
w Warszawie, 18 (30) Maja 1816 r.	
Postanowienie, pozwalające zamieniać roz- ciągane na duchownych wyznania starozakon- nego kary pieniężne, na karę aresztu.	413
w Warszawie, 24 Maja (5 Czerwca) 1816 r.	
Postanowienie, przepisujące mundury dla Komorników Sądowych	421
w Warszawie, 4 (16) Czerwca 1816 r.	
List przyznania Alexandrowi <i>Karasowskiemu</i> wypalaku na machinę rachunkową do rozwią- zywania zadań mnożenia	451
w Warszawie, 4 (16) Czerwca 1816 r.	



77290